叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿纳托尔·法朗士(anatole France) 000001

2. 阿纳托尔·法朗士(anatole France) 000002

3. 阿纳托尔·法朗士(anatole France) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿纳托尔·法朗士(Anatole France)
第1/3页

['ænətəul]	[frɑ:ns]
ANATOLE	**FRANCE**
阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:dʒ]	[brændəs]
GEORGE	**BRANDES**
乔治	布兰德斯

乔治·布兰兹

[men]	[ɒv; əv]	[kən'temp(ə)rəri]	['lɛtəz]	['sɪəri:z]
MEN	**OF**	**CONTEMPORARY**	**LETTERS**	**SERIES**
男士	的	当代的	信件	系列

当代文学人物系列

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm]	['haɪnəmən]
WILLIAM	**HEINEMANN**
威廉	海涅曼

威廉·海涅曼

-
MCMVIII
-

1978年

['ænətəul]	[frɑ:ns]	—	[bʌst]	[baɪ]	[lə'vɜ:rn]
ANATOLE	**FRANCE**	**—**	**Bust**	**by**	**Lavergne**
阿纳托尔	法国	—	摔碎	经过	拉韦尔涅

ANATOLE FRANCE — Lavergne 的半身像

[ðə; ði]	[tru:]	['ɔ:θə(r)]	[ɪz]	[ɹ'ɛkəgn,aɪzəbəl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ɒn]	['evri]	[peɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜ:ks]	[ɒv; əv]
The	**true**	**author**	**is**	**recognisable**	**by**	**the**	**existence**	**on**	**every**	**page**	**of**	**his**	**works**	**of**
这	真的	作者	是	可识别的	经过	这	存在	在	每一个	页	的	他的	作品	的

[æt; ət]	[li:st]	[wʌn]	['sentəns]	[ɔ:(r)]	[wʌn]	[freɪz]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	.
at	**least**	**one**	**sentence**	**or**	**one**	**phrase**	**which**	**none**	**but**	**he**	**could**	**have**	**written**	**.**
在	至少	一	句子	或者	一	短语	哪个	没有任何	但	他	可以	有	书面	.

真正的作者，其作品的每一页上都至少有一句话或一个短语是只有他自己才能写出来的，这一点很容易辨认。

[teɪk]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['sentəns]	:	"	[ɪf]	[wi:; wi]	[meɪ]	[bɪ'li:v]	[ðɪs]	['eɪmiəb(ə)l]	['ʃepəd]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	,
Take	**the**	**following**	**sentence**	**:**	**"**	**If**	**we**	**may**	**believe**	**this**	**amiable**	**shepherd**	**of**	**souls**	**,**
拿	这	下列的	句子	:	"	如果	我们	可能	相信	这	可亲	牧羊人	的	灵魂	,

请看下面这句话："如果我们相信这位和蔼可亲的灵魂牧羊人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'luːd] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]['entə(r)]

it	is	impossible	for	us	to	elude	divine	mercy	,	and	we	shall	all	enter
它	是	不可能的	为了	我们	到	躲避	神圣的	怜悯	,	和	我们	将	全部	进入

['pærədaɪs] — [ən'les] ,

Paradise	—	unless	,
天堂	—	除非	,

我们不可能逃脱神的慈悲，我们最终都将进入天堂——除非，

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['pærədaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒbəb(ə)l] .

indeed	,	there	be	no	Paradise	,	which	is	exceedingly	probable	.
的确	,	那里	是	不	天堂	,	哪个	是	非常	可能	.

的确，根本不存在天堂，这极有可能。

" [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv] ['riːnən] .

"	It	treats	of	Renan	.
"	它	款待	的	雷南	.

它讲述的是雷南的故事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] - ,

It	must	be	written	by	a	disciple	of	Renan's	,
它	必须	是	书面	经过	一个	弟子	的	-	,

这一定是雷南的弟子写的。

[huːz] ['hjuːmə(r)] [pə'hæps] [ə'laʊz] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['laɪs(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maːstəz] .

whose	humour	perhaps	allows	itself	a	little	more	licence	than	the	master's	.
谁	幽默	也许	允许	本身	一个	小的	更多的	执照	比	这	硕士学位	.

他的幽默或许比大师的幽默更放得开一些。

[mɔː(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] .

More	we	cannot	say	.
更多的	我们	不能	说	.

我们不能再多说了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] : " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌzbəndz] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] ,

But	take	this	:	"	She	was	the	widow	of	four	husbands	,	a	dreadful	woman	,
但	拿	这	:	"	她	曾是	这	寡妇	的	四	丈夫们	,	一个	可怕	女士	,

但请看这句话："她是四任丈夫的寡妇，一个可怕的女人，

[sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lʌvd] — ['kɒnsɪkwəntli] ['ɒnəd] [ænd; ənd]

suspected	of	everything	except	of	having	loved	—	consequently	honoured	and
怀疑	的	一切	除了	的	拥有	喜爱	—	最后	荣幸	和

[rɪ'spektɪd] .

respected	.
受人尊敬	.

除了爱之外，人们怀疑他犯了一切罪行——因此，他受到人们的尊敬和爱戴。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] .

"	There	is	only	one	man	who	can	have	written	this	.
"	那里	是	仅有的	一	男人	WHO	能	有	书面	这	.

"只有一个人能写出这样的作品。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒestɪŋli] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sə'saɪəti] [fə'giv] ['wʊmən] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

It	jestingly	indicates	the	fact	that	society	forgives	woman	everything	except	a	passion
它	开玩笑地	表示	这	事实	那	社会	原谅	女士	一切	除了	一个	热情

,

,

,

它戏谑地指出，社会可以原谅女性的一切，唯独不能原谅她们的激情。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeits] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	communicates	this	observation	to	the	reader	,	as	it	were	with	a
和	沟通	这	观察	到	这	读者	,	作为	它	是	和	一个

['dʒent(ə)l] [nʌdʒ] .

gentle	nudge	.
温和的	轻推	.

并以一种轻柔的暗示方式将这一观察结果传达给读者。

[ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lʌv] ['neɪtʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['lʌvəbl] ;

Or	take	the	following	:	"	We	should	not	love	nature	,	for	she	is	not	lovable	;
或者	拿	这	下列的	:	"	我们	应该	不是	爱	自然	,	为了	她	是	不是	可爱的	;

或者看看下面这句话："我们不应该爱大自然，因为她并不可爱；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] .

but	neither	should	we	hate	her	,	for	she	is	not	deserving	of	hatred	.
但	两者都不	应该	我们	恨	她	,	为了	她	是	不是	值得	的	仇恨	.

但我们也不应该恨她，因为她不值得被恨。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['evriθɪŋ] .

She	is	everything	.
她	是	一切	.

她就是一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriθɪŋ] .

It	is	very	difficult	to	be	everything	.
它	是	非常	难的	到	是	一切	.

想要面面俱到是非常困难的。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['terəb(ə)l] ['hevi] - ['hændɪdnəs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwədnəs] .

It	results	in	terrible	heavy	-	handedness	and	awkwardness	.
它	结果	在	糟糕的	重的	-	惯用手	和	尴尬	.

这会导致手法笨拙、令人尴尬。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn] [hu:] [wʊd] [ɪk'skju:s]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]

"	There	is	only	one	man	who	would	excuse	Nature	for	her	indifference	to
"	那里	是	仅有的	一	男人	WHO	会	原谅	自然	为了	她	漠不关心	到

[ˌju: 'es]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :

us	human	beings	in	these	words	:
我们	人类	生物	在	这些	字	:

"只有一个人会用这样的话来为大自然对我们人类的冷漠辩解：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriθɪŋ] .

"	It	is	very	difficult	to	be	everything	.
"	它	是	非常	难的	到	是	一切	.

"要做到面面俱到是非常困难的。"

" [ri:d] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'fɜ:məti][tu:; tə] [θɪŋk] .

"	Read	this	passage	:	"	It	is	a	great	infirmity	to	think	.
"	读	这	通道	:	"	它	是	一个	伟大的	虚弱	到	思考	.

请阅读这段文字："思考是一种很大的缺陷。"

[gɒd] [prɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][sʌn] ,

God	preserve	you	from	it	,	my	son	,
上帝	保存	你	从	它	,	我的	儿子	,

愿上帝保佑你免受其害，我的孩子。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [seɪnts][ænd; ənd][ðə; ði][səʊlz] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz]

as	He	has	preserved	His	greatest	saints	and	the	souls	whom	He	loves
作为	他	有	保存完好	他的	最	圣徒	和	这	灵魂	谁	他	爱

[wɪð] [ɪ'speʃl] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['destin] [tu:; tə][ɪ'tɜ:n(ə)l] [fə'lɪsəti] .

with	especial	tenderness	and	destines	to	eternal	felicity	.
和	特别的	压痛	和	命运	到	永恒	费利西蒂	.

祂保守了祂最伟大的圣徒，以及祂格外温柔所爱、注定要获得永恒幸福的灵魂。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['æbeɪ] [huː] [spiːks] [ðʌs] , [ænd; ənd] [huː] [spiːks] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪrəni]

"	It	is	an	Abbé	who	speaks	thus	,	and	who	speaks	without	a	trace	of	irony
"	它	是	一个	阿贝	WHO	说话	因此	,	和	WHO	说话	没有	一个	痕迹	的	讽刺

.

:

.

“只有神父才会这样说话，而且说话时没有丝毫讽刺意味。”

[wʌn] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [smaɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['sɪəriəsnəs] .

One	is	conscious	of	the	author's	smile	behind	the	Abbe's	seriousness	.
一	是	有意识的	的	这	作者的	微笑	在后面	这	-	严肃	.

人们能感受到，在阿贝严肃的表情背后，作者露出了微笑。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɪθi] [ɪn][ðeə(r)]['aɪrəni][æz; əz] [frɑːns] .

Few	are	so	pithy	in	their	irony	as	France	.
很少	是	所以	简洁	在	他们的	讽刺	作为	法国	.

很少有哪个国家的讽刺能像法国那样精辟。

[hiː; hi] [sez] : " ['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz][ɪn]['pɒlətɪks][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [dɪ'skrɪpʃn] .

He	says	:	"	Cicero	was	in	politics	a	Moderate	of	the	most	violent	description	.
他	说道	:	"	西塞罗	曾是	在	政治	一个	缓和	的	这	最多	暴力	描述	.

他说：“西塞罗在政治上是一位温和派，但却是最激进的温和派。”

" [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðeə(r)]['sætaɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] .

"	Few	are	so	picturesque	in	their	satire	as	he	.
"	很少	是	所以	如画	在	他们的	讽刺	作为	他	.

“很少有人能像他那样，用如此生动形象的讽刺来描绘故事。”

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] :

Others	have	used	the	phrase	:
其他的	有	用过的	这	短语	:

其他人也使用过这个短语：

[iˈkwɒlətɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] — [ðæt] [miːnz] [iˈkwɒlətɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] -

Equality	before	the	law	—	that	means	equality	before	the	laws	which	the	well	-	to	-
平等	前	这	法律	—	那	方法	平等	前	这	法律	哪个	这	出色地	-	到	-

[duː; də][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

do	have	made	for	the	poor	,
做	有	制成	为了	这	贫穷的	,

法律面前人人平等——这意味着在富人为穷人制定的法律面前人人平等。

[ænd; ənd][men][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

and	men	for	women	.
和	男人	为了	女性	.

男人为女人。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [bɪ'fɔː(r)]

Others	have	maintained	that	the	ideal	of	justice	would	be	an	inequality	before
其他的	有	维持	那	这	理想的	的	正义	会	是	一个	不等式	前

[ðə; ði] [lɔː] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

the	law	adjusted	to	the	differences	between	individuals	.
这	法律	调整	到	这	差异	之间	个人	.

另一些人则认为，理想的正义应该是法律面前人人平等，并根据个人之间的差异进行调整。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [sed] : [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɪn] [lɔː] [ɪt'self] , [weə(r)] [ɪz] [iˈkwɒlətɪ] [tuː; tə][biː; bi]

Others	have	said	:	If	there	is	inequality	in	law	itself	,	where	is	equality	to	be
其他的	有	说	:	如果	那里	是	不等式	在	法律	本身	,	在哪里	是	平等	到	是

[faʊnd] ?

found	?
成立	?

其他人则说：如果法律本身存在不平等，那么平等又从何而来呢?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] : " [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn][ɪts][mə'dʒestɪk]

But	**there**	**is**	**only**	**one**	**man**	**who**	**can**	**have**	**written**	**:**	**"**	**The**	**law**	**,**	**in**	**its**	**majestic**
但	那里	是	仅有的	一	男人	WHO	能	有	书面	:	"	这	法律	,	在	它是	雄伟

[i'kwɒlətɪ] ,

equality	**,**
平等	,

但只有一个人能写下这样的话："法律，在其庄严平等之中，

[fə'bidz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] ['brɪdʒɪz] , [tuː; tə][beg][ɪn]

forbids	**the**	**rich**	**as**	**well**	**as**	**the**	**poor**	**to**	**sleep**	**under**	**bridges**	**,**	**to**	**beg**	**in**
禁止	这	富有的	作为	出色地	作为	这	贫穷的	到	睡觉	在下面	桥梁	,	到	求	在

[ðə; ði] [striːts] ,

the	**streets**	**,**
这	街道	,

禁止富人和穷人睡在桥下，禁止他们在街头乞讨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [bred] .

and	**to**	**steal**	**bread**	**.**
和	到	偷	面包	.

去偷面包。

" [ðɪs] [wʌn][mæn][ɪz]['ænətəʊl] [frɑːns] .

"	**This**	**one**	**man**	**is**	**Anatole**	**France**	**.**
"	这	一	男人	是	阿纳托尔	法国	.

这个人就是阿纳托尔·法朗士。

[məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɪz][ɪts]['aɪrəni] ; [ˌaɪ 'tiː][stæmps][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'sendənt]

Most	**noticeable**	**in**	**this**	**style**	**is**	**its**	**irony**	**;**	**it**	**stamps**	**him**	**as**	**a**	**spiritual**	**descendant**
最多	显	在	这	风格	是	它是	讽刺	;	它	邮票	他	作为	一个	精神	后裔

[ɒv; əv] ['riːnən] .

of	**Renan**	**.**
的	雷南	.

这种风格最显著的特点是讽刺意味；这使他成为勒南的精神继承人。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [fræn'sɪz] ['aɪrəni][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

But	**in**	**spite**	**of**	**the**	**relationship**	**,**	**France's**	**irony**	**is**	**of**	**a**	**very**	**different**
但	在	尽管如此	的	这	关系	,	法国的	讽刺	是	的	一个	非常	不同的

[dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm] - .

description	**from**	**Renan's**	**.**
描述	从	-	.

但尽管存在这种关系，法国的讽刺与勒南的讽刺却截然不同。

['riːnən] , [æz; əz][hɪ'stɔːriən][ɔː(r)]['krɪtɪk] , ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

Renan	**,**	**as**	**historian**	**or**	**critic**	**,**	**always**	**speaks**	**in**	**his**	**own**	**name**	**,**
雷南	,	作为	历史学家	或者	评论家	,	总是	说话	在	他的	自己的	姓名	,

勒南作为历史学家或评论家，总是以自己的名义发言。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [də'rektlɪ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]

and	**we**	**are**	**directly**	**conscious**	**of**	**himself**	**in**	**the**	**fictitious**	**personages**	**of**
和	我们	是	直接地	有意识的	的	他自己	在	这	虚拟	人物	的

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [dɹ'ɑːməz] ,

his	**philosophic**	**dramas**	**,**
他的	哲学	电视剧	,

我们可以直接在他的哲学剧作中的虚构人物身上感受到他的影子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['daɪəlɒgz] .

and	**even**	**more**	**so**	**in**	**those**	**of**	**his**	**philosophic**	**dialogues**	**.**
和	甚至	更多的	所以	在	那些	的	他的	哲学	对话	.

在他的哲学对话中更是如此。

[fræn'sɪz] ['aɪrəni] [kən'si:l] [ɪt'self] [bɪ'ni:θ] [ˌnɑ:i:v'teɪ] .
France's **irony** **conceals** **itself** **beneath** **naïveté** **.**
法国的 讽刺 隐藏 本身 下面 天真 .

法国人的讽刺意味隐藏在天真之中。

['ri:nən] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪm'self] , [frɑ:ns] [træns'fɔ:mz] [hɪm'self] .
Renan **disguises** **himself** **,** **France** **transforms** **himself** **.**
雷南 伪装 他自己 , 法国 变换 他自己 .

雷南乔装打扮，法国焕然一新。

[hi:; hi] [raɪts] [frɒm; frəm] ['stændpɔint] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [də'rektli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] —
He **writes** **from** **standpoints** **which** **are** **directly** **the** **opposite** **of** **his** **own** **—**
他 写 从 立场 哪个 是 直接地 这 对面的 的 他的 自己的 —
['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] ,
primitive **Christian** **,**
原始 基督教 ,

他的写作立场与他自己的立场截然相反——原始基督教，

[ɔ:(r)] [ˌmi:di'i:vəl] ['kæθlɪk] — [ænd; ənd] [θru:] [wɒt] [ɪz] [sed] [wi:; wi] [ˌæprɪ'hend] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] .
or **mediæval** **Catholic** **—** **and** **through** **what** **is** **said** **we** **apprehend** **what** **he** **means** **.**
或者 中世纪 天主教 — 和 通过 什么 是 说 我们 逮捕 什么 他 方法 .

或者中世纪天主教徒——通过他所说的话，我们就能理解他的意思。

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] ['wɪti] ,
Other **writers** **may** **be** **as** **witty** **,**
其他 作家 可能 是 作为 机智 ,

其他作家可能也同样机智，

[meɪ] [bi:; bi] [ɔ:(r)] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['delɪkətli] [aɪ'rɑ:nɪkl] — [ðeɪ] [stɪl] [du:; də] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] .
may **be** **or** **appear** **as** **delicately** **ironical** **—** **they** **still** **do** **not** **resemble** **him** **.**
可能 是 或者 出现 作为 轻柔地 讽刺 — 他们 仍然 做 不是 类似 他 .

或许带有或看似带有微妙的讽刺意味——但它们仍然不像他。

[ɪf] [wi:; wi] ['entə(r)] [ðə; ði] ['dɛpoʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feɪməs] ['tʃaɪnə] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
If **we** **enter** **the** **dépôt** **of** **some** **famous** **china** **manufactory** **with** **a** **piece** **of**
如果 我们 进入 这 仓库 的 一些 著名的 中国 工厂 和 一个 片 的
['tʃaɪnə] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ,
china **from** **some** **other** **factory** **,**
中国 从 一些 其他 工厂 ,

如果我们带着一件来自其他工厂的瓷器进入某家著名瓷器厂的仓库，

[æz; əz] ['fɔ:ltləs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]
as **faultless** **and** **as** **beautiful** **in** **colour** **as** **those** **by** **which** **we** **are**
作为 完美无瑕 和 作为 美丽的 在 颜色 作为 那些 经过 哪个 我们 是
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded **,**
包围 ,

像我们周围的景色一样完美无瑕，色彩也一样美丽。

[ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sez] : " [ðə; ði]
the **saleswoman** **takes** **it** **into** **her** **hand** **,** **looks** **at** **it** **,** **and** **says** **:** **"** **The**
这 售货员 需要 它 进入 她 手 , 看起来 在 它 , 和 说道 : " 这
[peɪst] [ɪz] ['dɪfrənt] .
paste **is** **different** **.**
粘贴 是 不同的 .

售货员拿起它，看了看，说："这种膏体不一样。"

" [ɪn] [fræn'sɪz] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːtʃ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɒləti] [æz; əz] [ðæt]

"	In	France's	case	we	may	search	long	for	paste	of	the	same	quality	as	that
"	在	法国的	案件	我们	可能	搜索	长的	为了	粘贴	的	这	相同的	质量	作为	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

which	he	has	succeeded	in	producing	after	thirty	-	six	years	of	labour	.
哪个	他	有	成功了	在	生产	后	三十	-	六	年	的	劳动	.

"就法国而言，我们可能需要很长时间才能找到与他经过三十六年劳动才成功生产的那种质量相同的糊状物。"

['ænətəul] [frɑːns] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [ɪz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]

Anatole	France	is	no	longer	young	,	but	his	celebrity	is	of	comparatively	recent
阿纳托尔	法国	是	不	更长	年轻的	,	但	他的	名人	是	的	比较	最近的

[deɪt] .

date	.
日期	.

阿纳托尔·法朗士虽然不再年轻，但他成名的时间相对较晚。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - , [hiː; hi] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪkstiəθ] [jɪə(r)] ,

On	April	16	,	1904	,	he	completed	his	sixtieth	year	,
在	四月	-	,	-	,	他	完全的	他的	第六十	年	,

1904年4月16日，他年满六十岁。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [hæz; həz] [hiː; hi] ['riːəli] [biːn] ['feɪməs] .

but	only	for	the	last	eleven	years	has	he	really	been	famous	.
但	仅有的	为了	这	最后的	十一	年	有	他	真的	到过	著名的	.

但直到最近十一年，他才真正成名。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [raɪt] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz]

He	began	as	quite	a	young	man	to	write	literary	and	historical	essays
他	开始	作为	相当	一个	年轻的	男人	到	写	文学	和	历史	散文

[ænd; ənd] ['teɪstfl] ['poʊəmz] ,

and	tasteful	poems	,
和	有品味的	诗歌	,

他很年轻就开始创作文学和历史评论文章以及优美的诗歌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l]

but	he	was	thirty	-	seven	when	he	first	attracted	attention	by	his	simple
但	他	曾是	三十	-	七	什么时候	他	第一的	吸引	注意力	经过	他的	简单的

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

但他三十七岁时，凭借他那朴实的故事首次引起了人们的关注。

[ˌel'iː] [kraɪm] [diː] [sɪl'vestrɪ] [boʊ'nɑːrd] ,

Le	Crime	de	Sylvestre	Bonnard	,
乐	犯罪	德	西尔维斯特	博纳尔	,

西尔维斯特·博纳尔的犯罪，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - - - [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

and	it	was	not	until	1892	-	93	that	he	gave	proof	of	his	originality	.
和	它	曾是	不是	直到	-	-	-	那	他	给予	证明	的	他的	独创性	.

直到 1892-93 年，他才证明了自己的原创性。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tɑːdi]

His	remaining	so	long	in	the	shade	is	attributable	in	the	first	place	to	the	tardy
他的	其余的	所以	长的	在	这	阴影	是	可归因的	在	这	第一的	地方	到	这	迟迟

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

development	of	his	complete	individuality	.
发展	的	他的	完全的	个性	.

他长期处于默默无闻的状态，首先是因为他个性发展迟缓。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [hɪm'self] ; [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm]

He	had	not	the	courage	to	be	completely	himself	;	encouragement	from
他	有	不是	这	勇气	到	是	完全地	他自己	;	鼓励	从

[wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm] .

without	was	necessary	to	him	.
没有	曾是	必要的	到	他	.

他没有勇气完全做自己；他需要外界的鼓励。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [baɪ] [greɪt]

Another	reason	for	it	was	the	occupation	of	the	foreground	by	great
其他	原因	为了	它	曾是	这	职业	的	这	前景	经过	伟大的

['nɑːvəlɪsts] [huː] [hæv; həv] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] ,

novelists	who	have	now	disappeared	,
小说家	WHO	有	现在	消失	,

另一个原因是，当时的小说界被一些如今已销声匿迹的伟大作家占据了主导地位。

['stɔːri] - ['telə] [laɪk] ['məupə'sɑːnt] , [doʊ'deɪ] , ['zəulə] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ,

story	-	tellers	like	Maupassant	,	Daudet	,	Zola	;	and	yet	another	,
故事	-	柜员	喜欢	莫泊桑	,	都德	,	佐拉	;	和	然而	其他	,

像莫泊桑、都德、左拉这样的故事讲述者；还有一位，

[ðæt] [men][ɒv; əv]['tælənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊr'ʒeɪ] [ænd; ənd] ['hʌɪsmɑːns] [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] ['əʊvə(r)]

that	men	of	talent	such	as	Bourget	and	Huysmans	had	not	yet	gone	over
那	男人	的	天赋	这样的	作为	布尔热	和	于斯曼	有	不是	然而	已消失	超过

[tuː; tə]['klerɪkəlɪzəm] ,

to	clericalism	,
到	教权主义	,

像布尔热和于斯曼这样有才华的人还没有投身教权主义。

[ɔː(r)][dʒuːlz] [lə'mɛtrə] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [ɔː(r)] [hɜːr'vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

or	Jules	Lemaître	to	nationalism	,	or	Hervieu	to	the	theatre	.
或者	朱尔斯	勒梅特	到	民族主义	,	或者	埃尔维厄	到	这	剧院	.

就像朱尔斯·勒梅特之于民族主义，或者埃尔维厄之于戏剧。

[mɔː(r)] - ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɪn] [staɪl] [huːz]

More	-	over	—	and	this	of	prime	importance	—	the	great	artist	in	style	whose
更多的	-	超过	—	和	这	的	主要的	重要性	—	这	伟大的	艺术家	在	风格	谁

[eə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

heir	he	is	,
继承人	他	是	,

此外——这一点至关重要——他继承了风格上伟大的艺术家的衣钵，

['ɜːnɪst] ['riːnən] , [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Ernest	Renan	,	was	still	with	us	.
欧内斯特	雷南	,	曾是	仍然	和	我们	.

欧内斯特·雷南当时还和我们在一起。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'kjuːt]['skeptɪk][ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['paɪəs]['θɪŋkə(r)][ɪn] [huːz] ['fʊtsteps] [hiː; hi]

Not	until	the	acute	sceptic	and	enthusiastically	pious	thinker	in	whose	footsteps	he
不是	直到	这	急性	怀疑论者	和	踊跃	虔诚的	思想家	在	谁	脚步声	他

[trɒd] ,

trod	,
践踏	,

直到他追随那位敏锐的怀疑论者和热情虔诚的思想家的脚步，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lʌg'ʒʊəriəntli] ['fɜːtaɪl] ['ɔːθəz] [huːz] [bʊks] [ɪk'saɪtɪd][məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]

and	those	luxuriantly	fertile	authors	whose	books	excited	most	attention	had
和	那些	茂盛地	沃	作者	谁	图书	兴奋的	最多	注意力	有

[pɑːst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

而那些著作等身、作品最受关注的作家们都已离世。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [raʊnd] [ðæt] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['ænətəul] [frɑːns] [hæd; həd]['plɑːntɪd]

was	the	space	round	that	tree	of	knowledge	which	Anatole	France	had	planted
曾是	这	空间	圆形的	那	树	的	知识	哪个	阿纳托尔	法国	有	已种植

[sə'fɪʃntli] [klɪəd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [tuː; tə]

sufficiently	cleared	to	allow	the	sunlight	to	fall	upon	it	and	the	tree	to
足够	已清除	到	允许	这	阳光	到	落下	之上	它	和	这	树	到

[bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

become	visible	from	every	side	.
变得	可见的	从	每一个	边	.

阿纳托尔·法朗士栽种的那棵知识之树周围的空地是否已经清理得足够干净，以便阳光能够照射到它上面，使这棵树能够从各个方向被看到呢?

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] — [doʊ'deɪ] [ænd; ənd]['zəulə][ɪn]

Those	other	Frenchmen	were	all	born	in	the	provinces	—	Daudet	and	Zola	in
那些	其他	法国人	是	全部	出生	在	这	省份	—	都德	和	佐拉	在

[prɔ'vɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

其他那些法国人都是出生在外省的——都德和左拉出生在普罗旺斯，

['məupə'sɑːnt] [ɪn] ['nɔːməndi] , ['riːnən] [ɪn] ['brɪtəni] , [hɜːr'vjuː] [æt; ət] [nəː'jiː] , [bʊr'ʒeɪ] [æt; ət]['æmɪənz]

Maupassant	in	Normandy	,	Renan	in	Brittany	,	Hervieu	at	Neuilly	,	Bourget	at	Amiens
莫泊桑	在	诺曼底	,	雷南	在	布列塔尼	,	埃尔维厄	在	讷伊	,	布尔热	在	亚眠

; ['hʌɪsmɑːns] [ɪz][ɒv; əv] ['flemɪʃ] [dɪ'sent] .

;	Huysmans	is	of	Flemish	descent	.
;	于斯曼	是	的	弗拉芒语	下降	.

莫泊桑在诺曼底，勒南在布列塔尼，埃尔维厄在讷伊，布尔热在亚眠；于斯曼是佛兰德斯人。

[frɑːns] , [huː] [ɪz][kɑːst][ɪn] [s'ɒftɐ] [məʊld] ,

France	,	who	is	cast	in	softer	mould	,
法国	,	WHO	是	投掷	在	更柔和	模具	,

法国，一个性格较为温和的国家，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [les] ['stɜːdi] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	from	the	very	beginning	showed	himself	to	be	less	sturdy	than	the
和	从	这	非常	开始	显示	他自己	到	是	较少的	结实的	比	这

[ænd; ənd] ['nɔːrmənz] ,

Provençals	and	Normans	,
普罗旺斯	和	诺曼人	,

从一开始，他就表现得不如普罗旺斯人和诺曼人强壮。

[ɪz][ə; eɪ][pə'rɪziən] [bɔːn] , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][pə'rɪziən] [stæmp] .

is	a	Parisian	born	,	and	bears	the	genuine	Parisian	stamp	.
是	一个	巴黎人	出生	,	和	熊	这	真的	巴黎人	邮票	.

他出生于巴黎，身上带有地道的巴黎印记。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['riːnən] , [dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pə'rɪziən] [ʌn'tɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	master	,	Renan	,	did	not	become	a	Parisian	until	towards	the	close	of	his
他的	掌握	,	雷南	,	做过	不是	变得	一个	巴黎人	直到	向	这	关闭	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他的主人勒南直到晚年才成为巴黎人。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['bretən] [stæmp] , [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]

until	he	had	lost	the	Breton	stamp	,	and	ceased	to	be	a	pupil	of
直到	他	有	丢失的	这	布列塔尼	邮票	,	和	停止	到	是	一个	瞳孔	的

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

the	Germans	.
这	德国人	.

直到他失去了布列塔尼的印记，不再是德国人的学生。

[frɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'rɪziən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

France	**was**	**a**	**Parisian**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
法国	曾是	一个	巴黎人	从	这	开始	.

法国从一开始就属于巴黎。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	**light**	**and**	**air**	**of**	**Paris**	**were**	**his**	**native**	**atmosphere**	**,**
这	光	和	空气	的	巴黎	是	他的	本国的	气氛	,

巴黎的光线和空气是他熟悉的氛围。

[ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [frentʃ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt]

the	**Luxembourg**	**Gardens**	**were**	**to**	**him**	**French**	**nature**	**,**	**and**	**the**	**street**
这	卢森堡	花园	是	到	他	法语	自然	,	和	这	街道

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [skuːl] .

was	**his**	**school**	**.**
曾是	他的	学校	.

卢森堡公园在他眼中就是法国的自然风光，街道就是他的学校。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['deəri] - [g'ɜːlz] ['kærɪɪŋ] [mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] - ['hiːvə(r)]

As	**a**	**child**	**he**	**watched**	**the**	**dairy**	**-**	**girls**	**carrying**	**milk**	**and**	**the**	**coal**	**-**	**heavers**
作为	一个	孩子	他	观看	这	奶制品	-	女孩们	携带	牛奶	和	这	煤炭	-	搬运工

[kəʊl] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]['lætɪn] .

coals	**into**	**all**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**Quartier**	**Latin**	**.**
煤炭	进入	全部	这	房屋	的	这	区	拉丁	.

小时候，他经常看到送奶女工把牛奶和搬煤工把煤搬进拉丁区的每一户人家。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][pə'rɪziən][ˌɑːtɪ'zæn][ænd; ənd][smɔːl] ['ʃɒpkiːpə(r)] [wel] .

He	**knows**	**the**	**Parisian**	**artisan**	**and**	**small**	**shopkeeper**	**well**	**.**
他	知道	这	巴黎人	工匠	和	小的	店主	出色地	.

他很了解巴黎的工匠和小店主。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [ʃɒps] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ,

The	**windows**	**of**	**the**	**stationers**	**'**	**shops**	**riveted**	**his**	**attention**	**with**	**their**	**pictures**	**,**
这	视窗	的	这	文具店	-	商店	铆接	他的	注意力	和	他们的	图片	,

文具店橱窗里的图画深深吸引了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**his**	**first**	**instruction**	**was**	**received**	**in**	**turning**	**over**	**the**	**leaves**	**of**	**the**
和	他的	第一的	操作说明	曾是	已收到	在	转弯	超过	这	树叶	的	这

[bʊks] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪlzmən] [ɒn][ðə; ði] [seɪn] [kiːz] .

books	**in**	**the**	**boxes**	**of**	**the**	**poor**	**salesmen**	**on**	**the**	**Seine**	**quays**	**.**
图书	在	这	盒子	的	这	贫穷的	推销员	在	这	罾	码头	.

他接受的第一项训练，就是翻阅塞纳河码头上穷苦小贩箱子里的书籍。

[hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['bʊkˌsɛlərz]

He	**himself**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**poor**	**bookseller**	**,**	**or**	**rather**	**bookseller's**
他	他自己	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	书商	,	或者	相当	书店

[ə'sɪstənt] .

assistant	**.**
助手	.

他本人是位贫穷书商的儿子，或者更确切地说，是书商助手的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋst] [əʊld] , [waɪz] [bʊks] ,

He	**was**	**born**	**in**	**a**	**book**	**-**	**shop**	**,**	**and**	**brought**	**up**	**amongst**	**old**	**,**	**wise**	**books**	**,**
他	曾是	出生	在	一个	书	-	店铺	,	和	带来	向上	在	老的	,	明智的	图书	,

他出生在一家书店，在古老而富有智慧的书籍中长大。

[mɪ'stɪəriəs] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

mysterious	**reminders**	**of**	**a**	**life**	**which**	**was**	**no**	**more**	**.**
神秘	提醒	的	一个	生活	哪个	曾是	不	更多的	.

神秘的回忆，诉说着一段逝去的人生。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [ɪ'femərəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k]

From	them	he	learned	how	ephemeral	existence	is	,	how	little	of	the	work
从	他们	他	学习	如何	短暂的	存在	是	,	如何	小的	的	这	工作

[ɒv; əv] ['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sə'vaiv] ;

of	any	generation	survives	;
的	任何	一代	幸存	;

从他们身上，他了解到生命是多么短暂，任何一代人的作品能留存下来的又是多么少；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['sædnəs] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd]

and	this	has	inspired	him	with	a	fund	of	sadness	,	gentleness	,	and
和	这	有	灵感	他	和	一个	基金	的	悲伤	,	温柔	,	和

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

这让他心中充满了悲伤、温柔和同情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [haʊ] ['meni] [smɔ:l] [bʊk] - [ʃɒps] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn]['pærɪs]

It	is	extraordinary	how	many	small	book	-	shops	he	has	described	,	in	Paris
它	是	非凡的	如何	许多	小的	书	-	商店	他	有	描述	,	在	巴黎

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] — [ðeə(r)] [bʊks] ,

and	elsewhere	—	their	books	,
和	别处	—	他们的	图书	,

令人惊讶的是，他描述了巴黎和其他地方的许多小型书店——以及它们的书籍。

[ðeə(r)] [frik'wentə] , [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [held] [ɪn][ðem; ðəm] .

their	frequenters	,	the	conversations	held	in	them	.
他们的	常客	,	这	对话	握住	在	他们	.

他们的常客，以及他们在店内进行的谈话。

[ə'gen] [ænd; ənd]['evə(r)] [ə'gen] [dʌz] [hi:; hi]['ɒkjupaɪ][hɪm'self] [wɪð] [ði:z] ['wɜ:ðɪ] ['bʊkselə(r)] [ɒn][ðə; ði]

Again	and	ever	again	does	he	occupy	himself	with	these	worthy	booksellers	on	the
再次	和	曾经	再次	做	他	占据	他自己	和	这些	值得	书店	在	这

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ([hu:] [naʊ] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ðeə(r)] ['gɑ:diən] ['spɪrɪt]) ,

banks	of	the	Seine	(	who	now	look	upon	him	as	their	guardian	spirit	)	,
银行	的	这	罾	(	WHO	现在	看	之上	他	作为	他们的	监护人	精神	)	,

他总是与塞纳河畔这些值得尊敬的书商们（他们现在把他视为守护神）保持联系。

[wɪð] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] , ['seldəm] ['selɪŋ]

with	their	wretched	life	,	as	they	stand	there	in	the	cold	and	rain	,	seldom	selling
和	他们的	可怜	生活	,	作为	他们	站立	那里	在	这	寒冷的	和	雨	,	很少	销售

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他们的生活十分悲惨，他们站在寒风凛冽的雨中，很少能卖出什么东西。

[wi:; wi] ,

We	,
我们	,

我们，

[tu:; tə] [hu:m] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [si:m] [səʊ] [frentʃ] [æz; əz]

to	whom	not	one	of	the	Frenchmen	of	to	-	day	seems	so	French	as
到	谁	不是	一	的	这	法国人	的	到	-	天	似乎	所以	法语	作为

['ænətəul] [frɑ:ns] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [im'bɔdi] [ɪn][hɪm'self][ðə; ði] [həʊl] ['næʃ(ə)nəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Anatole	France	—	for	he	embodies	in	himself	the	whole	national	tradition	,
阿纳托尔	法国	—	为了	他	体现	在	他自己	这	所有的	国家的	传统	,

在当今的法国人中，没有一个能像阿纳托尔·法朗士那样具有法国特色——因为他身上体现了整个法国民族传统。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'mæns] - ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [θru:] [man'tɛn]

descending	from	the	romance	-	writers	of	the	Middle	Ages	through	Montaigne
下降	从	这	浪漫	-	作家	的	这	中间	年龄	通过	蒙田

[tu:; tə] [vɒl'teə] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['bəʊldlɪ] [ə'sju:md] [ðə; ði]

to	Voltaire	—	we	are	not	surprised	that	he	should	have	boldly	assumed	the
到	伏尔泰	—	我们	是	不是	惊讶	那	他	应该	有	大胆地	假定	这

[neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

name	of	his	country	in	place	of	his	own	.
姓名	的	他的	国家	在	地方	的	他的	自己的	.

从中世纪的浪漫主义作家，经蒙田到伏尔泰，我们并不惊讶他大胆地用祖国的名字代替了自己的名字。

[frɑ:ns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] —

France	,	however	,	was	also	the	Christian	name	of	his	unassuming	father	—
法国	,	然而	,	曾是	还	这	基督教	姓名	的	他的	谦逊	父亲	—

[hi:; hi][wɒz; wəz] [frɑ:ns] [ti'boʊ] .

he	was	France	Thibaut	.
他	曾是	法国	蒂博	.

然而，弗朗斯也是他谦逊的父亲的基督教名字——他叫弗朗斯·蒂博。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	to	the	humble	people	of	the	street	in	which	he	lives	,	the	little
但	到	这	谦逊的	人们	的	这	街道	在	哪个	他	生活	,	这	小的

[ɑ:'leɪ] ['vɪlə] [sed] ,

Allée	Villa	Said	,
林荫道	别墅	说	,

但对于他所居住的那条街——小巷维拉赛义德街——的普通居民来说，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][nɒt] [frɑ:ns] ; [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm] [mə'sjɜ:] ['ænətəul] .

the	author	is	not	France	;	they	call	him	Monsieur	Anatole	.
这	作者	是	不是	法国	;	他们	称呼	他	先生	阿纳托尔	.

作者不是法国人；他们称他为阿纳托尔先生。

[ðə; ði] [stri:ts] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	streets	by	the	Seine	are	always	in	his	mind	.
这	街道	经过	这	罾	是	总是	在	他的	头脑	.

塞纳河畔的街道总是萦绕在他的脑海中。

[hi:; hi] [sez] ['sʌmweə(r)] : " [aɪ][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɒn] [ðɪs] [keɪ] , [ə'mʌŋst] [bʊks] , [baɪ]['hʌmb(ə)l]

He	says	somewhere	:	"	I	was	brought	up	on	this	Quai	,	amongst	books	,	by	humble
他	说道	某处	:	"	我	曾是	带来	向上	在	这	码头	,	在	图书	,	经过	谦逊的

,

,

,

他在某处写道："我是在这片码头边长大的，周围都是书，由一群卑微的人抚养长大的……"

['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] , [hu:m] [aɪ][ə'ləʊn][rɪ'membə(r)] .

simple	people	,	whom	I	alone	remember	.
简单的	人们	,	谁	我	独自的	记住	.

一些平凡的人，只有我记得他们。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

When	I	am	no	more	it	will	be	as	if	they	had	never	existed	.
什么时候	我	是	不	更多的	它	将要	是	作为	如果	他们	有	绝不	存在	.

当我不在人世时，就好像他们从未存在过一样。

" [ˌels'weə(r)] [hi:; hi][kɔ:lz] [ði:z] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [stri:ts] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['kʌntrɪ] [ɒv; əv][ɔ:l][men][ɒv; əv]

"	Elsewhere	he	calls	these	river	-	side	streets	the	adopted	country	of	all	men	of
"	别处	他	呼叫	这些	河	-	边	街道	这	已采用	国家	的	全部	男人	的

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [teɪst] .

intellect	and	taste	.
智力	和	品尝	.

"他在其他地方称这些河边街道是所有有学识和品味的人的理想家园。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [pleɪs] [hiː; hi] [raɪts] : " [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [kiːz] ,

And	in	a	third	place	he	writes	:	"	I	was	brought	up	on	the	quays	,
和	在	一个	第三	地方	他	写	:	"	我	曾是	带来	向上	在	这	码头	,

在第三处，他写道："我是在码头长大的，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [bʊks] [fɔːm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

where	the	old	books	form	part	of	the	landscape	.
在哪里	这	老的	图书	形式	部分	的	这	景观	.

古籍成为当地景观的一部分。

[ðə; ði] [seɪn] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] . . . .

The	Seine	was	my	delight	.	.	.	.
这	罾	曾是	我的	喜	.	.	.	.

塞纳河令我心旷神怡……

[aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [baɪ] [deɪ] ['mɪrəd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɔː(r)][boʊts][ɒn][ɪts] [brest] ,

I	admired	the	river	,	which	by	day	mirrored	the	sky	and	bore	boats	on	its	breast	,
我	钦佩	这	河	,	哪个	经过	天	镜像	这	天空	和	钻孔	船	在	它是	胸部	,

我欣赏这条河，白天它倒映着天空，河面上点缀着船只。

[baɪ] [naɪt] [dekt] [ɪt'self] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['flaʊəz] .

by	night	decked	itself	with	jewels	and	sparkling	flowers	.
经过	夜晚	甲板	本身	和	珠宝	和	闪闪发光	花朵	.

夜幕降临，她用珠宝和闪亮的鲜花装点自己。

" [ə; eɪ] [bʊk] - ['lʌvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] .

"	A	book	-	lover	he	was	and	is	.
"	一个	书	-	情人	他	曾是	和	是	.

他过去是，现在仍然是个爱书之人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [wɜːks] [ɪz] [ðɪs]

One	of	the	first	characteristics	which	strikes	the	reader	of	France's	works	is	this
一	的	这	第一的	特征	哪个	罢工	这	读者	的	法国的	作品	是	这

['lɪtərəri] ['kʌltʃə(r)] ,

literary	culture	,
文学	文化	,

法国作品最先给读者留下深刻印象的特点之一就是其文学文化。

[ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] ['stɔːri] - ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

unusual	in	a	novelist	and	story	-	writer	,	and	also	its	nature	.
异常	在	一个	小说家	和	故事	-	作家	,	和	还	它是	自然	.

对于小说家和故事作家来说，这很不寻常，而且也体现了其本质。

[ə'mʌŋst] [frentʃ] ['ɔːθəz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]

Amongst	French	authors	as	a	class	we	are	accustomed	to	the	unlearned
在	法语	作者	作为	一个	班级	我们	是	习惯	到	这	未受过教育的

, [huːz] ['kʌltʃə(r)][ɪz] [rɪ'strɪktɪdli] [frentʃ] ,

,	whose	culture	is	restrictedly	French	,
,	谁	文化	是	受限	法语	,

在法国作家这个群体中，我们通常看到的是一些缺乏学识的人，他们的文化视野也局限于法国本土。

[tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [skuːl] , [huːz] ['kʌltʃə(r)][ɪz][wʌn] - ['saɪdɪdli]['klæsɪk(ə)l] ,

to	the	pupils	of	the	Normal	School	,	whose	culture	is	one	-	sidedly	classical	,
到	这	学生	的	这	普通的	学校	,	谁	文化	是	一	-	左右地	古典	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,

and	to	the	learned	,
和	到	这	学习	,

对于师范学校的学生（他们的文化是片面的古典主义）和学者而言，

[huːz] ['kʌltʃə(r)][ɪz][ˌjʊərə'piːən] .

whose	culture	is	European	.
谁	文化	是	欧洲的	.

其文化背景为欧洲文化。

[bʌt; bət] [fræn'sɪz] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] , ['æmpl] ['kʌltʃə(r)] ,

But	France's	is	a	wide	,	ample	culture	,
但	法国的	是	一个	宽的	,	充足	文化	,

但法国拥有博大精深的文化，

[geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['jʊərəp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dʒɜ:'mænɪk] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'sklu:dɪd] .

gained	in	a	Europe	from	which	the	Germanic	nations	are	excluded	.
获得	在	一个	欧洲	从	哪个	这	日耳曼	国家	是	排除	.

在日耳曼民族被排除在外的欧洲，获得了这一成就。

[hi:; hi] [nəʊz] ['naɪðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [nɔ:(r)]['dʒɜ:mən] .

He	knows	neither	English	nor	German	.
他	知道	两者都不	英语	也不	德语	.

他既不懂英语也不懂德语。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] - .

This	is	the	chief	difference	between	his	culture	and	Renan's	.
这	是	这	首席	不同之处	之间	他的	文化	和	-	.

这是他所在的文化与雷南的文化之间的主要区别。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɒnt][ɪz] [les] [felt][ɪn][hɪm][ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)z] .

But	the	want	is	less	felt	in	him	than	in	others	.
但	这	想	是	较少的	毛毡	在	他	比	在	其他的	.

但他的这种渴望比其他人要少。

['ri:nən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [fɪ'lɒlədʒɪst] .

Renan	was	the	Oriental	philologist	.
雷南	曾是	这	东方	语言学家	.

雷南是东方语言学家。

[ðə; ðɪ][sə'mɪtɪk] ['læŋgwɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fi:ld] ; [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [bi:n] ['nʌrɪʃt] [ə'pɒn] ['dʒɜ:mən] ['saɪəns] .

The	Semitic	languages	were	his	field	;	his	intellect	had	been	nourished	upon	German	science	.
这	闪米特语	语言	是	他的	场地	;	他的	智力	有	到过	营养	之上	德语	科学	.

闪米特语是他的专长；他的才智得益于德国科学。

[wɒt] [frɑ:ns] [ɪz] ['θʌrəli] [æt; ət][həʊm][ɪn][ɪz]['lætɪn][ænd; ənd] [gri:k] [æn'tɪkwəti] ;

What	France	is	thoroughly	at	home	in	is	Latin	and	Greek	antiquity	;
什么	法国	是	彻底	在	家	在	是	拉丁	和	希腊语	古代	;

法国最擅长的领域是拉丁和希腊古典文化；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [wel] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ðɪ]['lætɪn][ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

but	he	is	also	well	versed	in	the	Latin	and	Italian	literatures	of	the	Middle	Ages	.
但	他	是	还	出色地	精通	在	这	拉丁	和	意大利语	文学	的	这	中间	年龄	.

但他对中世纪的拉丁语和意大利语文学也颇有研究。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][ɪz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['nəʊtɪd][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] , [ə; eɪ] [ki:n] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Therefore	he	is	,	be	it	noted	in	passing	,	a	keen	supporter	of	classical	school	education	.
所以	他	是	,	是	它	著名的	在	通过	,	一个	敏锐的	支持者	的	古典	学校	教育	.

因此，顺便提一下，他是古典学校教育的坚定支持者。

" [ai][hæv; həv] , " [hi:; hi] [sez] ['sʌmweə(r)] , " [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['lætɪn] ['stʌdiz] .

"	I	have	,	"	he	says	somewhere	,	"	a	desperate	attachment	to	Latin	studies	.
"	我	有	,	"	他	说道	某处	,	"	一个	绝望的	依恋	到	拉丁	研究	.

“我对拉丁语学习有着一种强烈的依恋，”他在某处说道。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒiːniəs] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

Without	**them**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**French**	**genius**	**would**	**be**	**gone**	**.**
没有	他们	这	美丽	的	这	法语	天才	会	是	已消失	.

如果没有他们，法国天才之美将不复存在。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lætɪnz] .

We	**are**	**Latins**	**.**
我们	是	拉丁语	.

我们是拉丁人。

[ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf][ɪz][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] .

The	**milk**	**of**	**the**	**she**	**-**	**wolf**	**is**	**the**	**best**	**part**	**of**	**our**	**blood**	**.**
这	牛奶	的	这	她	-	狼	是	这	最好的	部分	的	我们的	血	.

母狼的乳汁是我们血液中最精华的部分。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['speʃəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fə'ment] [wen]

"	**He**	**has**	**made**	**himself**	**specially**	**familiar**	**with**	**the**	**age**	**of**	**ferment**	**when**
"	他	有	制成	他自己	特别	熟悉的	和	这	年龄	的	发酵	什么时候

[ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['peɪgənɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maɪnd] ,

Christianity	**was**	**struggling**	**with**	**paganism**	**in**	**the**	**ancient**	**mind**	**,**
基督教	曾是	挣扎	和	异教	在	这	古老的	头脑	,

“他对基督教与古代异教思想交锋的动荡时代尤为熟悉。”

[wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ledʒəndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['riːteɪlz; rɪ'teɪlz] [wɪð] [ˌnɑːiːv'teɪ][ænd; ənd] [wel] - [kən'siːld]

with	**the**	**Christian**	**legends**	**,**	**which**	**he**	**retails**	**with**	**naïveté**	**and**	**well**	**-**	**concealed**
和	这	基督教	传说	,	哪个	他	零售业	和	天真	和	出色地	-	暗

['aɪrəni] ,

irony	**,**
讽刺	,

他以天真和巧妙隐藏的讽刺口吻兜售基督教传说，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'tæliən][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	**with**	**Italian**	**and**	**even**	**more**	**particularly**	**French**	**history**	**,**
和	和	意大利语	和	甚至	更多的	特别	法语	历史	,

以及意大利，尤其是法国的历史，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

from	**the**	**days**	**of**	**Cæsar**	**to**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**
从	这	天	的	凯撒	到	这	第十八	世纪	,

从凯撒时代到十八世纪，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɛn] - .

the	**beginning**	**of**	**which**	**lives**	**in**	**his**	**Reine**	**Pédauque**	**.**
这	开始	的	哪个	生活	在	他的	雷纳	-	.

其起源于他的《Reine Pédauque》。

[hɪz; ɪz][ɑːt] ['ɒkjupaɪz] [ɪt'self] ['veri] ['friːkwəntli] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

His	**art**	**occupies**	**itself**	**very**	**frequently**	**with**	**religious**	**feelings**	**and**	**situations**	**.**
他的	艺术	占据	本身	非常	频繁地	和	宗教	情怀	和	情况	.

他的艺术作品经常涉及宗教情感和情境。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['riːnən] [ɪz] [strɒgɪst] .

And	**here**	**the**	**contrast**	**with**	**Renan**	**is**	**strongest**	**.**
和	这里	这	对比	和	雷南	是	最强	.

这一点与雷南的对比最为强烈。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] - [maɪnd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'spəʊzd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ]

For	**whereas**	**Renan's**	**mind**	**was**	**always**	**religiously**	**disposed**	**and**	**his**	**language**
为了	然而	-	头脑	曾是	总是	宗教地	处置	和	他的	语言

['ɒf(ə)n] ['ʌŋktʃuəs] ,

often	**unctuous**	**,**
经常	油润的	,

虽然雷南的思想总是带有宗教色彩，而且他的言辞常常油腔滑调，

[frɑːns] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'pærənt] ['revərəns] ,
France , in treating of religious subjects , in spite of apparent reverence ,
法国 , 在 治疗 的 宗教 主题 , 在 尽管如此 的 明显 尊敬 ,

法国在处理宗教问题时，尽管表面上表现出敬畏之心，

[ɪz][æz; əz] ['kæləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][səʊl][æz; əz] [vɒl'teə] .
is as callous in his inmost soul as Voltaire .
是 作为 冷酷 在 他的 最 灵魂 作为 伏尔泰 .

他骨子里和伏尔泰一样冷酷无情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To his pictures of the past have been added in the last stage of his
到 他的 图片 的 这 过去的 有 到过 额外 在 这 最后的 阶段 的 他的
[dɪ'veləpmənt] ['pɪktʃəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
development pictures drawn from the France of to - day ,
发展 图片 绘制 从 这 法国 的 到 - 天 ,

在他的创作后期，除了描绘过去的画作外，他还加入了描绘当今法国的画作。

[ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [hæv; həv][æz; əz] ['leɪtli] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
and portraits of personages who have as lately formed the subjects of
和 肖像 的 人物 WHO 有 作为 最近 形成 这 主题 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd] ['ɛstərˌhæzi] .
conversation as Verlaine and Esterhazy .
对话 作为 魏尔伦 和 埃斯特哈齐 .

以及像魏尔伦和埃斯特哈齐这样近来成为人们谈论话题的人物的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['mɒd(ə)n][laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪvəz] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][mæn] .
It is not modern life , however , which he favours as author or man .
它 是 不是 现代的 生活 , 然而 , 哪个 他 恩惠 作为 作者 或者 男人 .

然而，作为作家或普通人，他所推崇的并非现代生活。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ðæt]
when a visitor to whom he was showing his books expressed surprise that
什么时候 一个 游客 到 谁 他 曾是 显示 他的 图书 表达 惊喜 那
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] ,
there were so few ,
那里 是 所以 很少 ,

当一位参观者看到他展示的书籍后，惊讶于书籍数量如此之少时，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nəʊ]['mɒd(ə)n] [wɜːks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [frɑːns] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][nəʊ][njuː]
and apparently no modern works among them , France said : " I have no new
和 显然 不 现代的 作品 之中 他们 , 法国 说 : " 我 有 不 新的
[bʊks] .
books .
图书 .

弗朗斯说："我没有新书，而且显然没有现代作品。"

[aɪ][duː; də][nɒt] [kiːp] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sent][ˌem 'iː] ;
I do not keep those which are sent me ;
我 做 不是 保持 那些 哪个 是 发送 我 ;

我不接受那些被派来给我的人；

[aɪ][send][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I send them on to a friend in the country .
我 发送 他们 在 到 一个 朋友 在 这 国家 .

我把它们寄给在国外的朋友。

" ([ðə; ði] " [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] " [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [frentʃ] ['juːfəmɪzəm] [fɔː(r); fə(r)]

"	(	The	"	friend	in	the	country	"	was	very	probably	a	French	euphemism	for
"	(	这	"	朋友	在	这	国家	"	曾是	非常	大概	一个	法语	委婉语	为了

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bʊkselə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪn] [kiːz] [huːm] [frɑːns] [nəʊz] [səʊ] [wel] .)

one	of	those	booksellers	on	the	Seine	quays	whom	France	knows	so	well	.	)
一	的	那些	书店	在	这	罾	码头	谁	法国	知道	所以	出色地	.	)

（"乡下的朋友"很可能是法国人对塞纳河畔那些书商的委婉说法，法国人对这些书商非常熟悉。）

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	But	do	you	not	care	to	make	acquaintance	with	them	?	"
"	但	做	你	不是	关心	到	制作	熟人	和	他们	?	"

"但你难道不想结识他们吗？"

" [maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [nəʊ] !

"	My	contemporaries	No	!
"	我的	同时代人	不	!

我的同代人？不！

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [nəʊ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [maɪ'self] .

What	they	can	tell	me	I	know	quite	as	well	myself	.
什么	他们	能	告诉	我	我	知道	相当	作为	出色地	我	.

他们能告诉我的，我自己也很清楚。

[aɪ] [lɜːn] [mɔː(r)][frɒm; frəm][pɪ'tɹəʊ.ni.əs][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['mɛndɛs] .

I	learn	more	from	Petronius	than	from	Mendès	.
我	学习	更多的	从	佩特罗尼乌斯	比	从	门德斯	.

我从佩特罗尼乌斯那里学到的东西比从门德斯那里学到的还要多。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['daʊtləs] [hɑːf] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðæt] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz]

"	It	was	,	therefore	,	doubtless	half	unwillingly	that	France	for	several	years
"	它	曾是	,	所以	,	毫无疑问	一半	不情愿地	那	法国	为了	一些	年

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['krɪtɪkli] ,

undertook	to	discourse	critically	,
承担	到	话语	关键	,

因此，法国在几年时间里开展批判性讨论，无疑是半不情愿的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɜːjə'təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [temps] , [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

in	the	feuilleton	of	the	Temps	,	on	the	productions	of	his	contemporaries	.
在	这	随笔	的	这	温度	,	在	这	作品	的	他的	同时代人	.

在《时代报》的连载文章中，评论了同时代人的作品。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] , [ˌnevəðə'les] ,

The	four	volumes	in	which	he	has	collected	his	articles	are	,	nevertheless	,
这	四	卷	在	哪个	他	有	集	他的	文章	是	,	尽管如此	,

[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .

extremely	interesting	.
极其	有趣的	.

不过，他所撰写的文章汇编成的四卷本仍然非常有趣。

[ɪn][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [hiː; hi] [mein'tein] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

In	them	,	from	beginning	to	end	,	he	maintains	that	such	a	thing	as
在	他们	,	从	开始	到	结尾	,	他	保持	那	这样的	一个	事物	作为

[pjʊə(r)] ,

pure	,
纯的	,

在这些书中，他从头到尾都坚持认为，纯粹这种东西是不存在的。

[ɪm'pɜːsənl] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

impersonal	criticism	is	impossible	,	that	the	critic	can	never	do	anything	but
不具个人色彩	批评	是	不可能的	,	那	这	评论家	能	绝不	做	任何事物	但

[ˌreprɪ'zent] [hɪm'self] — [ðæt] ,

represent	himself	—	that	,
代表	他自己	—	那	,

客观的批评是不可能的，批评家永远只能代表自己——也就是说，

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt]

consequently	,	when	he	speaks	of	Horace	or	Shakespeare	it	simply	means	that
最后	,	什么时候	他	说话	的	贺拉斯	或者	莎士比亚	它	简单地	方法	那

[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ,

he	is	speaking	,
他	是	请讲	,

因此，当他谈到贺拉斯或莎士比亚时，仅仅意味着他在说话而已。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['hɒrəs] [ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɒv; əv][hɪm'self] .

in	connection	with	Horace	or	Shakespeare	,	of	himself	.
在	联系	和	贺拉斯	或者	莎士比亚	,	的	他自己	.

与贺拉斯或莎士比亚有关，就他自己而言。

[frɑːns] , [ðen] , [spəʊk] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][hɪm'self] .

France	,	then	,	spoke	always	of	himself	.
法国	,	然后	,	辐	总是	的	他自己	.

因此，法国总是谈论自己。

" [aɪ][həʊp] [ðæt] [wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] ['evri] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	I	hope	that	when	I	speak	of	myself	every	one	will	think	of	himself	.
"	我	希望	那	什么时候	我	说话	的	我	每一个	一	将要	思考	的	他自己	.

“我希望当我谈到自己时，每个人都能想到自己。”

" [æz; əz]['krɪtɪk][hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd]

"	As	critic	he	communicated	his	personal	impressions	,	and	often	related
"	作为	评论家	他	沟通	他的	个人的	印象	,	和	经常	有关的

['ænɪkdoʊts] ,

anecdotes	,
轶事	,

作为评论家，他传达了自己的个人印象，并且经常讲述一些轶事。

['tʃiːfli] [ɒv; əv][ə'kəːrəns, -'kʌ-]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juːθ] , [wɪtʃ]

chiefly	of	occurrences	during	his	own	childhood	and	early	youth	,	which
主要	的	发生	期间	他的	自己的	童年	和	早期的	青年	,	哪个

[ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] .

elucidated	and	explained	these	impressions	.
阐明	和	解释	这些	印象	.

主要源于他自己的童年和青年时期的经历，这些经历阐明并解释了他的这些印象。

[ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,

A	critic	in	the	strict	sense	of	the	word	he	was	not	,
一个	评论家	在	这	严格的	感觉	的	这	单词	他	曾是	不是	,

严格意义上讲，他并非评论家。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [bʊks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] ['betə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ʌp]['krɪtɪsɪzəm] .

and	when	his	books	began	to	sell	better	he	gave	up	criticism	.
和	什么时候	他的	图书	开始	到	卖	更好的	他	给予	向上	批评	.

当他的书开始畅销时，他就放弃了评论。

[hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈvɒlju:mz] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	utterances	in	the	four	volumes	referred	to	are	most	characteristic	of	his
他的	话语	在	这	四	卷	指	到	是	最多	特征	的	他的

[ˌpɜ:səˈnæləti] ,

personality	,
性格	,

他在上述四卷书中发表的言论最能体现他的个性。

[rɪˈvi:lɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] , [ɪts][ˈspɪrɪt] , [ɪts] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪts][ˈpredʒədɪsɪz] — [ˈpredʒədɪsɪz]

revealing	,	as	they	do	,	its	spirit	,	its	limitations	,	and	its	prejudices	—	prejudices
揭示	,	作为	他们	做	,	它是	精神	,	它是	限制	,	和	它是	偏见	—	偏见

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈgrædʒuəli] [ˌaʊtˈgrəʊn] .

which	he	has	gradually	outgrown	.
哪个	他	有	逐步地	长大了就不合适了	.

这样做，就揭示了它的精神、它的局限性和它的偏见——而他已经逐渐克服了这些偏见。

[ðə; ði] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [frɑ:ns] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈmɒd(ə)n] [bʊks] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

The	friend	to	whom	France	replied	,	"	I	have	no	modern	books	in	my	house	,
这	朋友	到	谁	法国	回复	,	"	我	有	不	现代的	图书	在	我的	房子	,

法国回答朋友说："我家里没有现代书籍。"

" [ɑ:skt] , [ˈsmaɪlɪŋ] : " [nɒt][ˈi:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ? "

"	asked	,	smiling	:	"	Not	even	your	own	?	"
"	问	,	微笑	:	"	不是	甚至	你的	自己的	?	"

"连你自己的都没有吗？"他笑着问道。

" [nəʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [frɑ:ns] ;

"	No	,	"	answered	France	;
"	不	,	"	回答	法国	;

"不，"法国回答道；

" [wɒt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪlt] [hɪmˈself] — [ˈi:v(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpæləs] —

"	what	a	man	has	built	himself	—	even	supposing	it	to	be	a	palace	—
"	什么	一个	男人	有	建造	他自己	—	甚至	假如	它	到	是	一个	宫殿	—

[hi:; hi] [nəʊz] [səʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] .

he	knows	so	well	that	he	cannot	endure	the	sight	of	it	.
他	知道	所以	出色地	那	他	不能	忍受	这	视线	的	它	.

"一个人亲手建造的东西——即使假设它是一座宫殿——他也非常清楚，以至于无法忍受看到它。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [bʊks] [ɪn][maɪ][hændz] .

I	could	not	bear	to	have	my	own	books	in	my	hands	.
我	可以	不是	熊	到	有	我的	自己的	图书	在	我的	双手	.

我无法忍受手里拿着自己的书。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? "

Why	should	I	look	at	them	?	"
为什么	应该	我	看	在	他们	?	"

我为什么要看它们?

" [tu:; tə][əˈvɔɪd][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] . "

"	To	avoid	repetition	.	"
"	到	避免	重复	.	"

"为了避免重复。"

" [aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [du:; də] [pəˈpetʃuəli] [rɪˈpi:t] [maɪˈself] .

"	I	certainly	do	perpetually	repeat	myself	.
"	我	当然	做	永恒地	重复	我	.

"我确实总是重复自己的话。"

" [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈfɔ:tʃənətli] [tru:] — [ˌaɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈsetɪŋ] [sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] .

"	This	is	unfortunately	true	—	it	is	one	of	the	besetting	sins	of	the	author	.
"	这	是	很遗憾	真的	—	它	是	一	的	这	被包围	罪孽	的	这	作者	.

"很遗憾，这是事实——这是作者的通病之一。"

[tuː] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [rɪ'kɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] , [ɪk'sprest] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Too **often** **does** **the** **same** **thought** **recur** **in** **his** **pages** **,** **expressed** **almost** **in** **the** **same**
也 经常 做 这 相同的 想法 复发 在 他的 页面 , 表达 几乎 在 这 相同的
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

在他的文章中，同一个想法经常反复出现，而且几乎是用同样的词语表达出来的。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːts] [ɪn][wʌn] [bʊk] , [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][peɪdʒ] , [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
At **times** **he** **repeats** **in** **one** **book** **,** **page** **for** **page** **,** **what** **he** **has** **written** **in**
在 时代 他 重复 在 一 书 , 页 为了 页 , 什么 他 有 书面 在
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

有时他会在一本书中一页一页地重复他在另一本书中写过的内容。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] [frɑːns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn]
We **can** **see** **what** **a** **faithful** **portrait** **of** **himself** **France** **has** **given** **us** **in**
我们 能 看 什么 一个 忠实 肖像 的 他自己 法国 有 给定 我们 在
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪn][ˌel'iː] [liːs] [ruːʒ] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːnsə(r)] [wɪð]
the **person** **of** **the** **sculptor** **in** **Le** **Lys** **Rouge** **by** **comparing** **the** **above** **answer** **with**
这 人 的 这 雕塑家 在 乐 赖氨酸 胭脂 经过 比较 这 多于 回答 和
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
the **following** **passage** **.**
这 下列的 通道 .

通过将上述答案与以下段落进行比较，我们可以从雕塑家在《红百合》中展现的形象看出法国是如何忠实地描绘自己的。

['mædəm] ['mɑːtɪn] - - [sez] : " [aɪ] [siː] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːks] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Madame **Martin** **-** **Bellême** **says** **:** **"** **I** **see** **none** **of** **your** **own** **works** **,** **not** **a** **single**
夫人 马丁 - - 说道 : " 我 看 没有任何 的 你的 自己的 作品 , 不是 一个 单身的
['stætʃuː][ɔː(r)] [rɪ'liːf] .
statue **or** **relief** **.**
雕像 或者 宽慰 .

马丁-贝莱姆夫人说："我没有看到你的任何作品，一件雕像或浮雕也没有。"

" - [rɪ'plaɪz] :
" **Dechartre** **replies** **:**
" - 回复 :

德沙特尔回答说：

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]
" **Do** **you** **imagine** **that** **it** **would** **be** **a** **pleasure** **to** **me** **to** **live** **among**
" 做 你 想象 那 它 会 是 一个 乐趣 到 我 到 居住 之中
[maɪ] [əʊn] [wɜːks] ?
my **own** **works** **?**
我的 自己的 作品 ?

你认为生活在自己的作品之中会让我感到快乐吗?

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [tuː] [wel] . . .
I **know** **them** **far** **too** **well** **.** **.** **.**
我 知道 他们 远的 也 出色地 . . .

我太了解他们了.....

[ðeɪ] [bɔː(r)][ˌem 'iː] .
they **bore** **me** **.**
他们 钻孔 我 .

他们让我觉得无聊。

" [ðæt] - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [f'ɒləʊz]
" **That Dechartre is only a mask for France is almost acknowledged in what follows**
" 那 - 是 仅有的 一个 面具 为了 法国 是 几乎 已确认 在 什么 跟随
:
:
:

“接下来的内容几乎承认了德沙特尔只是法国的一个面具：

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ] [fjuː] [bæd] ['fɪgəz] ,
" **Even though I have modelled a few bad figures ,**
" 甚至 尽管 我 有 建模 一个 很少 坏的 数据 ,

“尽管我曾塑造过一些不太成功的形象，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['skʌlptə(r)] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] .
I am no sculptor — rather a bit of a poet and philosopher .
我 是 不 雕塑家 — 相当 一个 少量 的 一个 诗人 和 哲学家 .

我不是雕塑家，而更像是一位诗人兼哲学家。

" [ɪn] [fræn'sɪz] ['lɪtərəri] [laɪf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [steɪdʒ] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ðeə(r)]
" **In France's literary life , after a preparatory stage which lasted fifteen years , there**
" 在 法国的 文学 生活 , 后 一个 预备 阶段 哪个 持续 十五 年 , 那里
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɪərɪədz] ,
are two periods ,
是 二 时期 ,

“在法国文学生活中，经过长达十五年的准备阶段后，可以分为两个时期，

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
which differ so much from each other that one might almost say : There are two
哪个 不同 所以 很多 从 每个 其他 那 一 可能 几乎 说 : 那里 是 二
['frɑːnsɪs] .
Frances .
弗朗西丝 .

她们彼此之间差异如此之大，以至于人们几乎可以说：有两个弗朗西斯。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪərɪədz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sætərɪst] , [huː] ,
In the first of these periods he is the refined satirist , who ,
在 这 第一的 的 这些 时期 他 是 这 精制 讽刺作家 , WHO ,

在第一个时期，他是一位文笔优美的讽刺作家，他

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hjuːmən] [kraʊd] , [əb'zəːvz] [ɪts] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd]
from a station high above the human crowd , observes its endeavours and
从 一个 车站 高的 多于 这 人类 人群 , 观察 它是 努力 和
['strʌglz] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)] ,
struggles with a superior ,
斗争 和 一个 优越的 ,

从高耸于人群之上的哨站，观察着它与上级的斗争和努力。

[kəm'pæʃənət] [smaɪl] .
compassionate smile .
富有同情心 微笑 .

充满同情的微笑。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmbətənt] .
In the second he appears as the combatant .
在 这 第二 他 出现 作为 这 战斗人员 .

在第二集中，他以战斗人员的身份出现。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] ,
He not only attaches himself to a party ,
他 不是 仅有的 附件 他自己 到 一个 派对 ,

他不仅加入了某个政党，

[bʌt; bət] [ə'fə:mz] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [səʊ][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]

but	affirms	as	he	does	so	his	belief	in	the	very	things	at	which	he
但	肯定	作为	他	做	所以	他的	信仰	在	这	非常	事物	在	哪个	他

[hæz; həz][dʒest][ænd; ənd][skɔf, skɔ:f] — [ðə; ði][saʊnd] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

has	jested	and	scoffed	—	the	sound	instinct	of	the	people	,
有	玩笑	和	嘲笑	—	这	声音	本能	的	这	人们	,

但他这样做，恰恰肯定了他对那些他曾经嘲笑和讥讽的事物的信念——人民的健全本能。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

the	significance	of	the	majority	,
这	意义	的	这	多数	,

多数派的重要性，

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ri'ælәti][ɒv; əv]['prəʊgres] — [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][hi:; hi]

the	increasing	reality	of	progress	—	in	the	doctrines	which	as	a	thinker	he
这	增加	现实	的	进步	—	在	这	教义	哪个	作为	一个	思想家	他

[hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ək'sept] ,

had	declined	to	accept	,
有	拒绝	到	接受	,

进步的现实日益增强——在他作为思想家曾经拒绝接受的那些理论中，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m] .

those	of	democracy	and	socialism	.
那些	的	民主	和	社会主义	.

那些民主和社会主义的。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [wʌns] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [æz; əz][nɒt]

When	a	friend	once	politely	but	plainly	reproached	him	with	this	attitude	as	not
什么时候	一个	朋友	一次	礼貌地	但	显然	受责备	他	和	这	态度	作为	不是

['pɜ:fɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] ,

perfectly	honourable	,
完美	光荣的	,

当一位朋友曾经礼貌但坦率地指责他这种态度不够体面时，

[frɑ:ns] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['ri:əl] [pɔɪnt] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] :

France	answered	in	a	manner	which	avoided	the	real	point	by	asking	:
法国	回答	在	一个	方式	哪个	避免	这	真实的	观点	经过	问	:

法国的回答避重就轻，反问道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)]['paʊə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

"	Do	you	know	any	other	power	capable	of	opposing	that	of	the	Church
"	做	你	知道	任何	其他	力量	有能力的	的	反对	那	的	这	教会

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] ?

and	Nationalism	in	combination	except	the	Socialist	Labour	party	?
和	民族主义	在	组合	除了	这	社会主义	劳动	派对	?

"除了社会主义工党之外，你还知道有什么其他力量能够对抗教会和民族主义的联合力量吗？"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kwestʃən] .

"	He	turned	the	theoretical	into	a	practical	question	.
"	他	转向	这	理论	进入	一个	实际的	问题	.

他将理论问题转化为实际问题。

[wen] [ðə; ði] [frend] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

When	the	friend	remarked	that	he	himself	,	under	similar	circumstances	,
什么时候	这	朋友	评论	那	他	他自己	,	在下面	相似的	情况	,

当朋友说他自己在类似情况下，

[hæd; həd] ['pleɪnli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

had	plainly	announced	his	practical	adherence	to	a	party	,
有	显然	宣布	他的	实际的	依从性	到	一个	派对	,

他已明确宣布自己实际上效忠于某个政党，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ɪts] ['dɒktrɪn] ,

but	at	the	same	time	his	dissent	from	its	doctrine	,
但	在	这	相同的	时间	他的	异议	从	它是	教义	,

但与此同时，他对该教义持异议。

[frɑːns] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] , ['lɑːfɪŋ] : " [ɪz]

France	turned	to	some	ladies	who	were	present	,	and	said	,	laughing	:	"	Is
法国	转向	到	一些	女士们	WHO	是	展示	,	和	说	,	笑	:	"	是

[hiː; hi][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

he	not	impossible	?
他	不是	不可能的	?

法国转向在场的几位女士，笑着说："他是不是不可思议？"

[æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒŋki] !

As	honest	and	obstinate	as	a	donkey	!
作为	诚实的	和	顽固	作为	一个	驴	!

像驴一样诚实又固执！

" [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [frɑːns] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æbeɪ]

"	For	more	than	half	of	his	life	France	undoubtedly	agreed	with	his	Abbé
"	为了	更多的	比	一半	的	他的	生活	法国	无疑	同意	和	他的	阿贝

[kɔːnɜ˞d] ,

Coignard	,
科尼亚尔	,

"在他生命的前半段时间里，法国无疑与他的神父科尼亚尔的观点一致，

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ,

who	had	an	affectionate	contempt	for	mankind	,
WHO	有	一个	亲热	鄙视	为了	人类	,

他对人类怀有既喜爱又轻蔑的态度，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,

and	who	would	not	have	signed	the	Declaration	of	the	Rights	of	Man	,
和	WHO	会	不是	有	签名	这	宣言	的	这	权利	的	男人	,

谁又不会签署《人权宣言》呢?

[nɒt][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

not	a	line	of	it	,
不是	一个	线	的	它	,

一句也没有。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

"	because	of	the	sharply	defined	and	unjust	distinction	made	in	it	between
"	因为	的	这	尖锐地	定义	和	不公正	区别	制成	在	它	之间

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

man	and	the	gorilla	.
男人	和	这	大猩猩	.

"因为其中对人和大猩猩做出了界限分明且不公正的区分。"

" [hiː; hi][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn'klaɪnd] , [laɪk] [kɔːnɜ˞d] ,

"	He	in	those	days	inclined	,	like	Coignard	,
"	他	在	那些	天	倾斜	,	喜欢	科尼亚尔	,

"那时候他倾向于像科尼亚尔那样，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['ænɪmlz] [huː] [kæn; kən][biː; bi][kept]['ʌndə(r)]

to	the	belief	that	men	are	mischievous	animals	who	can	be	kept	under
到	这	信仰	那	男人	是	恶作剧	动物	WHO	能	是	保留	在下面

[kən'trəʊl]['əʊnli][baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] .

control	only	by	force	or	cunning	.
控制	仅有的	经过	力量	或者	狡猾	.

这种观点认为，男人是顽劣的动物，只能通过武力或诡计来控制。

['i:v(ə)n] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [prə'kleɪmd] [hɪm'self][ə; eɪ]['deməkræt] , [hi:; hi]

Even	many	years	later	,	after	he	has	proclaimed	himself	a	democrat	,	he
甚至	许多	年	之后	,	后	他	有	宣布	他自己	一个	民主党人	,	他

[meɪks] [hɪz; ɪz] ['maʊθpi:s] ,

makes	his	mouthpiece	,
制作	他的	喉舌	,

即使多年以后，在他自称是民主党人之后，他仍然让他的代言人……

['bɜ:rdʒəˌrɛt] , [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɒg] : " [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['pærɪs] .

Bergeret	,	say	to	his	dog	:	"	To	-	morrow	you	will	be	in	Paris	.
贝热雷	,	说	到	他的	狗	:	"	到	-	明天	你	将要	是	在	巴黎	.

贝尔热雷对他的狗说："明天你就要在巴黎了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['sɪti] .

It	is	an	illustrious	and	noble	city	.
它	是	一个	杰出	和	高贵	城市	.

这是一座辉煌而高贵的城市。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɪz][nɒt] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

The	nobility	,	to	tell	the	truth	,	is	not	common	to	all	its	inhabitants	.
这	贵族	,	到	告诉	这	真相	,	是	不是	常见的	到	全部	它是	居民	.

说实话，贵族身份并非所有居民都能享有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	,	on	the	contrary	,	to	be	found	in	only	a	very	small	number	of	the
它	是	,	在	这	相反	,	到	是	成立	在	仅有的	一个	非常	小的	数字	的	这

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

相反，这种现象只存在于极少数公民身上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] , [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

But	a	whole	town	,	a	whole	nation	,
但	一个	所有的	镇	,	一个	所有的	国家	,

但一个城镇，一个国家，

[ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [θɪŋk] [wɪð] [mɔ:(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən]

exists	in	a	few	individuals	who	think	with	more	power	and	more	justice	than
存在	在	一个	很少	个人	WHO	思考	和	更多的	力量	和	更多的	正义	比

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

这种力量存在于少数人身上，他们的思维比其他人更有力量、更公正。

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [wen] - , [wɪð] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ]

"	And	later	,	in	the	same	book	,	when	Biquet	,	with	gaping	jaws	and	flaming
"	和	之后	,	在	这	相同的	书	,	什么时候	-	,	和	张开的	下颚	和	炽盛

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"后来，在同一本书中，当比凯张着大嘴，双眼燃烧着怒火时，

[hæz; həz] [fləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] ['wɜ:kmən] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['setɪŋ] [ʌp]

has	flown	at	the	heels	of	the	clever	workman	who	has	been	setting	up
有	飞行	在	这	高跟鞋	的	这	聪明的	工人	WHO	有	到过	环境	向上

[bɜ:gɜ:ɪts] [bʊk] - [ʃelvz] ,

Bergeret's	book	-	shelves	,
贝热雷的	书	-	货架	,

它紧随那位正在为贝尔热雷布置书架的聪明工人之后。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɒt] [ig'zɔːlt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kraɪ] [ðæt]

his	master	explains	to	him	that	what	exalts	a	nation	is	not	the	foolish	cry	that
他的	掌握	解释	到	他	那	什么	提升	一个	国家	是	不是	这	愚蠢	哭	那

[ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

resounds	in	the	streets	,
回响	在	这	街道	,

他的师父向他解释说，使一个国家兴盛的，不是街头巷尾响起的愚蠢叫喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['gærət] ,

but	the	silent	thought	which	is	conceived	in	a	garret	,
但	这	沉默的	想法	哪个	是	构思	在	一个	阁楼	,

但在阁楼里酝酿的无声想法，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	one	day	changes	the	face	of	the	earth	.
和	一	天	变化	这	脸	的	这	地球	.

终有一天，它将改变世界的面貌。

[frɑːns] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ri'ækʃəˌnɛriz] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

France	does	not	share	the	reactionary's	fear	of	the	power	of	the	masses	.
法国	做	不是	分享	这	反动派的	害怕	的	这	力量	的	这	群众	.

法国并不像反动派那样惧怕群众的力量。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzdəm] .

But	if	he	does	not	fear	it	,	it	is	not	because	of	their	wisdom	.
但	如果	他	做	不是	害怕	它	,	它	是	不是	因为	的	他们的	智慧	.

但如果他不害怕，那并非因为他们的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

It	is	because	of	their	caution	.
它	是	因为	的	他们的	警告	.

这是因为他们的谨慎。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['rendəz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [seɪf]

He	knows	that	fear	of	the	unknown	renders	universal	suffrage	a	perfectly	safe
他	知道	那	害怕	的	这	未知	渲染	普遍的	选举权	一个	完美	安全的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

他知道，对未知的恐惧使得普选成为一种绝对安全的制度。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [tuː] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə]

He	has	made	too	good	use	of	his	eyes	and	his	reasoning	powers	to
他	有	制成	也	好的	使用	的	他的	眼睛	和	他的	推理	权力	到

[hæv; həv][mɔː(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

have	more	reverence	for	the	sovereign	people	than	for	any	of	the
有	更多的	尊敬	为了	这	主权	人们	比	为了	任何	的	这

['ʌðə(r)] ['sɔvrinz] [tuː; tə] [huːm] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['ɒfəd] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd]

other	sovereigns	to	whom	men	throughout	the	ages	have	offered	homage	and
其他	君主	到	谁	男人	自始至终	这	年龄	有	提供	尊敬	和

['flætəri] .

flattery	.
奉承	.

他凭借敏锐的观察力和推理能力，对君主人民的敬畏之心超过了对历代君主的敬畏和奉承。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['sɒvrɪn] , [nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

He	knows	that	knowledge	is	sovereign	,	not	the	people	.
他	知道	那	知识	是	主权	,	不是	这	人们	.

他明白知识才是至高无上的，而不是人民。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kraɪ] , [ðəʊ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['θɜːti] - [sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

He	knows	that	a	foolish	cry	,	though	taken	up	by	thirty	-	six	millions	of	voices	,
他	知道	那	一个	愚蠢	哭	,	尽管	已采取	向上	经过	三十	-	六	百万	的	声音	,

他知道，即使有三千六百万人响应，这句愚蠢的呼喊也无济于事。

[dʌz] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,

does	not	cease	to	be	foolish	,
做	不是	停止	到	是	愚蠢	,

依然愚蠢不堪，

[ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

and	that	truth	is	irresistible	and	will	make	itself	ruler	of	the	earth	,
和	那	真相	是	无法抗拒	和	将要	制作	本身	统治者	的	这	地球	,

而这个真理是不可抗拒的，它终将统治世界。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'siːvd] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

though	it	may	be	perceived	and	proclaimed	only	by	a	single	man	,
尽管	它	可能	是	感知	和	宣布	仅有的	经过	一个	单身的	男人	,

虽然它可能只被一个人感知和宣扬，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [m'ɪliənz] [meɪ] [juː'naɪt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

and	though	millions	may	unite	and	shout	in	chorus	against	his	"	individualism	.
和	尽管	百万	可能	团结	和	喊	在	合唱	反对	他的	"	个人主义	.

尽管数百万人可能团结起来，齐声高呼反对他的"个人主义"。

" [frɑːns] [ɪz] [nəʊ] ['ɒptɪmɪst] .

"	France	is	no	optimist	.
"	法国	是	不	乐天派	.

法国并非乐观主义者。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɒstəsi] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['jʊərəp] ['dʒen(ə)rəli] ,

He	has	seen	too	much	declension	and	apostasy	around	him	in	France	and	Europe	generally	,
他	有	已见	也	很多	衰落	和	叛教	大约	他	在	法国	和	欧洲	一般来说	,

他目睹了太多法国乃至整个欧洲的衰落和背离正道的现象。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['prəʊgres] .

to	believe	in	the	fable	of	uninterrupted	progress	.
到	相信	在	这	寓言	的	不间断	进步	.

相信进步永不停歇的神话。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['æpəθi] ,

He	has	lived	through	times	of	universal	indifference	and	apathy	,
他	有	居住地	通过	时代	的	普遍的	漠不关心	和	冷漠	,

他经历过普遍冷漠和麻木的时代，

[wen] [nəʊ] [stɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɜː(r)] [men] [tuː; tə] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ækt] .

when	no	sting	was	sharp	enough	to	stir	men	to	think	,	much	less	to	act	.
什么时候	不	蜇	曾是	锋利的	足够的	到	搅拌	男人	到	思考	,	很多	较少的	到	行为	.

那时，任何刺激都不足以促使人们思考，更不用说采取行动了。

[wen] [menz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] ['ɑːftə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] ,

When	men's	souls	are	hungering	and	thirsting	after	unrighteousness	,
什么时候	男士	灵魂	是	饥饿	和	口渴	后	不义	,

当人的灵魂饥渴慕义时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

it	is	of	little	use	offering	them	a	refreshing	draught	of	culture	.
它	是	的	小的	使用	提供	他们	一个	令人耳目一新	草稿	的	文化	.

给他们灌输一些文化养生知识也无济于事。

[æz; əz][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['piːp(ə)l] " [ɪn]['bɜːrdʒəˌrɛt] :
As **is** **said** **of** **the** **"** **people** **"** **in** **Bergeret** **:**
作为 是 说 的 这 " 人们 " 在 贝热雷 :

正如人们形容贝尔热雷的"人民"那样:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['θɜːsti] [drɪŋk] .
" **It** **is** **not** **easy** **to** **make** **an** **ass** **which** **is** **not** **thirsty** **drink** **.**
" 它 是 不是 简单的 到 制作 一个 屁股 哪个 是 不是 渴 喝 .

"让一头不渴的驴喝水可不是件容易的事。"

" [frɑːns] [nəʊz] , [tuː] , [wɒt] [ˌpɒpju'lærəti] [miːnz] .
" **France** **knows** **,** **too** **,** **what** **popularity** **means** **.**
" 法国 知道 , 也 , 什么 人气 方法 .

"法国也知道受欢迎意味着什么。"

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [seɪ] :
He **has** **good** **reasons** **for** **making** **one** **of** **his** **principal** **characters** **say** **:**
他 有 好的 原因 为了 制作 一 的 他的 主要的 人物 说 :

他让笔下的一个主要角色说出这样的话是有充分理由的:

" [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] ['evə(r)] [teɪks] [juː; jʊ] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː][ɪts] [ɑːmz] ,
" **If** **the** **crowd** **ever** **takes** **you** **lovingly** **into** **its** **arms** **,**
" 如果 这 人群 曾经 需要 你 深情地 进入 它是 武器 ,

"如果人群有朝一日将你深情地拥入怀中,

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['kaʊədɪs] .
you **will** **soon** **discover** **the** **vastness** **of** **its** **impotence** **and** **of** **its** **cowardice** **.**
你 将要 很快 发现 这 广袤无垠 的 它是 阳痿 和 的 它是 怯懦 .

你很快就会发现它的无能和懦弱有多么巨大。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,
" **And** **we** **have** **elsewhere** **his** **quiet** **,**
" 和 我们 有 别处 他的 安静的 ,

"而我们在别处也感受到了他的平静,

['wɪti] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
witty **explanation** **of** **the** **election** **of** **a** **Nationalist** **candidate** **for** **the**
机智 解释 的 这 选举 的 一个 民族主义者 候选人 为了 这
[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] .
Municipal **Council** **and** **the** **defeat** **of** **the** **Republican** **.**
市政 理事会 和 这 击败 的 这 共和党人 .

对民族主义候选人当选市政委员会成员以及共和党候选人落败一事做出了诙谐的解释。

[ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['kændɪdət] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð]
The **Nationalist** **candidate** **was** **entirely** **ignorant** **of** **all** **the** **subjects** **connected** **with**
这 民族主义者 候选人 曾是 完全 无知 的 全部 这 主题 连接 和
[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
the **office** **,**
这 办公室 ,

这位民族主义候选人对与该职位相关的所有事项都一无所知。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ; [ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [mɔː(r)]
and **this** **ignorance** **stood** **him** **in** **good** **stead** **;** **it** **rendered** **his** **oratory** **more**
和 这 无知 站立 他 在 好的 坚定 ; 它 渲染 他的 演说 更多的
[spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['eləkwənt] .
spontaneous **and** **eloquent** **.**
自发的 和 雄辩 .

这种无知反而对他有利;它使他的演说更加自然流畅、雄辩滔滔。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪbst] [hɪm'self][ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['diːteɪlz] .
The **Republican** **,** **on** **the** **contrary** **,** **lost** **himself** **in** **technical** **questions** **and** **details** **.**
这 共和党人 , 在 这 相反 , 丢失的 他自己 在 技术的 问题 和 细节 .

相反,这位共和党人却沉浸在技术问题和细节之中。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ,
Although **he** **knew** **his** **public** **,**
虽然 他 知道 他的 民众 ,

尽管他了解他的公众，

[hiː; hi] ['hɑːbə(r)] [sʌm; səm] [ɪ'ljʊʒən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [huː]
he **harboured** **some** **illusions** **regarding** **the** **intelligence** **of** **the** **electors** **who**
他 窝藏 一些 幻觉 关于 这 智力 的 这 选举人 WHO
[hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm] .
had **nominated** **him** **.**
有 提名 他 .

他对提名他的选民的智力抱有一些幻想。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt]['ventʃə(r)][ɒn] [tuː] [mʌtʃ]
From **a** **certain** **respect** **for** **them** **,** **he** **dared** **not** **venture** **on** **too** **much**
从 一个 肯定 尊重 为了 他们 , 他 敢于 不是 风险投资 在 也 很多
['hʌmbʌg] ,
humbug **,**
骗子 ,

出于对他们的某种尊重，他不敢妄加揣测，不敢妄加造假。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
and **entered** **into** **explanations** **.**
和 进入 进入 解释 .

并进行了解释。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [siːmd] [kəʊld] , [əb'skjʊə(r)] , ['taɪəsəm] — [ænd; ənd][ɔːl] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz]
Consequently **he** **seemed** **cold** **,** **obscure** **,** **tiresome** **—** **and** **all** **support** **was**
最后 他 似乎 寒冷的 , 朦胧 , 令人厌烦 — 和 全部 支持 曾是
[wɪð'drɔːn] .
withdrawn **.**
撤回 .

因此，他显得冷漠、晦涩、令人厌烦——所有支持都撤回了。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [frɑːns] [ɪz][nəʊ] ['pesɪmɪst] .
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **France** **is** **no** **pessimist** **.**
但 , 在 这 其他 手 , 法国 是 不 悲观主义者 .

但另一方面，法国人并不悲观。

[hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] : " [ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
He **knows** **and** **says** **of** **the** **France** **of** **to** **-** **day** **:** **"** **The** **weak** **are** **in**
他 知道 和 说道 的 这 法国 的 到 - 天 : " 这 虚弱的 是 在
[ðə; ði] [rɒŋ] .
the **wrong** **.**
这 错误的 .

他了解当今的法国，并这样评价道："弱者错了。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'rælətɪ] , [maɪ] [frend] .
That **is** **the** **sum** **of** **our** **morality** **,** **my** **friend** **.**
那 是 这 和 的 我们的 道德 , 我的 朋友 .

朋友，这就是我们道德的全部。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['pəʊlənd][ɔː(r)] ['fɪnlənd] ?
Do **you** **suppose** **that** **we** **are** **on** **the** **side** **of** **Poland** **or** **Finland** **?**
做 你 认为 那 我们 是 在 这 边 的 波兰 或者 芬兰 ?

你认为我们站在波兰一边还是芬兰一边?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt] !

That	is	not	the	way	the	wind	blows	at	present	!
那	是	不是	这	方式	这	风	打击	在	展示	!

现在风向可不是这样!

" [bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [nəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪl] [nɒt]['faɪnəli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ɑ:md] [bɑ:'bærəti] .

"	But	he	also	knows	that	the	earth	will	not	finally	belong	to	armed	barbarity	.
"	但	他	还	知道	那	这	地球	将要	不是	最后	属于	到	武装	野蛮	.

但他同时也知道，地球最终不会落入武装野蛮的手中。

[ə'ləʊn] , [ˌʌn'ɑ:md] , ['neɪkɪd] , [tru:θ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] .

Alone	,	unarmed	,	naked	,	truth	is	stronger	than	everything	.
独自的	,	徒手	,	裸	,	真相	是	更强	比	一切	.

孤身一人，手无寸铁，赤身裸体，真理胜过一切。

[mait] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][veɪn] .

Might	and	violence	oppose	it	in	vain	.
可能	和	暴力	反对	它	在	徒劳	.

强权和暴力都无法与之抗衡。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [æt; ət][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'naiə,leit] [ˌaɪ 'ti:] .

It	strikes	at	injustice	and	annihilates	it	.
它	罢工	在	不公正	和	湮灭	它	.

它打击不公正，并将其彻底摧毁。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][mæn]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	word	of	man	changes	the	world	.
这	单词	的	男人	变化	这	世界	.

人的言语改变世界。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['ri:z(ə)nz][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [ə'laɪəns] ,

The	alliance	of	strong	reasons	and	noble	thoughts	is	an	indissoluble	alliance	,
这	联盟	的	强的	原因	和	高贵	想法	是	一个	不解	联盟	,

强大的理由和高尚的思想结成的联盟是牢不可破的联盟。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts] ['ɒnslɔ:t] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stænd] .

and	against	its	onslaught	nothing	can	stand	.
和	反对	它是	猛攻	没有什么	能	站立	.

在其猛攻之下，没有任何东西能够抵挡。

['bɜ:rdʒə,rɛt] , [ðə; ði]['træŋkwɪl] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ɒv; əv]

Bergeret	,	the	tranquil	philosopher	,	is	absolutely	certain	of	the	final	victory	of
贝热雷	,	这	宁静	哲学家	,	是	绝对地	肯定	的	这	最终的	胜利	的

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

贝尔热雷，这位沉静的哲学家，坚信理性终将取得胜利。

" [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæv; həv][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [ə'raʊzd] [men][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

"	The	visions	of	the	philosopher	have	in	all	ages	aroused	men	of	action	,
"	这	愿景	的	这	哲学家	有	在	全部	年龄	被唤醒	男人	的	行动	,

“历代哲学家的远见卓识都激励着行动者，

[hu:] [hæv; həv][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðem; ðəm] .

who	have	set	to	work	to	realise	them	.
WHO	有	放	到	工作	到	意识到	他们	.

他们已经开始着手实现这些目标。

['aʊə(r)] [θɔ:ts] [kri'eɪt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

Our	thoughts	create	the	future	.
我们的	想法	创造	这	未来	.

我们的思想创造未来。

['steɪtsmən] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Statesmen	**work**	**after**	**the**	**plans**	**which**	**we**	**leave**	**behind**	**us**	**.**
政治家	工作	后	这	计划	哪个	我们	离开	在后面	我们	.

政治家们是按照我们留下的计划行事的。

" ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	**Certain**	**it**	**is**	**that**	**the**	**future**	**is**	**hidden**	**from**	**us**	**.**
"	肯定	它	是	那	这	未来	是	隐	从	我们	.

“可以肯定的是，未来对我们来说是未知的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , [æz; əz] [frɑːns] [sez] ,

But	**we**	**must**	**,**	**as**	**France**	**says**	**,**
但	我们	必须	,	作为	法国	说道	,

但正如法国所说，我们必须这样做。

[wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['wiːvəz] [wɜːk] [huː] [prə'djuːs][ðə; ði]['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] ['tæpəstri]

work	**at**	**it**	**as**	**the**	**weavers**	**work**	**who**	**produce**	**the**	**Gobelin**	**tapestry**
工作	在	它	作为	这	织工	工作	WHO	生产	这	戈白兰	挂毯

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] .

without	**seeing**	**the**	**pictures**	**which**	**they**	**are**	**weaving**	**.**
没有	看到	这	图片	哪个	他们	是	编织	.

像织工们织造哥白林挂毯那样，在看不到自己正在织造的图案的情况下进行织造。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz]['hɪd(ə)n] .

Nor	**is**	**it**	**altogether**	**true**	**that**	**the**	**future**	**is**	**hidden**	**.**
也不	是	它	共	真的	那	这	未来	是	隐	.

认为未来是不可预测的，这种说法也不完全正确。

[ɔː(r)] , ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Or	**,**	**granting**	**it**	**to**	**be**	**so**	**to**	**us**	**,**
或者	,	授予	它	到	是	所以	到	我们	,

或者，假设对我们来说确实如此，

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv][mɔː(r)] [dɪ'veləpt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]

"	**we**	**can**	**conceive**	**of**	**more**	**developed**	**beings**	**to**	**whom**	**to**	**-**	**morrow**	**is**
"	我们	能	构想	的	更多的	发达	生物	到	谁	到	-	明天	是

['riːəlaɪz] [æz; əz] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

realised	**as**	**yesterday**	**and**	**to**	**-**	**day**	**are**	**.**
意识到	作为	昨天	和	到	-	天	是	.

我们可以想象，对于更高级的生物来说，明天就像昨天和今天一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋs] [huː] [pə'siːv] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [fə'nɒmɪnə]

It	**makes**	**it**	**the**	**easier**	**to**	**imagine**	**beings**	**who**	**perceive**	**simultaneously**	**phenomena**
它	制作	它	这	更轻松	到	想象	生物	WHO	感知	同时地	现象

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][taɪm] ,

which	**appear**	**to**	**us**	**separated**	**by**	**a**	**long**	**interval**	**of**	**time**	**,**
哪个	出现	到	我们	分开	经过	一个	长的	间隔	的	时间	,

这样就更容易想象出那些能够同时感知到在我们看来相隔很长一段时间的现象的生物。

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,

when	**we**	**remember**	**that**	**our**	**own**	**eyes**	**,**	**looking**	**up**	**to**	**the**	**night**	**sky**	**,**
什么时候	我们	记住	那	我们的	自己的	眼睛	,	寻找	向上	到	这	夜晚	天空	,

当我们想起我们自己的双眼，仰望夜空时，

[rɪ'siːv] , ['mɪŋgld] [biːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [left] ['dɪfrənt] [stɑːz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]

receive	**,**	**mingled**	**beams**	**of**	**light**	**which**	**have**	**left**	**different**	**stars**	**at**	**intervals**	**of**
收到	,	混合	光束	的	光	哪个	有	左边	不同的	明星	在	间隔	的

['sentʃəriz] ,

centuries	**,**
几个世纪	,

接收到来自不同恒星、间隔数百年射向地球的交错光束，

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

and	centuries	of	centuries	.
和	几个世纪	的	几个世纪	.

以及数个世纪之久。

" [ə; eɪ][mæn]['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [v'ju:z] [æz; əz] [ði:z] [meɪ][bi:; bi] [kleɪmd] [æz; əz][æn; ən][əd'hɪərənt][baɪ][bəuθ]

"	A	man	holding	such	views	as	these	may	be	claimed	as	an	adherent	by	both
"	一个	男人	保持	这样的	浏览	作为	这些	可能	是	声称	作为	一个	信徒	经过	两个都

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['pɑ:ti] ,

the	Radical	and	the	Conservative	party	,
这	激进的	和	这	保守的	派对	,

"持有这种观点的人，既可以被激进党视为支持者，也可以被保守党视为支持者。"

[æz; əz]['ɪbsən][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ˌskændɪ'neɪvɪə] .

as	Ibsen	was	for	a	time	in	Scandinavia	.
作为	易卜生	曾是	为了	一个	时间	在	斯堪的纳维亚	.

就像易卜生曾经在斯堪的纳维亚半岛生活过一段时间一样。

[frɑ:ns] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['pɑ:ti] .

France	actually	was	incorporated	in	the	Conservative	party	.
法国	实际上	曾是	公司	在	这	保守的	派对	.

法国实际上已经并入了保守党。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hu:m] [ðə; ði]

As	late	as	1897	he	was	the	candidate	for	the	Academy	whom	the
作为	晚的	作为	-	他	曾是	这	候选人	为了	这	学院	谁	这

[kən'sɜ:vətɪv] ['pɑ:ti] ,

Conservative	party	,
保守的	派对	,

直到1897年，他还是保守党提名的学院院士候选人。

[ðə; ði] [dju:ks] , [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['fɜ:d(ə)nænd] ['fɑ:bə] , [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ['hɒstaɪl][tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

the	Dukes	,	opposed	to	Ferdinand	Fabre	,	an	author	hostile	to	the	power	of
这	公爵	,	反对	到	费迪南德	法布尔	,	一个	作者	敌对的	到	这	力量	的

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

公爵们反对费迪南·法布尔，后者是一位敌视教会权力的作家。

['haɪli] ['vælju:ɪŋ][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tækt] , [hi:; hi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [di'test] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]

Highly	valuing	moderation	and	tact	,	he	at	that	time	detested	his	future
高度	估值	适度	和	策略	,	他	在	那	时间	令人厌恶的	他的	未来

[kəm'pænjən][ɪn][ɑ:mz] ,

companion	in	arms	,
伴侣	在	武器	,

他极其重视节制和圆滑，当时却十分厌恶他未来的战友。

['zəulə] — [di'test] [hɪm] , [ɪn'di:d] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] — [rəʊt] : " [ai][du:; də][nɒt] ['envi] [hɪm]

Zola	—	detested	him	,	indeed	,	without	moderation	—	wrote	:	"	I	do	not	envy	him
佐拉	—	令人厌恶的	他	,	的确	,	没有	适度	—	写道	:	"	我	做	不是	嫉妒	他

[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [sə'lebrəti] .

his	disgusting	celebrity	.
他的	令人作呕	名人	.

左拉——确实对他深恶痛绝——写道："我不羡慕他那令人作呕的名声。

['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ig'zə:tid] [hɪm'self][tu:; tə] [ə'beɪs] [hju:'mænəti][ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'naɪ]

Never	has	a	man	so	exerted	himself	to	abase	humanity	and	to	deny
绝不	有	一个	男人	所以	施加	他自己	到	底层	人类	和	到	否定

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .

everything	that	is	good	and	right	.
一切	那	是	好的	和	正确的	.

从来没有人像他这样竭尽全力贬低人性，否定一切美好和正义的事物。

['nevə(r)][hæz; həz]['eni][wʌn][səʊ][ɪn'taɪəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði]['hju:mən][aɪ'di:əl] .

Never	has	any	one	so	entirely	misunderstood	the	human	ideal	.
绝不	有	任何	一	所以	完全	被误解	这	人类	理想的	.

从来没有人如此彻底地误解了人类的理想。

" [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] .

"	There	is	more	love	of	good	taste	here	than	appreciation	of	genius	.
"	那里	是	更多的	爱	的	好的	品尝	这里	比	欣赏	的	天才	.

这里更多的是对良好品味的喜爱，而不是对天才的欣赏。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [frɑ:ns] ['ɑ:ftəwədz] ['pʌblɪkli] [ri'kænt] [ðɪs] [ænd; ənd]

It	must	be	remembered	that	France	afterwards	publicly	recanted	this	and
它	必须	是	记得	那	法国	然后	公开	反悔	这	和

['meni] ['sɪmələ(r)] ['ʌtərəns] .

many	similar	utterances	.
许多	相似的	话语	.

必须记住，法国后来公开收回了这一言论以及许多类似的言论。

[hi:; hi][dɪd][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:tfelt] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət][ei'mi:l]['zoʊləz]

He	did	so	in	the	beautiful	and	heartfelt	speech	which	he	made	at	Emile	Zola's
他	做过	所以	在	这	美丽的	和	衷心	演讲	哪个	他	制成	在	埃米尔	佐拉的

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

他在埃米尔·左拉的墓前发表了一篇感人至深的演讲，表达了这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

but	he	had	done	it	long	before	.
但	他	有	完毕	它	长的	前	.

但他很久以前就这么做了。

[hi:; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][best]

He	overlooked	the	genius	of	the	man	who	was	to	become	his	best
他	被忽视的	这	天才	的	这	男人	WHO	曾是	到	变得	他的	最好的

['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑ:mz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [mænz][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ig,zædʒə'reiʃən] ,

comrade	in	arms	because	of	that	man's	bad	taste	and	exaggerations	,
同志	在	武器	因为	的	那	男人的	坏的	品尝	和	夸张	,

他因为那人糟糕的品味和夸张的言行而忽视了那人的才华，而那人后来却成为了他最亲密的战友。

[ænd; ənd][hɪm'self] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [preɪzd] [ðə; ði][men] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz]

and	himself	exaggeratedly	praised	the	men	with	whom	he	was	afterwards
和	他自己	夸张地	赞扬	这	男人	和	谁	他	曾是	然后

[kəm'peld] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['mɔ:t(ə)l]['kɒmbæt] ,

compelled	to	engage	in	mortal	combat	,
被迫	到	从事	在	凡人	战斗	,

他本人却过分赞扬了那些后来被迫与他进行生死决斗的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:z] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['wi:knəsɪz] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [hæd; həd] ['æmpl]

and	of	whose	narrowness	and	weaknesses	he	afterwards	had	ample
和	的	谁	狭窄	和	弱点	他	然后	有	充足

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

而他后来对这种狭隘和弱点有了充分的体会。

[hi:; hi] [rəʊt] [ɪn] ['sɪəriəs] ['ɜ:nɪst] :

He	wrote	in	serious	earnest	:
他	写道	在	严肃的	认真	:

他一本正经地写道：

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt][men][ðæn; ðən][pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] [ænd; ənd][dʒuːlz]

"	I	do	not	believe	that	more	intelligent	men	than	Paul	Bourget	and	Jules
"	我	做	不是	相信	那	更多的	聪明的	男人	比	保罗	布尔热	和	朱尔斯

[lə'mɛtrə] [kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] .

Lemaître	can	ever	have	existed	.
勒梅特	能	曾经	有	存在	.

"我不相信历史上会存在比保罗·布尔热和儒勒·勒梅特更聪明的人。"

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pə'sepʃ(ə)n] [ðen] [ɒv; əv] - [fɪə(r)][ɒv; əv] [hel] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [lɪmeɪtɜ-z]

"	He	had	no	perception	then	of	Bourget's	fear	of	hell	,	or	of	Lemaitre's
"	他	有	不	洞察力	然后	的	-	害怕	的	地狱	,	或者	的	勒梅特的

[wɒnt][ɒv; əv]['mɒrəl][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

want	of	moral	equilibrium	.
想	的	道德	平衡	.

"他当时并没有意识到布尔热对地狱的恐惧，也没有意识到勒梅特缺乏道德平衡。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ['næʃnəlɪst] [fə'nætɪk] :

Here	is	his	testimonial	to	the	latter	,	the	future	Nationalist	fanatic	:
这里	是	他的	用户评价	到	这	后者	,	这	未来	民族主义者	狂热分子	:

以下是他对后者（未来的民族主义狂热分子）的评价：

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [beə(r)] [ɪl] - [wɪl][tuː; tə] [nʌn] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] -

"	He	is	one	of	the	men	who	bear	ill	-	will	to	none	,	but	are	long	-
"	他	是	一	的	这	男人	WHO	熊	患病的	-	将要	到	没有任何	,	但	是	长的	-

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

suffering	and	benevolent	.
痛苦	和	仁慈	.

"他是一个对任何人都没有恶意，而且宽容仁慈的人。"

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['fɪələs] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][səʊl] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['tɒlərəns] .

His	is	a	fearless	spirit	,	a	smiling	soul	;	he	is	all	tolerance	.
他的	是	一个	无畏	精神	,	一个	微笑	灵魂	;	他	是	全部	宽容	.

他无所畏惧，笑容可掬，而且非常宽容。

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒuːlz] [lə'mɛtrə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd][ʌn'dʒen(ə)rəs] ,

"	When	this	was	written	Jules	Lemaître	was	already	malicious	and	ungenerous	,
"	什么时候	这	曾是	书面	朱尔斯	勒梅特	曾是	已经	恶意	和	吝啬	,

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [jet] [beɪs] .

though	perhaps	not	yet	base	.
尽管	也许	不是	然而	根据	.

"当写这篇文章的时候，儒勒·勒梅特已经变得心怀恶意、吝啬，虽然可能还不卑鄙。"

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][vaɪs] - ['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːtri] [frɑːŋ'seɪz] ,

A	few	years	later	he	was	,	as	Vice	-	President	of	the	Patrie	Française	,
一个	很少	年	之后	他	曾是	,	作为	副	-	总统	的	这	帕特里	法语	,

几年后，他担任了法兰西祖国党副主席。

['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bænd] [wɪtʃ] [kept] [dreɪ'fjus]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] - [ˌdiː'juː] ['diːəbl] [ænd; ənd]

leader	of	the	band	which	kept	Dreyfus	prisoner	in	the	île	du	Diable	and
领导者	的	这	乐队	哪个	保留	德雷福斯	囚犯	在	这	-	杜	迪亚布尔	和

['ædvəkeɪt, 'ædvəkət][ðə; ðɪ] [kuː] - [ə'genst] [luː'beɪ] .

advocated	the	coup	d'état	against	Loubet	.
倡导者	这	政变	-	反对	卢贝	.

他是将德雷福斯囚禁在魔鬼岛的团伙头目，并鼓吹对卢贝发动政变。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən]

A	few	years	later	Paul	Bourget	had	returned	to	the	bosom	of	the	Roman
一个	很少	年	之后	保罗	布尔热	有	返回	到	这	怀	的	这	罗马

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

Catholic	Church	,
天主教	教会	,

几年后，保罗·布尔热重返罗马天主教会的怀抱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['vaɪələns] ['evri] [prə'gresɪv] ['mu:vmənt] ,

and	was	attacking	with	the	utmost	violence	every	progressive	movement	,
和	曾是	攻击	和	这	极致	暴力	每一个	进步	移动	,

并以极其暴力的手段攻击每一个进步运动。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ]

even	the	enlightenment	of	the	people	and	instruction	for	the	working
甚至	这	启示	的	这	人们	和	操作说明	为了	这	在职的

[mæn] .

man	.
男人	.

甚至包括启蒙人民和指导劳动人民。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fræn'sɪz] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

These	were	France's	models	of	intelligence	.
这些	是	法国的	模型	的	智力	.

这些是法国的情报机构模式。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ði:z] [men] ,

Compared	with	the	attitude	of	these	men	,
比较的	和	这	态度	的	这些	男人	,

与这些人的态度相比，

[fræn'sɪz] [əʊn] ['ætɪtju:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][sɪks] [j'iəz] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [tɜ:rmd] [ɪg'zempləri] .

France's	own	attitude	during	the	past	six	years	may	almost	be	termed	exemplary	.
法国的	自己的	态度	期间	这	过去的	六	年	可能	几乎	是	称为	典范	.

法国过去六年的态度几乎可以称得上是典范。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ɒrətə(r)] — [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

It	may	be	that	as	the	popular	orator	—	a	career	for	which	he	was
它	可能	是	那	作为	这	受欢迎的	演说者	—	一个	职业	为了	哪个	他	曾是

[nɒt] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] — [hi:; hi][hæz; həz] [prə'kleɪmd] [hɪm'self]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['strɒŋli] [kən'vɪnst]

not	intended	by	nature	—	he	has	proclaimed	himself	rather	more	strongly	convinced
不是	故意的	经过	自然	—	他	有	宣布	他自己	相当	更多的	强烈	确信

[ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][səʊl] ;

than	he	is	in	his	inmost	soul	;
比	他	是	在	他的	最	灵魂	;

或许，作为一名受欢迎的演说家——这并非他天生的职业——他所宣称的信念比他内心深处的信念要坚定得多；

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [lait] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

this	does	not	prevent	its	being	the	real	man	who	has	come	to	light	during	the
这	做	不是	防止	它是	存在	这	真实的	男人	WHO	有	来	到	光	期间	这

[lɑ:st] ['dekeɪd] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɪŋkərz] [pleɪ] [ɒv; əv] [θɔ:t]

last	decade	—	the	man	who	was	concealed	behind	the	thinker's	play	of	thought
最后的	十年	—	这	男人	WHO	曾是	暗	在后面	这	思想家的	玩	的	想法

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] .

and	the	poet's	metamorphoses	.
和	这	诗人的	变态	.

但这并不妨碍他成为过去十年间浮出水面的真人——那个一直隐藏在思想家的思维游戏和诗人的变身背后的人。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [strɪpt] [hɪm'self][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:θ] ,

Suddenly	he	stripped	himself	of	all	his	scepticism	and	stood	forth	,
突然	他	脱衣舞	他自己	的	全部	他的	怀疑论	和	站立	前进	,

他突然抛开了所有的怀疑，站了出来。

[wɪð] [vɑ:l'tɛrz] [əʊld] [bleɪd] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [laɪk] [vɒl'teə] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv]

with	Voltaire's	old	blade	gleaming	in	his	hand	—	like	Voltaire	irresistible	by	reason	of
和	伏尔泰的	老的	刀刃	闪闪发光	在	他的	手	—	喜欢	伏尔泰	无法抗拒	经过	原因	的

[hɪz; ɪz][wɪt] ,

his	wit	,
他的	有	,

他手中握着伏尔泰那把闪闪发光的旧剑——就像伏尔泰本人一样，因其机智而令人无法抗拒。

[laɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [laɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən]

like	him	the	terrible	enemy	of	the	power	of	the	Church	,	like	him	the	champion
喜欢	他	这	糟糕的	敌人	的	这	力量	的	这	教会	,	喜欢	他	这	冠军

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

of	innocence	.
的	无辜	.

像他一样，教会权力的可怕敌人，像他一样，无辜者的捍卫者。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [vɒl'teə] ,

But	,	taking	a	step	in	advance	of	Voltaire	,
但	,	采取	一个	步	在	进步	的	伏尔泰	,

但是，他比伏尔泰更进一步，

[frɑːns] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l]

France	proclaimed	himself	the	friend	of	the	poor	in	the	great	political	struggle
法国	宣布	他自己	这	朋友	的	这	贫穷的	在	这	伟大的	政治的	斗争

.

:

.

在伟大的政治斗争中，法国宣称自己是穷人的朋友。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðʌs] [kʌm] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

That	he	did	thus	come	forth	was	undoubtedly	a	consequence	of	the
那	他	做过	因此	来	前进	曾是	无疑	一个	结果	的	这

['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n]

circumstance	that	the	whole	civilisation	of	France	and	her	old	position
环境	那	这	所有的	文明	的	法国	和	她	老的	位置

[æz; əz] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs]

as	protector	of	justice	appeared	to	him	to	be	endangered	during	a	crisis
作为	保护者	的	正义	出现	到	他	到	是	濒危	期间	一个	危机

[ɪn] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] ;

in	public	morality	;
在	民众	道德	;

他之所以挺身而出，无疑是因为在公共道德危机期间，法国的整个文明及其作为正义守护者的旧地位似乎受到了威胁；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [hiː; hi] [maɪt] [kwaɪt]

but	,	in	the	absence	of	some	instigation	from	without	,	he	might	quite
但	,	在	这	缺席	的	一些	煽动	从	没有	,	他	可能	相当

['pɒsəbli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] .

possibly	have	remained	inactive	.
可能	有	剩余	不活跃	.

但是，如果没有外界的刺激，他很可能一直保持不作为。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɪnfluənst] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi]

The	person	who	influenced	him	more	than	any	other	at	this	time	was	a	lady
这	人	WHO	影响	他	更多的	比	任何	其他	在	这	时间	曾是	一个	女士

[ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] ['welkəm] [ɒv; əv] ['deɪli] ['vɪzɪtəz]

in	whose	house	he	has	for	years	been	the	most	welcome	of	daily	visitors
在	谁	房子	他	有	为了	年	到过	这	最多	欢迎	的	日常的	访客

— [huːz] [haʊs] [ɪz] ,

—	whose	house	is	,
—	谁	房子	是	,

此时此刻，对他影响最大的人是一位女士，多年来，他一直是她家最受欢迎的访客——她的房子是：

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [həʊm] .

indeed	,	his	second	home	.
的确	,	他的	第二	家	.

的确，那是他的第二个家。

[frɑːns] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['pʌblɪkli] [tuː; tə]

France	did	not	hesitate	to	bring	the	whole	weight	of	his	influence	publicly	to
法国	做过	不是	犹豫	到	带来	这	所有的	重量	的	他的	影响	公开	到

[beə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃəʊzn]

bear	when	it	came	in	France	to	a	trial	of	strength	between	a	few	chosen
熊	什么时候	它	来了	在	法国	到	一个	审判	的	力量	之间	一个	很少	选定

['spɪrɪt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

spirits	on	the	one	side	,
烈酒	在	这	一	边	,

当法国国内出现少数精英之间的实力较量时，法国毫不犹豫地公开动用了其全部影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪs'led] ['mæsɪz] [ɒn]

and	the	army	,	the	Church	,	those	in	authority	,	and	the	misled	masses	on
和	这	军队	,	这	教会	,	那些	在	权威	,	和	这	被误导	群众	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

而另一边则是军队、教会、当权者和被误导的群众。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] ['kɒmbətənt] [frɑːns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	his	capacity	as	combatant	France	has	written	the	last	two	volumes	of	his
在	他的	容量	作为	战斗人员	法国	有	书面	这	最后的	二	卷	的	他的

[ɪs'twɑːr] [kənˌtɛmpə'rɛn] ,

Histoire	Contemporaine	,
组织	当代	,

法国以参战者的身份撰写了《当代史》的最后两卷。

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑː'jeɪ(r)][diː][lɑː] [kɪn'zeɪn] ,

published	his	speeches	in	the	Cahier	de	la	Quinzaine	,
已发布	他的	演讲	在	这	卡希尔	德	拉	五年期	,

在《Cahier de la Quinzaine》上发表了他的演讲，

['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] - ['stætʃuː][ænd; ənd][æt; ət]['zoʊləz] [greɪv] ,

spoken	at	the	unveiling	of	Renan's	statue	and	at	Zola's	grave	,
说	在	这	揭幕	的	-	雕像	和	在	佐拉的	严重	,

在勒南雕像揭幕仪式和左拉墓前发表的讲话

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] - [kə'lektɪd] ['spiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	written	the	Introduction	to	Combe's	collected	speeches	It	is	one	of	the
和	书面	这	介绍	到	-	集	演讲	它	是	一	的	这

[saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][praɪm]

signs	of	the	times	that	he	should	now	be	the	man	to	whom	the	Prime
标志	的	这	时代	那	他	应该	现在	是	这	男人	到	谁	这	主要的

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ə'plaɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ]

Minister	of	France	applies	to	have	his	utterances	placed	before	the	French
部长	的	法国	适用	到	有	他的	话语	放置	前	这	法语

['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

reading	public	.
阅读	民众	.

并为孔布的演讲集撰写了导言。如今，法国总理竟然委托他将自己的言论呈现在法国读者面前，这正是时代的标志之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm] ,

It	shows	what	a	degree	of	influence	is	ascribed	to	him	,
它	演出	什么	一个	程度	的	影响	是	归因于	到	他	,

这表明人们赋予他的影响力有多大。

[ænd; ənd] [haʊ] ['defɪnətli] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'spaʊzd] [ə; eɪ] [kɔːz] .

and	how	definitely	he	has	espoused	a	cause	.
和	如何	确实	他	有	拥护	一个	原因	.

以及他如何明确地拥护了一项事业。

[frɑːns] [hæz; həz][æt; ət][taɪmz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] .

France	**has**	**at**	**times**	**introduced**	**himself**	**into**	**his**	**books**	**.**
法国	有	在	时代	介绍	他自己	进入	他的	图书	.

法国有时会在他的书中自我介绍。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd][waɪz] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	**takes**	**the**	**retiring**	**and**	**wise**	**element**	**in**	**his**	**nature**	**,**	**and**	**out**	**of**	**it**
他	需要	这	退休	和	明智的	元素	在	他的	自然	,	和	出去	的	它

[kriː'eɪts] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] .

creates	**Monsieur**	**Bergeret**	**.**
创建	先生	贝热雷	.

他将自己性格中内敛睿智的一面展现出来，并以此塑造了贝尔热雷先生这个角色。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [sə'riːn] ['sensjʊəˌlɪzəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts] - , [ðə; ði]

He	**takes**	**the**	**serene**	**sensualism**	**,**	**and**	**of**	**it**	**constructs**	**Trublet**	**,**	**the**
他	需要	这	安详	感官主义	,	和	的	它	构造	-	,	这

['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [kɒ'miːk] .

doctor	**of**	**the**	**Histoire**	**Comique**	**.**
医生	的	这	组织	喜剧	.

他汲取了宁静的感官主义，并以此塑造了《喜事记》中的医生特鲁布莱。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] ['iːgəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['skʌlptə(r)]

He	**takes**	**his**	**intensely**	**beauty**	**-**	**loving**	**ego**	**,**	**and**	**we**	**have**	**the**	**sculptor**
他	需要	他的	强烈地	美丽	-	爱	自我	,	和	我们	有	这	雕塑家

- [ɪn][ˌel'iː] [liːs] [ruːʒ] .

Dechartre	**in**	**Le**	**Lys**	**Rouge**	**.**
-	在	乐	赖氨酸	胭脂	.

他带着自己对美的强烈热爱，于是就有了雕塑家德沙特尔在《红百合》中的作品。

[hiː; hi][ˌɪntrə'djuːsɪs][hɪm'self]['ɪntuː] [ðɪs] [seɪm] ['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pɔːl] [vɛns]

He	**introduces**	**himself**	**into**	**this**	**same**	**novel**	**in**	**the**	**person**	**of**	**the**	**author**	**Paul**	**Vence**
他	介绍	他自己	进入	这	相同的	小说	在	这	人	的	这	作者	保罗	文斯

,

,

,

他以作者保罗·文斯的身份出现在这部小说中。

['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

almost	**with**	**the**	**mention**	**of**	**his**	**name**	**—**	**this**	**,**	**of**	**course**	**,**
几乎	和	这	提到	的	他的	姓名	—	这	,	的	课程	,

几乎只要提到他的名字——当然，这一点

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['ænətəul] [frɑːns] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] ,

to	**prevent**	**its**	**being**	**observed**	**that**	**Anatole**	**France**	**is**	**also**	**the**	**principal**	**character**	**,**
到	防止	它是	存在	观察到	那	阿纳托尔	法国	是	还	这	主要的	特点	,

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] ;

the	**sculptor**	**;**
这	雕塑家	;

为避免人们发现阿纳托尔·法朗士同时也是主角，也就是雕塑家；

[dʒʌst][æz; əz]['meəri]['rɑːbɪnsən][ɪz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] [wɪð]

just	**as**	**Mary**	**Robinson**	**is**	**named**	**in**	**the**	**book**	**to**	**conceal**	**her**	**identity**	**with**
只是	作为	玛丽	罗宾逊	是	命名	在	这	书	到	隐藏	她	身份	和

[mɪs] [bel] ,

Miss	**Bell**	**,**
错过	钟	,

就像书中用玛丽·罗宾逊的名字来掩盖她与贝尔小姐的真实身份一样，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəres] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**English**	**authoress**	**in**	**it**	**,**
这	英语	作者	在	它	,

书中那位英国女作家

[ænd; ənd] [ɑːpɝt] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃmɒl] ,

and	Oppert	is	referred	to	to	prevent	its	being	said	that	he	is	Schmoll	,
和	奥珀特	是	指	到	到	防止	它是	存在	说	那	他	是	施莫尔	,

之所以提到奥珀特，是为了避免人们说他是施莫尔。

[ðə; ði][ˌæntɪˈkweəriən] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz] .

the	antiquarian	,	as	he	undoubtedly	is	.
这	古玩	,	作为	他	无疑	是	.

他无疑是一位古董收藏家。

[wen] [vɛns] [ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈhɛroʊɪnz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] :

When	Vence	is	introduced	to	us	in	the	heroine's	drawing	-	room	we	are	told	:
什么时候	文斯	是	介绍	到	我们	在	这	女主角的	绘画	-	房间	我们	是	讲述	:

当文斯在女主人公的客厅里出场时，我们被告知：

" [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [pɔːl] [vɛns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ˈriːəli] [ˈklevə(r)][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

"	She	considered	Paul	Vence	to	be	the	one	really	clever	man	who	came	to
"	她	经过考虑的	保罗	文斯	到	是	这	一	真的	聪明的	男人	WHO	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

“她认为保罗·文斯是来她家做客的人中唯一一个真正聪明的人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪm][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˈfeɪməs] .

She	had	appreciated	him	before	his	books	had	made	him	famous	.
她	有	感谢	他	前	他的	图书	有	制成	他	著名的	.

在他凭借书籍成名之前，她就一直很欣赏他。

[ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈaɪrəni] , [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [praɪd] , [hɪz; ɪz][ˈtælənt] , [ˈraipən] [ɪn][ˈspɭətjuːd] .

She	admired	his	profound	irony	,	his	sensitive	pride	,	his	talent	,	ripened	in	solitude	.
她	钦佩	他的	深刻的	讽刺	,	他的	敏感的	自豪	,	他的	天赋	,	成熟的	在	孤独	.

她欣赏他深刻的讽刺、敏感的自尊和在孤独中磨砺出的才华。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][ɪz] [pɔːl] [vɛns] [frɑːns] [hɪmˈself] [ðæt] [wen] ,

"	And	to	such	an	extent	is	Paul	Vence	France	himself	that	when	,
"	和	到	这样的	一个	程度	是	保罗	文斯	法国	他自己	那	什么时候	,

“保罗·文斯本人就是法国人，而且在某种程度上，当……”

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi][rɪˈmɑːrks] : " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] [sed]

towards	the	end	of	the	book	,	he	remarks	:	"	He	was	a	wise	man	who	said
向	这	结尾	的	这	书	,	他	评论	:	"	他	曾是	一个	明智的	男人	WHO	说

,

,

,

在书的结尾，他评论道：“他是一位智者，他说：

- [let] [juː ˈes] [gɪv] [tuː; tə][men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwɪtnəsiz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ˈaɪrəni][ænd; ənd]

-	Let	us	give	to	men	for	their	witnesses	and	judges	Irony	and
-	让	我们	给	到	男人	为了	他们的	证人	和	法官	讽刺	和

[kəmˈpæʃ(ə)n] - " — [æn; ən] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [fræn'sɪz]

Compassion	-	"	—	an	utterance	to	be	found	in	more	than	one	of	France's
同情	-	"	—	一个	发声	到	是	成立	在	更多的	比	一	的	法国的

[bʊks] — [ˈmædəm] [ˈmɑːtɪn] - - [ˈɑːnsəz] :

books	—	Madame	Martin	-	Bellême	answers	:
图书	—	夫人	马丁	-	-	答案	:

“让我们赋予人们以讽刺和同情作为他们的证人和法官”——这句话在法国的多部著作中都有出现——马丁-贝莱姆夫人回答道：

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜː] [vɛns] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jɔːˈself] [huː] [rəʊt] [ðæt] .

"	But	,	Monsieur	Vence	,	it	was	yourself	who	wrote	that	.
"	但	,	先生	文斯	,	它	曾是	你自己	WHO	写道	那	.

“但是，旺斯先生，那是您自己写的。”

" [prə'faʊnd] ['aɪrəni][ɪz] , [ðen] , [ðə; ði][fɜːst]['kwɒləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Profound	irony	is	,	then	,	the	first	quality	which	he	attributes	to	himself	.
"	深刻的	讽刺	是	,	然后	,	这	第一的	质量	哪个	他	属性	到	他自己	.

“因此，深刻的讽刺是他归于自己的第一个特质。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðɪs] ['aɪrəni] , [ʌn'laɪk] - , [ɪz][ˌɪndə'rekt] ;

We	have	seen	how	this	irony	,	unlike	Renan's	,	is	indirect	;
我们	有	已见	如何	这	讽刺	,	与此不同	-	,	是	间接	;

我们已经看到，这种讽刺与勒南的讽刺不同，它是间接的；

[wiː; wi]['əʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][ˌnɑːiːv'teɪ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .

we	only	catch	a	glimpse	of	it	through	the	naïveté	of	another	person	.
我们	仅有的	抓住	一个	一瞥	的	它	通过	这	天真	的	其他	人	.

我们只能通过他人的天真无邪来瞥见它一角。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] , [ə; eɪ] ['griːʃn]

We	are	told	,	for	instance	,	in	Thaïs	,	of	the	heroine	,	a	Grecian
我们	是	讲述	,	为了	实例	,	在	-	,	的	这	女英雄	,	一个	希腊

[ˌkɔːtɪ'zæn] :

courtesan	:
妓女	:

例如，在《泰伊思》中，我们得知女主人公是一位希腊妓女：

" [ðɪs] ['wʊmən] [ʃəʊd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [geɪmz] ,

"	This	woman	showed	herself	at	the	festival	games	,
"	这	女士	显示	她自己	在	这	节日	游戏	,

“这位女士在节日运动会上露面了，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɑːns] ['pʌblɪkli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪvli]

and	did	not	hesitate	to	dance	publicly	in	such	a	manner	that	her	excessively
和	做过	不是	犹豫	到	舞蹈	公开	在	这样的	一个	方式	那	她	过度

['ædʒaɪl][ænd; ənd] ['ɑːtfl] ['muːvmənts] [sə'dʒestid] [ðə; ði][məʊst]['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]

agile	and	artful	movements	suggested	the	most	dreadful	passions	and	excited
敏捷	和	巧	移动	建议	这	最多	可怕	激情	和	兴奋的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

她毫不犹豫地在公共场合跳舞，她过于灵活和精湛的动作暗示了最可怕的激情，并激起了他们的欲望。

" [ðɪs] [ɪz][felt][ænd; ənd]['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .

"	This	is	felt	and	spoken	from	the	standpoint	of	a	monk	.
"	这	是	毛毡	和	说	从	这	立场	的	一个	僧	.

这是从僧侣的角度感受和表达的。

- , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [siːz] [ðə; ði]['devə)l] ['tɔːtʃəɪŋ] [səʊlz] .

Pafnucius	,	in	the	same	book	,	sees	the	devil	torturing	souls	.
-	,	在	这	相同的	书	,	看到	这	魔鬼	酷刑	灵魂	.

帕夫努修斯在同一本书中看到魔鬼折磨灵魂。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɪk'spresɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)][ˌɪnkrə'djuːləti] ;

The	narrator	of	the	occurrence	expresses	no	doubt	or	incredulity	;
这	旁白	的	这	发生	表达	不	怀疑	或者	怀疑	;

事件叙述者没有表现出任何怀疑或不相信；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊweə(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] , [nɒt] [ri'æləti] .

it	is	nowhere	remarked	that	this	was	a	vision	,	not	reality	.
它	是	无处	评论	那	这	曾是	一个	想象	,	不是	现实	.

文中并未提及这只是一种幻象，而非现实。

[nəʊ] ! " [smɔːl] [griːn] [d'ɛvəlz] [pɪəst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [red] - [hɒt]['aɪənz] .

No	!	"	Small	green	devils	pierced	his	lips	and	his	throat	with	red	-	hot	irons	.
不	!	"	小的	绿色的	魔鬼	穿孔	他的	嘴唇	和	他的	喉	和	红色的	-	热的	熨斗	.

不！“绿色的小恶魔用烧红的铁器刺穿了他的嘴唇和喉咙。

" [ðɪs] [ˌnɑːiːvˈteɪ][ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['kwɒləti][ɪn] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

"	This	naïveté	is	a	rare	quality	in	French	literature	,
"	这	天真	是	一个	稀有的	质量	在	法语	文学	,

“这种天真无邪的气质在法国文学中十分罕见。”

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['biːɪŋ] ([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌlɑːfɑːnˈteɪn]) [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt] [naɪˈiːv] ,

the	literary	art	of	the	French	being	(	in	spite	of	Lafontaine	)	as	a	rule	not	naïve	,
这	文学	艺术	的	这	法语	存在	(	在	尽管如此	的	拉方丹	)	作为	一个	规则	不是	幼稚的	,

法国文学艺术（尽管拉封丹是个例外）通常并不天真。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ˌmoʊˈliːɛr] , [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sentʃəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nekst] , ['pɜːfɪktli] [self] - ['kɒnʃəs] .

but	even	in	Molière	,	and	throughout	his	whole	century	,	as	well	as	the	next	,	perfectly	self	-	conscious	.
但	甚至	在	莫里哀	,	和	自始至终	他的	所有的	世纪	,	作为	出色地	作为	这	下一个	,	完美	自己	-	有意识的	.

但即使在莫里哀的作品中，在他所处的整个世纪以及之后的时代，也充满了完全的自我意识。

[jet] [ˌnɑːiːvˈteɪ][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ɑːˈtɪstɪk] [ɪˈfekts] — [ðə; ði][ˌɪndəˈrekt]['prəʊses] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði] ['riːdərz] [əʊn] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

Yet	naïveté	is	a	powerful	means	of	producing	artistic	effects	—	the	indirect	process	which	requires	the	reader's	own	co	-	operation	being	undoubtedly	always	more	effective	than	the	direct	communication	,
然而	天真	是	一个	强大的	方法	的	生产	艺术	效果	—	这	间接	过程	哪个	需要	这	读者的	自己的	合作	-	手术	存在	无疑	总是	更多的	有效的	比	这	直接的	沟通	,

然而，天真无邪是产生艺术效果的有力手段——这种需要读者自身配合的间接过程无疑总是比直接交流更有效。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪmˈpɑːt] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

which	does	not	impart	the	useful	little	impetus	to	the	intellect	.
哪个	做	不是	传授	这	有用	小的	动力	到	这	智力	.

这并不能给智力带来任何有益的推动作用。

[frɑːns] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈstɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] , [raɪts] [ɪnˈdʒenjuəsli] , [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][ænd; ənd] [θɔːt] .

France	,	in	his	historical	tales	,	writes	ingenuously	,	as	a	contemporary	would	have	spoken	and	thought	.
法国	,	在	他的	历史	故事	,	写	巧妙地	,	作为	一个	当代的	会	有	说	和	想法	.

法国在他的历史故事中，以天真烂漫的笔触，用同时代人的口语和思维方式进行写作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['klaɪəʊ] .

We	are	most	conscious	of	this	in	the	series	collected	and	published	under	the	title	of	Clio	.
我们	是	最多	有意识的	的	这	在	这	系列	集	和	已发布	在下面	这	标题	的	克里奥	.

我们在以《克里奥》为题收集出版的系列丛书中对此感受最为深刻。

['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [jet] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Simple	tales	they	are	,	yet	this	book	,	which	bears	the	name	of	the	goddess	of	history	,
简单的	故事	他们	是	,	然而	这	书	,	哪个	熊	这	姓名	的	这	女神	的	历史	,

这些故事虽然简单，但这本书却以历史女神的名字命名。

[kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] — ['həʊmə(r)] , ['sizər] ,

concerns	itself	with	some	of	the	greatest	historical	personages	—	Homer	,	Cæsar	,
担忧	本身	和	一些	的	这	最	历史	人物	—	荷马	,	凯撒	,

['dænti] , [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , [nə'pəʊlɪən] .

Dante	,	Joan	of	Arc	,	Napoleon	.
但丁	,	琼	的	弧	,	拿破仑	.

它关注一些最伟大的历史人物——荷马、凯撒、但丁、圣女贞德、拿破仑。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊnli]['həʊmə(r)][ænd; ənd][nə'pəʊlɪən][ɑː(r); ə(r)][də'rektli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

Of	these	only	Homer	and	Napoleon	are	directly	presented	to	us	.
的	这些	仅有的	荷马	和	拿破仑	是	直接地	呈现	到	我们	.

其中只有荷马和拿破仑直接向我们展现出来。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv] [kaɪm] , [fɜːst] [ə'pɪəd] , [ɪts] ['siːmɪŋli] ['ɑːbɪtrəri] [ɪn'venʃ(ə)n]

When	the	tale	,	The	Singer	of	Kyme	,	first	appeared	,	its	seemingly	arbitrary	invention
什么时候	这	故事	,	这	歌手	的	凯姆	,	第一的	出现	,	它是	似乎	随意的	发明

[dɪs'pliːzd] ['meni] .

displeased	many	.
不高兴	许多	.

《凯姆的歌者》这个故事最初出现时，其看似随意的创作方式引起了许多人的不满。

[waɪ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ɔː(r)][hɑːf] - [blaɪnd][əʊld][mæn] ?

Why	take	up	this	legend	of	the	blind	or	half	-	blind	old	man	?
为什么	拿	向上	这	传奇	的	这	瞎的	或者	一半	-	瞎的	老的	男人	?

为什么要讲述这个盲人或半盲老人的传说呢?

[waɪ] [gɪv] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɪgə(r)] ,

Why	give	this	insignificant	figure	,
为什么	给	这	微不足道	数字	,

为什么要给出这个微不足道的数字?

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][hɪz; ɪz]

this	poor	creature	going	from	place	to	place	earning	his	bread	by	his
这	贫穷的	生物	去	从	地方	到	地方	收入	他的	面包	经过	他的

[sɔːŋz] ,

songs	,
歌曲	,

这个可怜的人四处流浪，靠唱歌挣钱养家糊口。

[ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ?

the	awe	-	inspiring	name	of	Homer	?
这	敬畏	-	鼓舞人心	姓名	的	荷马	?

荷马这个令人敬畏的名字?

[bʌt; bət][ə'pɒn][mə'tjuərə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [haʊ] [kə'rektli] [frɑːns] [hæz; həz] [siːn] ,

But	upon	maturer	reflection	we	acknowledge	how	correctly	France	has	seen	,
但	之上	成熟	反射	我们	承认	如何	正确	法国	有	已见	,

但经过更成熟的思考，我们承认法国的判断是多么正确。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wɪzdəm] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	what	wisdom	there	is	in	his	view	of	the	matter	.
和	什么	智慧	那里	是	在	他的	看法	的	这	事情	.

他对这件事的看法真是睿智啊!

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

The	singer	of	his	tale	is	unmistakably	akin	to	the	bards	described	in	the
这	歌手	的	他的	故事	是	毫无疑问	类似的	到	这	吟游诗人	描述	在	这

[həʊ'merɪk]['poʊəmz] ;

Homeric	poems	;
荷马史诗	诗歌	;

他故事中的吟游诗人与荷马史诗中描述的吟游诗人有着明显的相似之处;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kræmpt] [ænd; ənd] [ləʊ]

and	it	is	only	natural	that	his	house	should	have	been	cramped	and	low
和	它	是	仅有的	自然的	那	他的	房子	应该	有	到过	狭窄	和	低的

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

in	comparison	with	that	of	his	neighbour	,
在	比较	和	那	的	他的	邻居	,

因此，与邻居的房子相比，他的房子狭小低矮也是理所当然的。

[ðə; ði] ['welθi] ['suːθseɪə(r)] .

the	wealthy	soothsayer	.
这	富裕	预言家	.

那位富有的预言家。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [staɪl] [ɪz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [sed] ,

The	secret	of	the	art	of	France's	historical	style	is	,	as	already	said	,
这	秘密	的	这	艺术	的	法国的	历史	风格	是	,	作为	已经	说	,

正如前面所说，法国历史风格艺术的秘密在于：

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pɔː'treɪŋ] ,

that	he	thinks	and	speaks	in	the	spirit	of	the	age	which	he	is	portraying	,
那	他	思考	和	说话	在	这	精神	的	这	年龄	哪个	他	是	描绘	,

他的思想和言谈都体现了他所描绘的时代的精神。

[siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪts] [v'juːz] , [tuː; tə][ək'sept][ɪts] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ɪts]['predʒədɪsɪz]

seems	to	share	its	views	,	to	accept	its	beliefs	and	superstitions	,	its	prejudices
似乎	到	分享	它是	浏览	,	到	接受	它是	信仰	和	迷信	,	它是	偏见

[ænd; ənd][aɪ'diəz] ,

and	ideas	,
和	想法	,

似乎认同其观点，接受其信仰和迷信，以及其偏见和观念。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɔː(r)][ɒv; əv][fə'tjuːɪti] ,

without	a	trace	of	irony	or	of	fatuity	,
没有	一个	痕迹	的	讽刺	或者	的	昏庸	,

不带一丝讽刺或愚蠢的意味，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] [wɪtʃ] ['fɔːsəbli] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt]

but	with	an	artistic	skill	which	forcibly	brings	out	the	contrast	between	the	spirit
但	和	一个	艺术	技能	哪个	强制	带来	出去	这	对比	之间	这	精神

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz][ɔː(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['aʊəz] .

of	those	ages	or	countries	and	ours	.
的	那些	年龄	或者	国家	和	我们的	.

但凭借其艺术技巧，有力地展现了那些时代或国家的精神与我们时代的精神之间的对比。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Take	,	for	instance	,	in	the	story	just	mentioned	,	the	way	in	which	he
拿	,	为了	实例	,	在	这	故事	只是	提及	,	这	方式	在	哪个	他

[kə'mjuːnikeɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

communicates	to	the	reader	,
沟通	到	这	读者	,

例如，在刚才提到的故事中，他与读者交流的方式是：

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪŋərz] ['meθədz] ,

by	means	of	his	description	of	the	old	singer's	methods	,
经过	方法	的	他的	描述	的	这	老的	歌手的	方法	,

通过他对老歌手演唱方式的描述，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk]['poʊəmz] .

his	own	conception	of	the	genesis	of	the	Homeric	poems	.
他的	自己的	概念	的	这	创世纪	的	这	荷马史诗	诗歌	.

他自己对荷马史诗起源的理解。

[wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [rɪ'kwests] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When a king requests the old man to sing ,
什么时候 一个 国王 请求 这 老的 男人 到 唱歌 ,

当国王要求老人唱歌时，

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] ['ɑːnsəz] :
but to let it be the truth that he sings , he answers :
但 到 让 它 是 这 真相 那 他 唱歌 , 他 答案 :

但让他唱出真相，他回答道：

" [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ai][hæv; həv][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" What I know of the heroes I have from my father ,
" 什么 我 知道 的 这 英雄 我 有 从 我的 父亲 ,

“我所了解的英雄都来自我的父亲，

[huː] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪz] [ðəm'selvz] ;
who learned it from the Muses themselves ;
WHO 学习 它 从 这 缪斯 他们自己 ;

他是从缪斯女神那里学来的；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði]['mjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɪŋəz] [ɪn] [keɪvz]
for of old the Muses were wont to visit the divine singers in caves
为了 的 老的 这 缪斯 是 惯于 到 访问 这 神圣的 歌手 在 洞穴
[ænd; ənd] [wʊdz] .
and woods .
和 树林 .

从古至今，缪斯女神们常常造访洞穴和森林中的神圣歌者。

[ai][ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][nəʊ][laɪz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
I shall mingle no lies with the old histories .
我 将 交融 不 谎言 和 这 老的 历史 .

我不会在古老的历史中掺杂谎言。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ædz] : " [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] [frɒm; frəm]['pruːd(ə)ns] .
" And the author adds : " He spoke thus from prudence .
" 和 这 作者 添加 : " 他 辐 因此 从 谨慎 .

作者补充道：“他这样说是出于谨慎。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
For to the songs which he had learned in his childhood he was in
为了 到 这 歌曲 哪个 他 有 学习 在 他的 童年 他 曾是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [sɔːŋz] [ɔː(r)] [faʊnd]
the habit of adding verses which he had taken from other songs or found
这 习惯 的 添加 诗句 哪个 他 有 已采取 从 其他 歌曲 或者 成立
[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
within himself .
之内 他自己 .

因为他习惯于在他童年时学会的歌曲中加入从其他歌曲中摘取或自己想到的歌词。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'fes] [ðɪs] , ['fɪrɪŋ] [dʒest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But he did not confess this , fearing Jest he should be blamed for it .
但 他 做过 不是 承认 这 , 害怕 笑话 他 应该 是 被指责 为了 它 .

但他没有承认这一点，因为他害怕自己会因此受到责备。

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] ,
The chieftains almost always asked for the old tales ,
这 酋长们 几乎 总是 问 为了 这 老的 故事 ,

酋长们几乎总是会问起那些古老的故事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪk'teɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði]

which	they	believed	to	have	been	dictated	by	a	divinity	,	and	mistrusted	the
哪个	他们	相信	到	有	到过	口述	经过	一个	神	,	和	不信任	这

[njuː] [sɔːŋz] .

new	songs	.
新的	歌曲	.

他们认为这些歌曲是由神明启示的，因此对新歌抱有怀疑。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['keəfəli] [kən'siːld] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd]

Therefore	he	carefully	concealed	the	origin	of	those	which	he	had	composed
所以	他	小心	暗	这	起源	的	那些	哪个	他	有	由

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因此，他小心翼翼地掩盖了自己创作的那些作品的出处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

And	as	he	was	a	very	good	poet	,	and	carefully	observed	the
和	作为	他	曾是	一个	非常	好的	诗人	,	和	小心	观察到	这

[ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] ,

established	customs	,
已确立的	海关	,

而且他是一位非常优秀的诗人，并且认真遵守既定的习俗，

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][waɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ;

his	verses	were	in	no	wise	distinguishable	from	those	of	his	forefathers	;
他的	诗句	是	在	不	明智的	可区分的	从	那些	的	他的	祖先	;

他的诗歌与他的祖先的诗歌并无二致；

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

they	resembled	them	in	form	and	beauty	,
他们	类似	他们	在	形式	和	美丽	,

它们在外形和美貌上与它们相似，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l]

and	from	the	moment	of	their	conception	were	worthy	of	immortal
和	从	这	片刻	的	他们的	概念	是	值得	的	不朽

[feɪm] .

fame	.
名声	.

他们从诞生的那一刻起，就注定要名垂青史。

" [ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɪz] , [wiː; wi] [əb'zɜːv] , [preɪzd] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	singer	is	,	we	observe	,	praised	,	in	the	spirit	of	the	age	,	for	the
"	这	歌手	是	,	我们	观察	,	赞扬	,	在	这	精神	的	这	年龄	,	为了	这

['kwɒləti] [wɪtʃ] ,

quality	which	,
质量	哪个	,

“我们注意到，这位歌手因其品质而受到时代精神的赞扬，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] , [di'trækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

according	to	modern	ideas	,	detracts	from	his	worth	.
根据	到	现代的	想法	,	减损	从	他的	值得	.

按照现代观念来看，这会降低他的价值。

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪz][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪn'taɪtld] [ˌfɑːrɪ'nɑːtə][dɛ'gliː][uː'bɜːrtiː] [θrəʊn] ['ɪntuː]

In	precisely	the	same	manner	is	the	dialogue	entitled	Farinata	degli	Uberti	thrown	into
在	恰恰	这	相同的	方式	是	这	对话	标题	法里纳塔	德利	乌贝蒂	抛掷	进入

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

以同样的方式，题为《Farinata degli Uberti》的对话被凸显出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [frɑːns] [hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]

With	his	unerring	critical	instinct	France	has	selected	the	most	interesting	of	all
和	他的	毫无错误	批判的	本能	法国	有	已选	这	最多	有趣的	的	全部

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ] .

the	figures	in	Dante's	Inferno	.
这	数据	在	但丁的	地狱	.

凭借其敏锐的批判眼光，弗朗斯挑选出了但丁《神曲·地狱篇》中最有趣的人物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪgə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

And	this	figure	has	for	us	one	element	of	interest	in	addition	to
和	这	数字	有	为了	我们	一	元素	的	兴趣	在	添加	到

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)] ['dænti] ?

those	which	it	possessed	for	Dante	?
那些	哪个	它	拥有	为了	但丁	?

除了但丁所拥有的那些元素之外，这个形象对我们来说还有另一个有趣的元素?

['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌdaɪə'metrɪkl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [v'juːz] [ænd; ənd]['aʊəz] .

namely	,	the	diametrical	opposition	between	Farinata's	views	and	ours	.
即	,	这	直径	反对	之间	-	浏览	和	我们的	.

也就是说，法里纳塔的观点与我们的观点截然相反。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntrimən]

In	our	days	it	is	a	very	honourable	thing	to	fight	for	one's	countrymen
在	我们的	天	它	是	一个	非常	光荣的	事物	到	斗争	为了	一个人的	同胞们

[ə'genst] ['fɒrən] [truːps] ,

against	foreign	troops	,
反对	外国的	军队	,

在当今时代，为了自己的同胞而与外国军队作战是一件非常光荣的事情。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

and	an	abominable	thing	to	stir	up	civil	war	.
和	一个	可恶	事物	到	搅拌	向上	民用	战争	.

挑起内战是极其可憎的事情。

[wen] [ˌfɑːrɪ'nɑːtə][ɪz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][siˈenə] [ə'genst]

When	Farinata	is	justifying	himself	for	having	fought	on	the	side	of	Siena	against
什么时候	法里纳塔	是	证明其合理性	他自己	为了	拥有	战斗	在	这	边	的	锡耶纳	反对

[hɪz; ɪz]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['feləʊ] ['kʌntrimən] ,

his	Florentine	fellow	countrymen	,
他的	佛罗伦萨	同伴	同胞们	,

当法里纳塔为自己站在锡耶纳一边对抗佛罗伦萨同胞的行为辩解时，

[hiː; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

他说：

" [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][tuː; tə]

"	Undoubtedly	it	would	have	been	better	for	us	Florentines	to
"	无疑	它	会	有	到过	更好的	为了	我们	佛罗伦萨人	到

[hæv; həv] [fɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] .

have	fought	out	the	quarrel	amongst	ourselves	.
有	战斗	出去	这	争吵	在	我们自己	.

“毫无疑问，对我们佛罗伦萨人来说，最好是自己解决这场争端。”

['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] ,

Civil	war	is	such	a	fine	and	noble	thing	,	a	thing	of	such	delicacy	,
民用	战争	是	这样的	一个	美好的	和	高贵	事物	,	一个	事物	的	这样的	美味	,

内战是一件多么美好而高尚的事情，一件多么微妙的事情啊！

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] . . . .

that	the	implication	of	foreigners	in	it	ought	,	if	possible	,	to	be	avoided	.	.	.
那	这	含义	的	外国人	在	它	应该	, 如果		可能的	,	到	是	避免	.	.	.

如果可能的话，应该避免让外国人卷入其中.....

[ai][du:; də][nɒt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [w'ɔ:z] [wɪð] ['ʌðə(r)] [steɪts] .

I	do	not	maintain	the	same	of	wars	with	other	States	.
我	做	不是	维持	这	相同的	的	战争	和	其他	各州	.

我不赞同与其他国家发生战争。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:sf(ə)l] , [æt; ət] [taɪmz] ['nesəsəri] , ['entəpraɪzɪz] ,

They	are	useful	,	at	times	necessary	,	enterprises	,
他们	是	有用	,	在	时代	必要的	,	企业	,

它们是有用的，有时甚至是必要的企业。

[ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɔ:(r)][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔ:(r)][tu:; tə]

undertaken	to	defend	or	to	extend	the	frontiers	of	a	country	or	to
已	到	保卫	或者	到	延长	这	前沿	的	一个	国家	或者	到

['fɜ:ðə(r)] [ɪts] ['kɒmɜ:s] .

further	its	commerce	.
更远	它是	商业	.

为保卫或拓展国家疆界或促进国家商业而进行的事业。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [mʌtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [nɔ:(r)] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]

But	as	a	rule	there	is	neither	much	advantage	nor	much	honour	to	be
但	作为	一个	规则	那里	是	两者都不	很多	优势	也不	很多	荣誉	到	是

[geɪnd] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['vʌlgə(r)] [w'ɔ:z] .

gained	by	fighting	in	these	vulgar	wars	.
获得	经过	斗争	在	这些	庸俗	战争	.

但一般来说，参与这些庸俗的战争既得不到什么好处，也得不到什么荣誉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['mɜ:sənəri] [tru:ps] , ['ʌndə(r)]

For	them	a	sensible	people	prefers	to	employ	mercenary	troops	,	under
为了	他们	一个	明智的	人们	偏好	到	采用	雇佣兵	军队	,	在下面

[ɪk'spɪərɪənst] ['li:dəz] ,

experienced	leaders	,
经验丰富的	领导人	,

对他们来说，明智的人更愿意雇用由经验丰富的指挥官率领的雇佣军。

[hu:] [kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:s] .

who	can	do	a	great	deal	with	a	small	force	.
WHO	能	做	一个	伟大的	交易	和	一个	小的	力量	.

他们能以少胜多。

" [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [ðə; ði]['ri:də(r)][ʃʊd; ʃəd]

"	To	appreciate	the	characteristic	qualities	of	this	dialogue	the	reader	should
"	到	欣赏	这	特征	品质	的	这	对话	这	读者	应该

[kəm'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['və:sifai] ['daɪəlɒg] [baɪ] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] ,

compare	it	with	the	corresponding	versified	dialogue	by	Robert	Browning	,
比较	它	和	这	相应的	诗体	对话	经过	罗伯特	勃朗宁	,

“为了更好地理解这段对话的特点，读者应该将其与罗伯特·勃朗宁创作的相应诗体对话进行比较。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən] ['pæʃənətnəs] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

in	which	the	old	Italian	passionateness	finds	expression	.
在	哪个	这	老的	意大利语	热情	发现	表达	.

其中体现了意大利人古老的热情。

['braʊnɪŋz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [mɔː(r)] ['viːəmənt] [ðæn; ðən] [fræn'sɪz] , [mɔː(r)] [spæz'mɒdɪk] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

Browning's	**language**	**is**	**more**	**vehement**	**than**	**France's**	**,**	**more**	**spasmodic**	**and**	**more**
勃朗宁	语言	是	更多的	慷慨	比	法国的	,	更多的	痉挛性的	和	更多的

[spɒn'teɪniəs] .

spontaneous	**.**
自发的	.

勃朗宁的语言比弗朗西斯的更激烈，更急促，更自然。

[frɑːns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

France	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
法国	,	作为	一个	规则	,

法国，通常情况下，

[pɹədj'uːsɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [menz]

produces	**his**	**effect**	**entirely**	**by**	**the**	**contrast**	**between**	**the**	**inner**	**logic**	**of**	**men's**
产	他的	影响	完全	经过	这	对比	之间	这	内	逻辑	的	男士

['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [əʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊəz] .

feelings	**in**	**these**	**old**	**days**	**and**	**in**	**ours**	**.**
情怀	在	这些	老的	天	和	在	我们的	.

他的作品完全是通过对比古代和现代人内心的情感逻辑而产生的。

[ðə; ðɪ] [məʊst] ['fʊli] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪtld] - , [ðə; ðɪ] - ,

The	**most**	**fully**	**elaborated**	**of**	**the**	**tales**	**is**	**that**	**entitled**	**Commius**	**,**	**the**	**Atrebate**	**,**
这	最多	完全	详细说明	的	这	故事	是	那	标题	-	,	这	-	,

其中最详尽的故事是题为《阿特雷巴特的科米乌斯》的故事。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gælɪk] ['tʃiːftən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['sizər] .

which	**describes**	**the**	**career**	**of**	**a**	**Gallic**	**chieftain**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Cæsar**	**.**
哪个	描述	这	职业	的	一个	高卢语	头目	在	这	时间	的	凯撒	.

它描述了凯撒时代一位高卢酋长的经历。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɔːn] [æz; əz] ['friːli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]

Although	**the**	**author**	**appears**	**to**	**have**	**drawn**	**as**	**freely**	**on**	**his**	**imagination**	**here**
虽然	这	作者	出现	到	有	绘制	作为	自由	在	他的	想像力	这里

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [kaɪm] ,

as	**in**	**The**	**Singer**	**of**	**Kyme**	**,**
作为	在	这	歌手	的	凯姆	,

虽然作者在这里似乎像在《凯姆的歌者》中一样，自由地运用了他的想象力，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [saʊnd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

he	**has**	**in**	**this**	**case**	**built**	**upon**	**a**	**sound**	**historical**	**foundation**	**.**
他	有	在	这	案件	建造	之上	一个	声音	历史	基础	.

他在这方面是建立在坚实的历史基础之上的。

[ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [wɪð] - ['kɑːmənteriz] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tel]

The	**reader**	**with**	**Cæsar's**	**Commentaries**	**fresh**	**in**	**his**	**memory**	**will**	**remember**	**what**	**they**	**tell**
这	读者	和	-	评论	新鲜的	在	他的	记忆	将要	记住	什么	他们	告诉

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - [tʃiːf] ,

about	**the**	**Atrebate**	**chief**	**,**
关于	这	-	首席	,

读者如果对凯撒的《评注》记忆犹新，就会记得其中对阿特雷巴特首领的描述。

- .

Commius	**.**
-	.

科米乌斯。

[tuː; tə] [frɑːns] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl][tɑːsk][tuː; tə][prəʊb][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

To	France	it	has	been	a	congenial	task	to	probe	the	mind	of	a
到	法国	它	有	到过	一个	相投	任务	到	探测	这	头脑	的	一个

[bɑːˈbeəriən][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] — [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] - [keə(r)] - [friː] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]

barbarian	of	those	days	—	to	describe	Commius's	care	-	free	life	as	the	chief
野蛮人	的	那些	天	—	到	描述	-	关心	-	自由的	生活	作为	这	首席

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,

of	his	tribe	,
的	他的	部落	,

对法国来说，探究当时蛮族人的内心世界一直是一件乐事——描述科米乌斯作为部落首领的无忧无虑的生活。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [wʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd] [fiːlz] ['flætəd] [baɪ] ['biːɪŋ]

to	show	how	he	is	won	over	by	the	Romans	and	feels	flattered	by	being
到	展示	如何	他	是	韩元	超过	经过	这	罗马书	和	感觉	受宠若惊	经过	存在

[kɔːld] - [frend] ,

called	Cæsar's	friend	,
称为	-	朋友	,

为了展现他如何被罗马人征服，以及他如何因被称为凯撒的朋友而感到受宠若惊。

[bʌt; bət][ɪz]['grædʒuəli][led][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

but	is	gradually	led	to	regard	the	loss	of	freedom	as	a	disgrace	,
但	是	逐步地	引领	到	看待	这	损失	的	自由	作为	一个	耻辱	,

但逐渐地，人们开始将失去自由视为一种耻辱。

[ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['rəʊmənz] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][bɑːrˈbɛəriːənz] [fɪəs] ['heɪtrɪd] .

until	his	feeling	towards	the	Romans	becomes	the	barbarian's	fierce	hatred	.
直到	他的	感觉	向	这	罗马书	变成	这	野蛮人的	凶猛的	仇恨	.

直到他对罗马人的感情变成了蛮族的强烈仇恨。

[məʊst] ['ridər] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri][hæd; həd] [ðeɪ]

Most	readers	will	feel	that	not	until	they	made	acquaintance	with	this	story	had	they
最多	读者	将要	感觉	那	不是	直到	他们	制成	熟人	和	这	故事	有	他们

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['rəʊmən] ['meθədz] [ɒv; əv]

a	thorough	understanding	of	the	difference	between	the	Roman	methods	of
一个	彻底	理解	的	这	不同之处	之间	这	罗马	方法	的

['wɔːfeə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz] ,

warfare	and	those	of	the	barbarians	,
战争	和	那些	的	这	野蛮人	,

大多数读者都会觉得，只有在了解了这个故事之后，他们才真正理解了罗马人的作战方式与蛮族的作战方式之间的区别。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪˈspeʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɪn] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]

and	in	especial	of	the	skill	in	engineering	which	had	been	acquired	by	the
和	在	特别的	的	这	技能	在	工程	哪个	有	到过	获得	经过	这

['lɪt(ə)l][dɑːk]['səʊldʒəz] [huː] [meɪd] [wɔː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] [ðæn; ðən]

little	dark	soldiers	who	made	war	more	with	the	pickaxe	and	the	spade	than
小的	黑暗的	士兵	WHO	制成	战争	更多的	和	这	镐	和	这	铲	比

[wɪð] [ðə; ði]['dʒævlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːd] .

with	the	javelin	and	the	sword	.
和	这	标枪	和	这	剑	.

尤其值得一提的是，那些身材矮小、肤色黝黑的士兵们所掌握的工程技术，他们更多地是用镐和铁锹而不是标枪和剑来打仗。

['veri] ['mɑːstəli] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːˈbeəriən] [kɪŋz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [əˈfraɪt]

Very	masterly	is	the	description	of	the	barbarian	king's	astonishment	and	affright
非常	精湛	是	这	描述	的	这	野蛮人	国王的	惊讶	和	恐惧

[wen] ,

when	,
什么时候	,

对蛮族国王当时惊愕和恐惧的描写非常精彩。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

after	an	absence	of	a	few	years	,	he	returns	to	his	poor	capital	,
后	一个	缺席	的	一个	很少	年	,	他	返回	到	他的	贫穷的	首都	,

离开几年后，他回到了他那贫瘠的首都。

- ([ðə; ðɪ] ['ærəs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]) , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Nemetoeenna	(	the	Arras	of	to	-	day	)	,	and	finds	it	transformed	by	the
-	(	这	阿拉斯	的	到	-	天	)	,	和	发现	它	转变	经过	这

['rəʊmənz]['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] ,

Romans	into	a	magnificent	town	,
罗马书	进入	一个	壮丽	镇	,

他来到尼米托耶纳（即今天的阿拉斯），发现它已被罗马人改造成了一座宏伟的城市。

[wɪð] ['templz] [ænd; ənd] [ˌkɔlə'neid] .

with	temples	and	colonnades	.
和	寺庙	和	柱廊	.

有寺庙和柱廊。

[hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [pə'zest] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['paʊə(r)] .

He	cannot	but	believe	them	possessed	of	magic	power	.
他	不能	但	相信	他们	拥有	的	魔法	力量	.

他不禁相信他们拥有魔法力量。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

We	follow	him	with	keen	interest	as	he	wanders	through	the	town	disguised	as
我们	跟随	他	和	敏锐的	兴趣	作为	他	漫游	通过	这	镇	伪装	作为

[ə; eɪ]['begə(r)] ;

a	beggar	;
一个	乞丐	;

我们饶有兴趣地跟随他，看他乔装成乞丐在镇上闲逛；

[wiː; wi] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,

we	watch	his	surprise	at	the	paintings	on	the	houses	,
我们	手表	他的	惊喜	在	这	绘画	在	这	房屋	,

我们看到他对房屋上的绘画感到惊讶，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] ;

of	the	subjects	of	which	he	understands	nothing	;
的	这	主题	的	哪个	他	明白	没有什么	;

他对那些他一无所知的领域；

[wiː; wi] [siː] [hɪm]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æmfɪθɪətə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ]

we	see	him	murder	a	young	Roman	who	is	sitting	in	the	amphitheatre	composing
我们	看	他	谋杀	一个	年轻的	罗马	WHO	是	坐着	在	这	圆形剧场	构成

['lætɪn]['vɜːrsəz][ɪn][ə; eɪ] [griːk] ['miːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːbi] .

Latin	verses	in	a	Greek	metre	to	his	Phoebe	.
拉丁	诗句	在	一个	希腊语	仪表	到	他的	菲比	.

我们看到他谋杀了一位坐在圆形剧场里，用希腊韵律为他的菲比创作拉丁诗歌的年轻罗马人。

[hɪə(r)] [ə'gen] [frɑːns] [pɹədjˈuːsɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Here	again	France	produces	his	effect	by	the	silent	throwing	into	relief	of	the
这里	再次	法国	产	他的	影响	经过	这	沉默的	投掷	进入	宽慰	的	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [menz] [aɪ'diəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊəz] .

difference	between	men's	ideas	in	those	days	and	in	ours	.
不同之处	之间	男士	想法	在	那些	天	和	在	我们的	.

在这里，法国再次通过无声地凸显当时人们的思想与我们今天的思想之间的差异，达到了其效果。

[hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['priːfekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] [hɔːs] ,

He	writes	as	follows	,	for	instance	,	of	the	prefect	of	the	Roman	horse	,
他	写	作为	跟随	,	为了	实例	,	的	这	长官	的	这	罗马	马	,

例如，他这样描述罗马骑兵长官：

['kaɪəs] - [kwɒ'dreɪtəs] , [huː] [ri'zɔlv] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli]

Caius	Volucenus	Quadratus	,	who	resolves	to	invite	Commius	to	a	friendly
盖厄斯	-	方体	,	WHO	解决	到	邀请	-	到	一个	友好的

['kɒnfərəns] ,

conference	,
会议	,

凯厄斯·沃卢森努斯·夸德拉图斯 (Caius Volucenus Quadratus) 决定邀请科米乌斯参加友好会议，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] [delt] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [waɪlst] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz]

and	to	have	a	deadly	blow	dealt	him	from	behind	whilst	he	himself	is
和	到	有	一个	致命	吹	已处理	他	从	在后面	而	他	他自己	是

['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

taking	him	by	the	hand	.
采取	他	经过	这	手	.

当他牵着对方的手时，却被人从背后给予致命一击。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] , ['lɜːnɪd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] .

"	He	was	a	good	general	,	learned	in	mathematics	and	mechanics	.
"	他	曾是	一个	好的	一般的	,	学习	在	数学	和	机械学	.

“他是一位优秀的将军，精通数学和力学。”

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['terɪbɪnθ] [triːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæm'peɪnɪən] ['vɪlə] ,

In	times	of	peace	,	under	the	terebinth	trees	of	his	Campanian	villa	,
在	时代	的	和平	,	在下面	这	黄连木	树木	的	他的	坎帕尼亚	别墅	,

在和平时期，在他位于坎帕尼亚的别墅里的黄连木树下，

[hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːz] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

he	conversed	with	other	high	officials	upon	the	laws	,	manners	,	and	customs	of
他	交谈	和	其他	高的	官员	之上	这	法律	,	礼仪	,	和	海关	的

['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

different	races	.
不同的	种族	.

他与其他高级官员讨论了不同种族的法律、礼仪和习俗。

[hiː; hi] [lɔːd] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] , [ik'stəul] ['lɪbəti] , [riːd] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri]

He	lauded	the	virtues	of	olden	days	,	extolled	liberty	,	read	Greek	history
他	备受赞誉	这	美德	的	古老的	天	,	赞扬	自由	,	读	希腊语	历史

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

and	philosophy	.
和	哲学	.

他赞扬古代的美德，颂扬自由，阅读希腊历史和哲学。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][maɪnd] .

He	was	distinguished	for	nobility	and	refinement	of	mind	.
他	曾是	杰出的	为了	贵族	和	精炼	的	头脑	.

他以高尚的品格和优雅的思想而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] , ['hɒstaɪl][tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd]

And	as	Commius	the	Atrabate	was	a	barbarian	,	hostile	to	Rome	and
和	作为	-	这	-	曾是	一个	野蛮人	,	敌对的	到	罗马	和

[ðə; ði]['rəʊmən] [kɔːz] ,

the	Roman	cause	,
这	罗马	原因	,

而阿特拉巴特的科米乌斯是一个蛮族，敌视罗马和罗马事业。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'sæsineit] .

he	considered	it	right	and	wise	to	have	him	assassinated	.
他	经过考虑的	它	正确的	和	明智的	到	有	他	被暗杀	.

他认为刺杀他是正确且明智的。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][feɪnt] [ˌsɪlu'et] [ðæt] ['sizər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Although	it	is	only	in	faint	silhouette	that	Cæsar	is	presented	to	us	,
"	虽然	它	是	仅有的	在	头晕的	轮廓	那	凯撒	是	呈现	到	我们	,

“虽然凯撒只以模糊的轮廓出现在我们面前，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ðæt] ['ænətəul] [frɑːns] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

we	are	conscious	here	,	as	elsewhere	,	that	Anatole	France	is	deeply	interested	in
我们	是	有意识的	这里	,	作为	别处	,	那	阿纳托尔	法国	是	深	感兴趣的	在

[hɪm] .

him	.
他	.

我们在这里和其他地方都意识到，阿纳托尔·法朗士对他非常感兴趣。

[hiː; hi][əd'maiəz][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɔːdiəl] ['sɪmpəθi] .

He	admires	him	without	any	cordial	sympathy	.
他	钦佩	他	没有	任何	亲切	同情	.

他钦佩他，但没有任何真挚的同情。

[hɪz; ɪz]['æbeɪ] [kɔːnɝd] , [huː] ['mjuːzɪz][ə'pɒn] ['sizər] , [ɪz] [rɪ'peld] [baɪ][hɪz; ɪz]['kruːəlti] .

His	Abbé	Coignard	,	who	muses	upon	Cæsar	,	is	repelled	by	his	cruelty	.
他的	阿贝	科尼亚尔	,	WHO	缪斯	之上	凯撒	,	是	排斥	经过	他的	残酷	.

他的阿贝·科尼亚尔（Abbé Coignard）沉思着凯撒，却对他的残忍感到厌恶。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] - [hændz][æt; ət] - [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt]

The	cutting	off	of	the	Gauls	'	hands	at	Uxellodunum	is	,	of	course	,	not
这	切割	离开	的	这	高卢人	-	双手	在	-	是	,	的	课程	,	不是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

当然，人们并没有忘记乌克塞洛杜努姆战役中高卢人被砍断双手的惨剧。

[jet] ['sizər] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] .

Yet	Cæsar	was	more	merciful	than	any	other	Roman	general	.
然而	凯撒	曾是	更多的	仁慈	比	任何	其他	罗马	一般的	.

然而，凯撒比其他任何罗马将军都更加仁慈。

[bʌt; bət] [frɑːns] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kʌstəm] , [pʊts]['ɪntuː][wʌn] [bʊk] [ɔːl] [ðæt] [telz] [ɪn]['feɪvə(r)]

But	France	,	following	his	usual	custom	,	puts	into	one	book	all	that	tells	in	favour
但	法国	,	下列的	他的	通常	风俗	,	放置	进入	一	书	全部	那	讲述	在	偏爱

[ɒv; əv] ['sizər] ,

of	Cæsar	,
的	凯撒	,

但是，法国人一如既往地将所有有利于凯撒的论据都收录在一本书里。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [wɒt] [telz] [ə'genst] [hɪm] .

and	into	another	what	tells	against	him	.
和	进入	其他	什么	讲述	反对	他	.

以及另一个对他不利的事件。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] .

He	has	done	the	same	with	Napoleon	.
他	有	完毕	这	相同的	和	拿破仑	.

他对拿破仑也做了同样的事情。

[ɪn][ˌel'iː] [liːs] [ruːʒ] [ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['kærəktə(r)][ɪz] [dwelt] [ə'pɒn] — [neɪ] ,

In	Le	Lys	Rouge	the	shallowness	of	Napoleon's	character	is	dwelt	upon	—	nay	,
在	乐	赖氨酸	胭脂	这	浅	的	拿破仑的	特点	是	居住	之上	—	不	,

在《红百合》中，拿破仑性格的肤浅被着重描写——不，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][nə'pəʊlɪən][θriː] . [ɪz]['æktʃuəli] [meɪn'teɪnd]

insisted	upon	to	such	an	extent	that	poor	Napoleon	III	.	is	actually	maintained
坚持	之上	到	这样的	一个	程度	那	贫穷的	拿破仑	三、	.	是	实际上	维持

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgə(r)] .

to	be	a	more	interesting	figure	.
到	是	一个	更多的	有趣的	数字	.

人们如此坚持，以至于可怜的拿破仑三世实际上被认为是一个更有趣的人物。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] , [lɑː][məʊrən] ([ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kən'veɪd] ['bəʊnəpɑːt] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt]

In	the	short	story	,	La	Muiron	(	the	ship	which	conveyed	Bonaparte	from	Egypt
在	这	短的	故事	,	拉	穆伊伦	(	这	船	哪个	传递	波拿巴	从	埃及

[tuː; tə] [frɑːns]) ,

to	France	)	,
到	法国	)	,

在短篇小说《拉穆伊隆号》（将波拿巴从埃及运送到法国的船）中

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændərz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

we	are	,	on	the	other	hand	,	told	of	the	young	commander's	inclination	to
我们	是	,	在	这	其他	手	,	讲述	的	这	年轻的	指挥官的	倾角	到

['mɪstɪsɪzəm] ,

mysticism	,
神秘主义	,

另一方面，我们却得知这位年轻指挥官有神秘主义倾向。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] .

of	his	mysterious	belief	in	his	own	future	.
的	他的	神秘	信仰	在	他的	自己的	未来	.

他对自己未来抱有神秘的信念。

[ænd; ənd] [frɑːns] [pʊts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'faʊnd] [wɜːdz] : " [nəʊ][mæn] [ɪ'skeɪps]

And	France	puts	into	his	mouth	the	following	profound	words	:	"	No	man	escapes
和	法国	放置	进入	他的	嘴	这	下列的	深刻的	字	:	"	不	男人	逃脱

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

法国人让他说出了以下这句意味深长的话："没有人能逃脱自己的命运。"

['bruːtəs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] .

Brutus	,	who	was	a	mediocrity	,	believed	in	the	power	of	the	human	will	.
布鲁图斯	,	WHO	曾是	一个	平庸	,	相信	在	这	力量	的	这	人类	将要	.

布鲁图斯虽然出身平庸，但他相信人类意志的力量。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn] [dʌz] [nɒt] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

A	greater	man	does	not	harbour	that	illusion	.
一个	更大的	男人	做	不是	港口	那	错觉	.

真正伟大的人不会抱有这种幻想。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['lɪmɪts][hɪm] . . . .

He	sees	the	necessity	which	limits	him	.	.	.	.
他	看到	这	必要性	哪个	限制	他	.	.	.	.

他看到了限制他的必要性.....

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'beljəs] .

Children	are	rebellious	.
孩子们	是	叛逆的	.

孩子们都有叛逆期。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz][nɒt] .

A	great	man	is	not	.
一个	伟大的	男人	是	不是	.

伟人并非如此。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ?
What **is** **a** **human** **life** **?**
什么 是 一个 人类 生活 ?

人的生命是什么?

[ðə; ði] [kɜːv] [treɪst] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] .
The **curve** **traced** **by** **a** **projectile** **.**
这 曲线 追踪 经过 一个 弹丸 .

抛射体运动轨迹的曲线。

" ['bəʊnəpɑːt] [sez] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] ， [wɪð] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌk]
" **Bonaparte** **says** **this** **at** **the** **very** **moment** **when** **，** **with** **implicit** **faith** **in** **his** **own** **luck**
" 波拿巴 说道 这 在 这 非常 片刻 什么时候 ， 和 隐式 信仰 在 他的 自己的 运气
，
，
，

“波拿巴说出这番话的时候，正是他对自己运气充满信心的时候，

[hiː; hi][ɪz] ['ventʃərɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krʊzər] .
he **is** **venturing** **out** **on** **the** **Mediterranean** **among** **the** **English** **cruisers** **.**
他 是 冒险 出去 在 这 地中海 之中 这 英语 巡洋舰 .

他正冒险出海，与英国巡洋舰一起航行在地中海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿纳托尔·法朗士(Anatole France)
第2/3页

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪz] [beɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
The 这 **whole** 所有的 **short** 短的 **story** 故事 **is** 是 **based** 基于 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **upon** 之上 **his** 他的 **premonition** 预感
[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['greɪtnəs] .
of 的 **coming** 未来 **greatness** 伟大 **.** .

整个短篇小说可以说是建立在他预感到自己即将取得伟大成就的基础之上的。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [frɑːns] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt]
But 但 **here** 这里 **,** , **as** 作为 **always** 总是 **,** , **France** 法国 **,** , **with** 和 **the** 这 **unerring** 毫无错误 **taste** 品尝 **of** 的 **the** 这 **really** 真的 **great** 伟大的
['raɪtə(r)] , [ə'vɔɪdz] [tʃiːp] [ɪ'fekt] .
writer 作家 **,** , **avoids** 避免 **cheap** 便宜的 **effect** 影响 **.** .

但在这里，法国一如既往地凭借着真正伟大作家的敏锐品味，避免了低俗的效果。

['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [gəʊz]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] , [ɪ'res] , ['təʊnɪŋ] [daʊn] .
India 印度 **-** - **rubber** 橡皮 **in** 在 **hand** 手 **,** , **he** 他 **goes** 去 **over** 超过 **all** 全部 **the** 这 **outlines** 概述 **,** , **erasing** 擦除 **,** , **toning** 调理 **down** 向下 **.** .

他手持橡皮擦，一遍遍地描摹轮廓，擦除、淡化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][ˌnɑːiːv'teɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,
It 它 **is** 是 **characteristic** 特征 **,** , **and** 和 **in** 在 **harmony** 和谐 **with** 和 **the** 这 **naïveté** 天真 **of** 的 **the** 这 **style** 风格 **,** ,

它具有鲜明的特色，并且与这种风格的稚拙感相协调。

[ðæt] [ˌnɑːiːv'teɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['laɪflaɪk] ['kærəktəz]
that 那 **naïveté** 天真 **should** 应该 **form** 形式 **a** 一个 **distinguishing** 区别 **quality** 质量 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **lifelike** 逼真 **characters** 人物
[wɪtʃ] [frɑːns] [hæz; həz] [prə'djuːst] .
which 哪个 **France** 法国 **has** 有 **produced** 生产 **.** .

这种天真无邪的气质应该成为法国塑造的最栩栩如生的人物形象的显著特征。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] , ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['ʃeɪmləs]
Another 其他 **of** 的 **their** 他们的 **qualities** 品质 **is** 是 **often** 经常 **strongly** 强烈 **developed** 发达 **,** , **sometimes** 有时 **very** 非常 **shameless** 不要脸
[ˌsenʃu'æləti] ,
sensuality 感官享受 **,** ,

她们的另一个特点是往往具有很强的、有时甚至是毫不掩饰的感官享受。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] .
which 哪个 **is** 是 **not** 不是 **repugnant** 令人厌恶的 **to** 到 **him** 他 **,** , **and** 和 **which** 哪个 **it** 它 **amuses** 娱乐 **him** 他 **to** 到 **delineate** 勾勒 **.** .

他并不反感，而且觉得描述起来很有趣。

[teɪk] ['æbeɪ] [kɔːnɝd] [ɪn][lɑː] [rɛn] - , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋli] ['eɪb(ə)l][maɪnd] ,
Take 拿 **Abbé** 阿贝 **Coignard** 科尼亚尔 **in** 在 **La** 拉 **Reine** 雷纳 **Pédauque** - **,** , **a** 一个 **man** 男人 **with** 和 **an** 一个 **astoundingly** 令人震惊地 **able** 有能力的 **mind** 头脑 **,** ,

以《佩多克女王》中的科尼亚尔神父为例，他是一位才智惊人的男子。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [səʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['bɒdi] .
a 一个 **childlike** 孩子气 **soul** 灵魂 **,** , **and** 和 **a** 一个 **shameless** 不要脸 **body** 身体 **.** .

一颗赤子之心，一副不知羞耻的躯体。

[teɪk] - [ɪn][ˌel'i:] [li:s] [ru:ʒ] , [ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] , ['drʌŋkən] , ['ʃeɪmləs] ['dʒi:niəs] .

Take	Choulette	in	Le	Lys	Rouge	,	a	childlike	,	drunken	,	shameless	genius	.
拿	-	在	乐	赖氨酸	胭脂	,	一个	孩子气	,	醉	,	不要脸	天才	.

以《红百合》中的舒莱特为例，他是一个孩子气、醉醺醺、厚颜无耻的天才。

[ðɪs] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [vɛr'leɪn] [wi:; wi][faɪnd] [ə'gen] , [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] , [ɪn][ðə; ði] [gɛstəz] [ɒv; əv] -

This	portrait	of	Verlaine	we	find	again	,	with	variations	,	in	the	Gestas	of	L'Étui
这	肖像	的	魏尔伦	我们	寻找	再次	,	和	变体	,	在	这	盖斯塔斯	的	-

[di:] ['neɪkə] .

de	Nacre	.
德	珍珠层	.

我们在《珍珠母贝的故事》中再次发现了魏尔伦的这幅肖像，只是略有不同。

[ɪn] [ɔ:l] [θri:] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['sɪnɪk] [və'lʌptʃuəsnəs] — [ə; eɪ][hɑ:f] -

In	all	three	there	is	a	mixture	of	simplicity	and	cynic	voluptuousness	—	a	half	-
在	全部	三	那里	是	一个	混合物	的	简单	和	犬儒	性感	—	一个	一半	-

['tʃaɪldlaɪk] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

childlike	absence	of	shame	.
孩子气	缺席	的	耻辱	.

这三者都有一种纯真与愤世嫉俗的放荡不羁的混合体——一种半孩童般毫无羞耻感。

['æbeɪ] [kɔ:nɝd] [ˌʌndə'mainz] ['evriθɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [li:dz] [æn; ən]

Abbé	Coignard	undermines	everything	established	with	his	doubts	and	leads	an
阿贝	科尼亚尔	削弱	一切	已确立的	和	他的	疑虑	和	线索	一个

[ɪk'si:dɪŋli] [lu:s] [laɪf] ,

exceedingly	loose	life	,
非常	松动的	生活	,

科尼亚尔神父的怀疑动摇了一切既定的秩序，他过着极其放荡的生活。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

but	remains	faithful	in	the	very	smallest	particular	to	the	Catholic	religion	.
但	遗迹	忠实	在	这	非常	最小	特别的	到	这	天主教	宗教	.

但在最细微的细节上仍然忠于天主教信仰。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['tʃaɪldlaɪk][ðæn; ðən][hi:; hi][hɪm'self][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [tʊrn] - [brəu'ʃei] .

Even	more	childlike	than	he	himself	is	his	disciple	,	Tourne	-	broche	.
甚至	更多的	孩子气	比	他	他自己	是	他的	弟子	,	锦标赛	-	胸针	.

比他本人更像孩子的是他的弟子图尔内-布罗什。

- [ɪz][ðə; ði][əʊld] , ['ru:ɪnd][bəʊ'hi:miən] , [ɪ'tɜ:nəli] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

Choulette	is	the	old	,	ruined	Bohemian	,	eternally	young	as	the	poet	,
-	是	这	老的	,	毁坏	波西米亚	,	永恒	年轻的	作为	这	诗人	,

Choulette 是那个年迈颓废的波西米亚人，却像诗人一样永远年轻。

['meltɪŋ] [wɪð] ['drʌŋkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] — [æz; əz][ɪz]

melting	with	drunken	compassion	for	the	poor	and	the	mean	—	as	is
融化	和	醉	同情	为了	这	贫穷的	和	这	意思是	—	作为	是

[sed] [ɒv; əv] [kɔ:nɝd] ,

said	of	Coignard	,
说	的	科尼亚尔	,

就像人们形容科尼亚尔那样，他醉醺醺地对穷人和卑贱之人充满怜悯。

" [hɑ:f][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ɒv; əv] [ə'si:zi] , [hɑ:f][æn; ən][ˌepɪkjʊə'ri:ən] , [ə; eɪ][bɪg] , [bɪ'li:vɪŋ] ,

"	half	a	St	.	Francis	of	Assisi	,	half	an	Epicurean	,	a	big	,	believing	,
"	一半	一个	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	,	一半	一个	伊壁鸠鲁主义者	,	一个	大的	,	相信	,

['ʃeɪmləs] [tʃaɪld] .

shameless	child	.
不要脸	孩子	.

"一半是圣方济各，一半是伊壁鸠鲁主义者，一个天真无邪、无所畏惧的大孩子。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌnɑːiːv'teɪ][ænd; ənd] ['ʃeɪmləsnəs] — [ðæt] [rɪ'keɪ]

"	It	is	in	virtue	of	this	combination	—	naïveté	and	shamelessness	—	that	Riquet
"	它	是	在	美德	的	这	组合	—	天真	和	无耻	—	那	riquet

[ðə; ði][dɒg] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [best] ['kærəktəz] .

the	dog	becomes	one	of	France's	best	characters	.
这	狗	变成	一	的	法国的	最好的	人物	.

"正是由于天真和厚颜无耻的结合，里凯这只狗才成为法国最出色的角色之一。"

[nəʊ][mæn][ɪz][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][nəʊ][tʃaɪld][ɪz][mɔː(r)]['tʃaɪldlaɪk] .

No	man	is	as	devoid	of	shame	as	a	dog	,	and	no	child	is	more	childlike	.
不	男人	是	作为	缺乏	的	耻辱	作为	一个	狗	,	和	不	孩子	是	更多的	孩子气	.

没有哪个人比狗更不知羞耻，也没有哪个孩子比狗更天真无邪。

- [hæz; həz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] [bɜːgɜɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Biquet	has	great	difficulty	in	seeing	things	from	Monsieur	Bergeret's	point	of
-	有	伟大的	困难	在	看到	事物	从	先生	贝热雷的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

比凯很难从贝尔热雷先生的角度看待问题。

[hiː; hi][flaɪz][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] ['kɑːpəntə(r)] ,

He	flies	at	the	heels	of	the	worthy	carpenter	,
他	苍蝇	在	这	高跟鞋	的	这	值得	木匠	,

他紧随那位贤惠的木匠之后，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['wɜːkmən] [weəz] [ə; eɪ] [blaʊz] [ænd; ənd] ['kæriz] [tuːlz] ;

merely	because	that	workman	wears	a	blouse	and	carries	tools	;
仅仅	因为	那	工人	穿着	一个	女式衬衫	和	携带	工具	;

仅仅因为那个工人穿着衬衫，带着工具；

[hiː; hi][ɪz] [stiːpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][eɪdʒ] .

he	is	steeped	in	all	the	old	prejudices	of	the	feudal	age	.
他	是	浸泡	在	全部	这	老的	偏见	的	这	封建	年龄	.

他深受封建时代所有旧偏见的影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] " [θɔːts] " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['keɪnaɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]

But	his	"	Thoughts	"	are	a	little	masterpiece	of	canine	innocence	and
但	他的	"	想法	"	是	一个	小的	杰作	的	犬类	无辜	和

[kəm'prest] ['aɪrəni] .

compressed	irony	.
压缩	讽刺	.

但他的"想法"却是一部充满犬类天真无邪和浓缩讽刺意味的小杰作。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] .

Let	me	give	a	few	examples	.
让	我	给	一个	很少	示例	.

我举几个例子。

" [men] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ,

"	Men	,	animals	,	and	stones	grow	larger	as	they	approach	me	,
"	男人	,	动物	,	和	石头	生长	更大的	作为	他们	方法	我	,

"人、动物和石头靠近我时都会变大，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɔːməs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [kləʊz] .

and	become	enormous	when	they	are	quite	close	.
和	变得	巨大的	什么时候	他们	是	相当	关闭	.

当它们靠得很近时，体积会变得非常庞大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It	is	not	so	with	me	.
它	是	不是	所以	和	我	.

但我不是这样。

[ai] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][weərˈevə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] . "

I	remain	the	same	size	wherever	I	am	.	"
我	保持	这	相同的	尺寸	无论	我	是	.	"

无论身处何地，我的体型都保持不变。

" [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [smel] . "

"	The	smell	of	a	dog	is	a	delicious	smell	.	"
"	这	闻	的	一个	狗	是	一个	可口的	闻	.	"

“狗的味道真好闻。”

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [kiːps] [ˌem ˈiː] [wɔːm] [wen] [ai][laɪ][bɪˈhaɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

"	My	master	keeps	me	warm	when	I	lie	behind	him	in	his	arm	-	chair	.
"	我的	掌握	保持	我	温暖的	什么时候	我	说谎	在后面	他	在	他的	手臂	-	椅子	.

“当我躺在主人的扶手椅后面时，他让我感到温暖。”

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd] .

That	is	because	he	is	a	god	.
那	是	因为	他	是	一个	上帝	.

因为他是神。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] ['hɑːθˌstəʊn] .

In	front	of	the	fire	there	is	a	warm	hearthstone	.
在	正面	的	这	火	那里	是	一个	温暖的	炉石传说	.

火堆前有一块温暖的炉石。

[ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ɪz][dɪˈvaɪn] . "

The	hearthstone	is	divine	.	"
这	炉石传说	是	神圣的	.	"

炉石是神圣的。

" [ai] [spiːk] [wen] [ai] [tʃuːz] .

"	I	speak	when	I	choose	.
"	我	说话	什么时候	我	选择	.

我会在我想说话的时候说话。

[frɒm; frəm][maɪ] ['mɑːstəz] [maʊθ] , [tuː] , ['ɪʃuː] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

From	my	master's	mouth	,	too	,	issue	sounds	which	have	a	kind	of	meaning	.
从	我的	硕士学位	嘴	,	也	,	问题	声音	哪个	有	一个	种类	的	意义	.

从我主人口中，也发出了一些有意义的声音。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz] [les] [pleɪn][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ɪkˈspres] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] .

But	their	meaning	is	less	plain	than	that	which	I	express	with	my	voice	.
但	他们的	意义	是	较少的	清楚的	比	那	哪个	我	表达	和	我的	嗓音	.

但它们的含义不如我用言语表达的那样清晰明了。

['evriθɪŋ] [ˈʌtə] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

Everything	uttered	by	my	voice	means	something	.
一切	说出	经过	我的	嗓音	方法	某物	.

我说的每一句话都蕴含着意义。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] ['mɑːstəz] [maʊθ] ['kɒmz] [mʌtʃ] ['sensləs] [nɔɪz] . "

But	from	my	master's	mouth	comes	much	senseless	noise	.	"
但	从	我的	硕士学位	嘴	来	很多	无意义的	噪音	.	"

但我主人的嘴里却发出许多毫无意义的噪音。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['hɔːsɪz] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

"	There	are	carriages	which	horses	draw	in	the	streets	.
"	那里	是	马车	哪个	马匹	画	在	这	街道	.

街上有马拉的马车。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] .

They	are	terrible	.
他们	是	糟糕的	.

他们太糟糕了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [muːv] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['pʌfɪŋ] ['laʊdli] .

There	are	carriages	which	move	of	themselves	,	puffing	loudly	.
那里	是	马车	哪个	移动	的	他们自己	,	抽气	高声	.

有些车厢可以自行行驶，发出很大的喷气声。

[ðiːz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mælɪs] . "

These	,	too	,	are	full	of	malice	.	"
这些	,	也	,	是	满的	的	恶意	.	"

这些也充满了恶意。

" ['piːp(ə)l] [ɪn] [rægz] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [heit] ,

"	People	in	rags	deserve	to	be	hated	,
"	人们	在	破布	应得	到	是	憎恨	,

“衣衫褴褛的人活该被人憎恨。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] ['kæri] [b'ɑːskɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)] [rəʊl] [kɑːsk] .

and	also	those	who	carry	baskets	on	their	heads	or	roll	casks	.
和	还	那些	WHO	携带	篮子	在	他们的	头部	或者	卷	酒桶	.

还有那些头顶篮子或滚动木桶的人。

['tʃɪldrən] [huː] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]

Children	who	run	about	the	streets	,	chasing	each	other	and	screaming	,	are
孩子们	WHO	跑步	关于	这	街道	,	追逐	每个	其他	和	尖叫	,	是

['heɪtfl] [tuː] . "

hateful	too	.	"
可恶	也	.	"

那些在街上奔跑、追逐、尖叫的孩子，也很令人讨厌。

" [ai] [lʌv] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] . "

"	I	love	my	master	because	he	is	powerful	and	terrible	.	"
"	我	爱	我的	掌握	因为	他	是	强大的	和	糟糕的	.	"

“我爱我的主人，因为他强大而可怕。”

" [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [θræʃt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['ækʃ(ə)n] .

"	An	action	for	which	one	is	thrashed	is	a	bad	action	.
"	一个	行动	为了	哪个	一	是	痛击	是	一个	坏的	行动	.

“因某种行为而遭受鞭笞的行为是坏行为。”

[æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [kə'res] [ɔː(r)] ['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd]

An	action	for	which	one	is	caressed	or	given	something	to	eat	is	a	good
一个	行动	为了	哪个	一	是	被爱抚	或者	给定	某物	到	吃	是	一个	好的

['ækʃ(ə)n] . "

action	.	"
行动	.	"

因某种行为而得到抚摸或食物是一种善行。

" [preə(r)] . — [əʊ] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [gɒd] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] , [ai] [ə'dɔː(r)] [ðiː] .

"	Prayer	.	—	O	Bergeret	,	my	master	,	god	of	carnage	,	I	adore	thee	.
"	祷告	.	—	哦	贝热雷	,	我的	掌握	,	上帝	的	屠杀	,	我	崇拜	你	.

“祈祷——哦，贝尔热雷，我的主人，杀戮之神，我崇拜你。”

[preɪzd] [biː; bi] [ðaʊ] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['terəb(ə)l] , [preɪzd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['greɪʃəs] !

Praised	be	thou	when	thou	art	terrible	,	praised	when	thou	art	gracious	!
赞扬	是	你	什么时候	你	艺术	糟糕的	,	赞扬	什么时候	你	艺术	亲切	!

威严之时，当受赞美；恩慈之时，当受赞美！

[ai] [krɔːl] [tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] , [ai] [lɪk] [ðaɪ] [hændz] .

I	crawl	to	thy	feet	,	I	lick	thy	hands	.
我	爬行	到	你的	脚	,	我	舔	你的	双手	.

我爬到你的脚边，舔你的手。

[greɪt] [ɑːt] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ðaɪ] [spred] ['teɪb(ə)l] , [ðaʊ] -
Great **art** **thou** **and** **beautiful** **when** **,** **seated** **at** **thy** **spread** **table** **,** **thou** **devourest**
伟大的 艺术 你 和 美丽的 什么时候 , 坐着 在 你的 传播 桌子 , 你 -
[kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] .
quantities **of** **food** **.**
数量 的 食物 .

当你坐在摆满食物的餐桌旁，狼吞虎咽地享用大量食物时，你真是伟大而美丽。

[greɪt] [ɑːt] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] ['taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [ɒv; əv]
Great **art** **thou** **and** **beautiful** **when** **,** **bringing** **forth** **tire** **from** **a** **little** **chip** **of**
伟大的 艺术 你 和 美丽的 什么时候 , 带来 前进 胎 从 一个 小的 芯片 的
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

你伟大而美丽，从一小块木屑中创造出轮胎。

[ðaʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .
thou **changest** **night** **into** **day** **.**
你 变化 夜晚 进入 天 .

你使黑夜变为白昼。

[kiːp] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɒg] !
Keep **me** **,** **I** **pray** **thee** **,** **in** **thy** **house** **,** **and** **keep** **out** **every** **other** **dog** **!**
保持 我 , 我 祈祷 你 , 在 你的 房子 , 和 保持 出去 每一个 其他 狗 !

请你让我留在你的房子里，把其他所有的狗都挡在你的门外！

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærədi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [rɪ'lɪdʒən] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [jet] ['trentʃənt] .
" **This** **is** **a** **parody** **of** **human** **religion** **,** **good** **-** **natured** **and** **yet** **trenchant** **.**
" 这 是 一个 戏仿 的 人类 宗教 , 好的 - 自然 和 然而 尖锐的 .

“这是对人类宗教的戏仿，既善意又尖锐。”

[wen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [məˈsjɜː] ['bɜːrdʒəˌreɪt] [ə'dresɪz] [ðə; ði] [dɒg] ,
When **,** **in** **his** **turn** **,** **Monsieur** **Bergeret** **addresses** **the** **dog** **,**
什么时候 , 在 他的 转动 , 先生 贝热雷 地址 这 狗 ,

轮到贝尔热雷先生和那条狗说话时，

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndɪ'veləpt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
he **addresses** **in** **him** **the** **whole** **undeveloped** **portion** **of** **the** **human** **race** **.**
他 地址 在 他 这 所有的 未开发的 部分 的 这 人类 种族 .

他向人类中所有未开化的部分发出呼吁。

" [juː; jʊ] [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['biːɪŋ] ,
" **You** **too** **,** **poor** **little** **black** **being** **,**
" 你 也 , 贫穷的 小的 黑色的 存在 ,

“你也是，可怜的小黑鬼，

[səʊ] ['fiːb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] , [juː; jʊ] [tuː]
so **feeble** **in** **spite** **of** **your** **sharp** **teeth** **and** **your** **gaping** **jaws** **,** **you** **too**
所以 微弱 在 尽管如此 的 你的 锋利的 牙齿 和 你的 张开的 下颚 , 你 也
[əˈdɔː(r)] ['aʊtwəd] [ɐpˈiəɹənsɪz] ,
adore **outward** **appearances** **,**
崇拜 向外 外貌 ,

尽管你长着锋利的牙齿和张开的大嘴，但你内心却如此虚弱，你也同样崇尚外表。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
and **your** **worship** **is** **the** **ancient** **worship** **of** **injustice** **.**
和 你的 崇拜 是 这 古老的 崇拜 的 不公正 .

你们的崇拜，是自古以来对不公正的崇拜。

[juː; jʊ] [tuː] [əˈlaʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [siˈdjuːst] [baɪ] [laɪz] .
You **too** **allow** **yourself** **to** **be** **seduced** **by** **lies** **.**
你 也 允许 你自己 到 是 被诱惑 经过 谎言 .

你也让自己被谎言所诱惑。

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [reɪs] ['heɪtrɪd] .

You	too	have	race	hatreds	.
你	也	有	种族	仇恨	.

你也有种族仇恨。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['gʊdnəs] [ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['kælɪˌbæn] .

"	I	know	that	there	is	an	obscure	goodness	in	you	,	the	goodness	of	Caliban	.
"	我	知道	那	那里	是	一个	朦胧	善良	在	你	,	这	善良	的	卡利班	.

我知道你身上有一种难以言喻的善良，就像卡利班的善良一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['paɪəs] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θiˈɒlədʒi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][məˈrælәti] .

You	are	pious	;	you	have	your	theology	and	your	morality	.
你	是	虔诚的	;	你	有	你的	神学	和	你的	道德	.

你虔诚无比，有自己的神学和道德观。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] .

And	you	know	no	better	.
和	你	知道	不	更好的	.

你对此一无所知。

[juː; jʊ] [gɑːd] [ðə; ði] [haʊs] , [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n]

You	guard	the	house	,	guard	it	even	against	those	who	are	its	protection
你	警卫	这	房子	,	警卫	它	甚至	反对	那些	WHO	是	它是	保护

[ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] .

and	ornament	.
和	装饰品	.

你要守护家园，甚至要保护它免受那些为它增光添彩的人的侵害。

[ðæt] ['wɜːkmən] [huːm] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ][hæz; həz] , [pleɪn][mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,

That	workman	whom	you	tried	to	drive	away	has	,	plain	man	though	he	be	,
那	工人	谁	你	尝试	到	驾驶	离开	有	,	清楚的	男人	尽管	他	是	,

[məʊst]['ædmərəb(ə)l][aɪ'diəz] .

most	admirable	ideas	.
最多	令人钦佩的	想法	.

你试图赶走的那个工人，虽然外表平凡，却有着非常令人钦佩的想法。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

You	would	not	listen	to	him	.
你	会	不是	听	到	他	.

你根本不听他的。

" [jɔː(r); jə(r)]['heəri] [ɪəz] [hɪə(r)] , [nɒt][hɪm] [huː] [spiːks] [best] , [bʌt; bət][hɪm] [huː] [ʃaʊts] ['laʊdəst] .

"	Your	hairy	ears	hear	,	not	him	who	speaks	best	,	but	him	who	shouts	loudest	.
"	你的	毛茸茸	耳朵	听到	,	不是	他	WHO	说话	最好的	,	但	他	WHO	喊叫	最响亮	.

“你们毛茸茸的耳朵听不到谁说得最好，而只能听到谁喊得最大声。”

[ænd; ənd][fɪə(r)] ,

And	fear	,
和	害怕	,

还有恐惧，

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][fɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd]

that	natural	fear	which	was	the	counsellor	of	your	ancestors	and
那	自然的	害怕	哪个	曾是	这	顾问	的	你的	祖先	和

[maɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [keɪv] - ['dwelə(r)z] ,

mine	when	they	were	cave	-	dwellers	,
矿	什么时候	他们	是	洞穴	-	居民	,

那种与生俱来的恐惧，在我们祖先还是穴居人时，它曾是我们的良师益友。

[ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [gɒdz][ænd; ənd] [kraɪmz] ,

the	fear	which	created	gods	and	crimes	,
这	害怕	哪个	创建	神	和	犯罪	,

恐惧创造了神明和罪恶。

[meɪks] [juː; jʊ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [di'praiv] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['pɪti] .

makes	**you**	**the**	**enemy**	**of**	**the**	**unfortunate**	**and**	**deprives**	**you**	**of**	**pity**	**.**
制作	你	这	敌人	的	这	不幸	和	剥夺	你	的	遗憾	.

这会让你成为不幸者的敌人，并剥夺他人的怜悯之心。

" [ðə; ði]['aɪrəni]['geɪnz][ɪn]['paʊə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

"	**The**	**irony**	**gains**	**in**	**power**	**by**	**being**	**veiled**	**in**	**the**	**innocence**	**of**	**the**	**dog**	**.**
"	这	讽刺	收益	在	力量	经过	存在	含蓄	在	这	无辜	的	这	狗	.

“讽刺意味通过披着狗的天真无邪的外衣而愈发强烈。”

[ðə; ði]['aɪrəni][ɪn] [fræn'sɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [veɪld] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænə(r)] .

The	**irony**	**in**	**France's**	**writings**	**is**	**generally**	**veiled**	**in**	**some**	**such**	**manner**	**.**
这	讽刺	在	法国的	著作	是	一般来说	含蓄	在	一些	这样的	方式	.

法国作家的作品中通常都以某种方式掩盖着讽刺意味。

[ɪn] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] - ['pærɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	**Monsieur**	**Bergeret**	**à**	**Paris**	**,**	**for**	**instance**	**,**
在	先生	贝热雷	-	巴黎	,	为了	实例	,

例如，在《巴黎贝尔杰雷先生》中，

[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'pəʊnənts] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [tuː] ['tʃæptəz]

the	**standpoint**	**of**	**the**	**author's**	**opponents**	**is**	**presented**	**to**	**us**	**in**	**two**	**chapters**
这	立场	的	这	作者的	对手	是	呈现	到	我们	在	二	章节

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ə'laʊd][baɪ] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt][frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɜːk] [ɒv; əv]

which	**are**	**read**	**aloud**	**by**	**Monsieur**	**Bergeret**	**from**	**a**	**supposed**	**work**	**of**
哪个	是	读	大声	经过	先生	贝热雷	从	一个	据称	工作	的

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	**year**	**1538**	**,**
这	年	-	,

作者的反对者的观点在两章中呈现给我们，这两章由贝尔热雷先生朗读，据称出自一部1538年的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [frɑːns] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] , [hæz; həz]['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [staɪl] , [ænd; ənd]

in	**which**	**France**	**,**	**with**	**extraordinary**	**skill**	**,**	**has**	**imitated**	**the**	**language**	**,**	**style**	**,**	**and**
在	哪个	法国	,	和	非凡的	技能	,	有	模仿	这	语言	,	风格	,	和

['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

reasoning	**of**	**the**	**Trublions**	**,**
推理	的	这	-	,

法国以非凡的技巧模仿了特鲁布利翁人的语言、风格和推理方式。

[ðə; ði] ['næʃənlɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

the	**Nationalists**	**of**	**that**	**age**	**.**
这	民族主义者	的	那	年龄	.

那个时代的民族主义者。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [fræn'sɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] ['dʒen(ə)rəli] , [rɪ'maɪndz][juː 'es][ɒv; əv]

Just	**as**	**something**	**in**	**France's**	**intellectual**	**qualities**	**generally**	**,**	**reminds**	**us**	**of**
只是	作为	某物	在	法国的	知识分子	品质	一般来说	,	提醒	我们	的

[vɒl'teə] [æz; əz][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ,

Voltaire	**as**	**the**	**narrator**	**,**
伏尔泰	作为	这	旁白	,

正如法国整体的知识分子特质中某些东西，让我们想起伏尔泰这位叙述者一样，

[səʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz]

so	**something**	**in**	**his**	**principal**	**characters**	**and**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**his**	**novels**
所以	某物	在	他的	主要的	人物	和	在	这	精神	的	他的	小说

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [kæn'diːd] .

recalls	**Candide**	**.**
召回	坎迪德	.

所以，他笔下的主要人物和小说的精神都让人想起《老实人》。

[kæn'diːd] , [tuː] , [wɒz; wəz][naɪ'iːv] .

Candide	,	**too**	,	**was**	**naïve**	.
坎迪德	,	也	,	曾是	幼稚的	.

坎迪德也很天真。

[frɑːns] [hæz; həz] [riːd] [vɒl'teə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

France	**has**	**read**	**Voltaire**	**again**	**and**	**again**	,	**and**	**assimilated**	**much**	**of**	**him**	.
法国	有	读	伏尔泰	再次	和	再次	,	和	同化	很多	的	他	.

法国人反复阅读伏尔泰的作品，并吸收了他的许多思想。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʌz] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] - ['wɪdəʊ][ɪn]['zædɪg][krɒp][ʌp][ɪn]

How	**often**	,	**for**	**instance**	,	**does**	**the**	**story**	**of**	**Cosru's**	**widow**	**in**	**Zadig**	**crop**	**up**	**in**
如何	经常	,	为了	实例	,	做	这	故事	的	-	寡妇	在	扎迪格	庄稼	向上	在

[fræn'sɪz] ['peɪdʒɪz] !

France's	**pages**	**!**
法国的	页面	!

例如，科斯鲁的遗孀在扎迪格的故事在法国报纸上出现的频率有多高呢?

[ə; eɪ] [vɔl'teərɪən] ['sentəns] [sʌtʃ] [æz; əz] :

A	**Voltairean**	**sentence**	**such**	**as**	**:**
一个	伏尔泰式	句子	这样的	作为	:

伏尔泰式的句子，例如:

" [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊl][ɪz] ['spredɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kɒtn]

"	**The**	**belief**	**in**	**the**	**immortality**	**of**	**the**	**soul**	**is**	**spreading**	**in**	**Africa**	**along**	**with**	**cotton**
"	这	信仰	在	这	不朽	的	这	灵魂	是	传播	在	非洲	沿着	和	棉布

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

“随着棉制品的传播，灵魂不朽的信仰也在非洲蔓延开来。”

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [frɑːns] .

"	**sounds**	**as**	**if**	**it**	**might**	**have**	**been**	**written**	**by**	**France**	**.**
"	声音	作为	如果	它	可能	有	到过	书面	经过	法国	.

听起来像是法国人写的。

[ðə; ðɪ][ˌnɑːiːv'teɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['dʒenjuɪn] ,

The	**naïveté**	**of**	**the**	**modern**	**writer**	**is**	**certainly**	**the**	**more**	**genuine**	,
这	天真	的	这	现代的	作家	是	当然	这	更多的	真的	,

现代作家的天真固然更加真诚，

[ðəʊ] [ɪn] ['greɪtnəs] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔːls] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	**in**	**greatness**	**as**	**an**	**author**	**he**	,	**of**	**course**	,	**falls**	**far**	**short**	**of**	**his**
尽管	在	伟大	作为	一个	作者	他	,	的	课程	,	瀑布	远的	短的	的	他的

['priːdəsesə(r)] .

predecessor	**.**
前任	.

当然，就作家的伟大程度而言，他远不及他的前辈。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪs'twɑːr] [kənˌtɛmpə'rɛn] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

The	**four**	**volumes**	**of**	**the**	**Histoire**	**Contemporaine**	,	**the**	**last**	**two**	**of**	**which**	,
这	四	卷	的	这	组织	当代	,	这	最后的	二	的	哪个	,

《当代史》共四卷，其中最后两卷是:

[wɪð] [ðeə(r)] ['wɪti] [tai'reid, 'taireid, ti'r-][ɔɪl][ðə; ðɪ] [drei'fjus] [ə'feə(r)] ,

with	**their**	**witty**	**tirades**	**oil**	**the**	**Dreyfus**	**affair**	,
和	他们的	机智	长篇大论	油	这	德雷福斯	事务	,

他们妙语连珠的抨击让德雷福斯事件更加扑朔迷离。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][smɔːl] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃənlɪst] , [ɑː(r); ə(r)]

were	of	no	small	assistance	to	the	opponents	of	the	Nationalists	,	are
是	的	不	小的	协助	到	这	对手	的	这	民族主义者	,	是

, [ðəʊ] [ɒv; əv] [ʌnˈiːkwəl] ['vælju:] ,

,	though	of	unequal	value	,
,	尽管	的	不等	价值	,

虽然价值不等，但对国民党的反对者来说，这些武器也起到了相当大的帮助。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [raɪp] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ə'lɪmpiən] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] .

a	very	remarkable	product	of	ripe	experience	and	Olympian	superiority	.
一个	非常	卓越	产品	的	成熟	经验	和	奥运选手	优势	.

这是经验积累和卓越技艺的完美结合，堪称杰作。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][waɪz] [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , [ʌn'fɔːtʃənət]

The	principal	character	,	the	gentle	and	wise	Monsieur	Bergeret	,	unfortunate
这	主要的	特点	,	这	温和的	和	明智的	先生	贝热雷	,	不幸

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

as	a	husband	,
作为	一个	丈夫	,

主人公，温柔睿智的贝尔热雷先生，却不幸成为一名丈夫。

['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ,

fortunate	in	that	he	was	able	to	obtain	a	divorce	,	is	,	as	a	type	,
幸运	在	那	他	曾是	有能力的	到	获得	一个	离婚	,	是	,	作为	一个	类型	,

他能获得离婚是件幸运的事，从某种意义上说，

[ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [huːm] ['ʌðə(r)] [greɪt] [frentʃ] ['ɔːθəz] [hæv; həv]

in	no	respect	inferior	to	the	personages	in	whom	other	great	French	authors	have
在	不	尊重	下	到	这	人物	在	谁	其他	伟大的	法语	作者	有

[ɪm'bɒdid] [ðəm'selvz] .

embodied	themselves	.
具身化的	他们自己	.

丝毫不逊色于其他法国伟大作家笔下塑造的人物形象。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ɑːl'sɛsti:] , ['fɪgəˌroʊ] , [ænd; ənd] - .

He	is	a	worthy	brother	of	Alceste	,	Figaro	,	and	Mercadet	.
他	是	一个	值得	兄弟	的	阿尔切斯特	,	费加罗	,	和	-	.

他是阿尔切斯特、费加罗和梅尔卡代的优秀兄弟。

[mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪkli] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['leŋθi] [fɔː(r)] - ['vɒljuːm]['nɒv(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt]

More	artistically	perfect	than	this	lengthy	four	-	volume	novel	are	the	short
更多的	艺术上	完美的	比	这	冗长	四	-	体积	小说	是	这	短的

['mɒd(ə)n] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - .

modern	stories	published	under	the	title	of	Crainquebille	.
现代的	故事	已发布	在下面	这	标题	的	-	.

比这部长篇四卷本小说更完美艺术的，是收录在《克兰奎比尔》一书中的现代短篇小说。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz][təʊld]['plæsɪdli] , ['sɪmpli] ,

The	first	of	these	,	which	gives	its	name	to	the	book	,	is	told	placidly	,	simply	,
这	第一的	的	这些	,	哪个	给予	它是	姓名	到	这	书	,	是	讲述	平静地	,	简单地	,

['kʌtɪŋli] , ['bɪtəli] .

cuttingly	,	bitterly	.
尖锐地	,	苦涩地	.

第一则故事，也是本书的书名，讲述得平静、简洁、尖锐、苦涩。

[ðə; ði][plɒt][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz] .

The	plot	is	so	simple	that	it	can	be	compressed	into	a	few	lines	.
这	阴谋	是	所以	简单的	那	它	能	是	压缩	进入	一个	很少	线条	.

情节非常简单，可以用几行文字概括。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [striːt] ['vendə(r)][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

A	decent	old	man	,	a	street	vendor	of	vegetables	,
一个	体面的	老的	男人	,	一个	街道	小贩	的	蔬菜	,

一位和蔼可亲的老人，一位卖菜的街头小贩

[hæz; həz] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['θʌrəfeə(r)] .

has	stopped	with	his	barrow	in	front	of	a	shop	in	a	very	busy	thoroughfare	.
有	停止	和	他的	巴罗	在	正面	的	一个	店铺	在	一个	非常	忙碌的	通道	.

他推着手推车停在了一条繁忙街道上的一家商店前。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [liːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊld] .

He	is	waiting	for	payment	for	some	leeks	which	he	has	sold	.
他	是	等待	为了	支付	为了	一些	韭菜	哪个	他	有	卖	.

他正在等待售出一些韭菜的货款。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ɔːdərs] [hɪm][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz]

A	policeman	orders	him	to	move	on	,	and	,	heedless	of	the	old	man's
一个	警察	订单	他	到	移动	在	,	和	,	鲁莽	的	这	老的	男人的

['mʌtə] ,

muttered	,
低声说道	,

一名警察命令他离开，全然不顾老人的低声嘟囔，

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] , " [rɪ'piːts] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	I'm	waiting	for	my	money	,	"	repeats	the	order	twice	in	the	course	of	a
"	我是	等待	为了	我的	钱	,	"	重复	这	命令	两次	在	这	课程	的	一个

[fjuː] ['momənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

“我在等我的钱，”他在短短几分钟内重复了两遍命令。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ] - " [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

and	then	,	enraged	by	Crainquebille's	"	resistance	to	authority	,
和	然后	,	愤怒	经过	-	"	反抗	到	权威	,

然后，他因克兰奎比尔“反抗权威”而勃然大怒，

" [ə'rests] [hɪm][ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]

"	arrests	him	and	accuses	him	before	the	magistrate	of	having	made	use	of
"	逮捕	他	和	指控	他	前	这	地方法官	的	拥有	制成	使用	的

[ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪs'laɪk][ɒv; əv]

the	insulting	expression	in	which	the	common	people	give	vent	to	their	dislike	of
这	侮辱	表达	在	哪个	这	常见的	人们	给	发泄	到	他们的	不喜欢	的

[ðə; ði] [pə'liːs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [dʌn] .

the	police	—	a	thing	which	the	old	man	has	certainly	not	done	.
这	警察	—	一个	事物	哪个	这	老的	男人	有	当然	不是	完毕	.

“逮捕他，并在治安法官面前指控他使用了侮辱性的表达方式，这种表达方式是普通民众用来表达对警察不满的——而这位老人当然没有这样做。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

The	magistrate	,
这	地方法官	,

地方法官，

[huː] ['pleɪsɪz][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv]

who	places	more	faith	in	the	assertion	of	the	policeman	than	in	the	denial	of
WHO	地方	更多的	信仰	在	这	断言	的	这	警察	比	在	这	拒绝	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

the	poor	man	,
这	贫穷的	男人	,

谁更相信警察的说法，而不是穷人的否认？

['sentənsɪz]	[ðə; ði]['lætə(r)]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['fɔːrtˌnaɪts]	[ɪm'prɪznmənt]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[faɪn]	[ɒv; əv]	['fɪfti]	[fræŋks]
sentences	**the**	**latter**	**to**	**a**	**fortnight's**	**imprisonment**	**and**	**a**	**fine**	**of**	**fifty**	**francs**
句子	这	后者	到	一个	两周的	监禁	和	一个	美好的	的	五十	法郎

.

:

.

判处后者两周监禁，并处罚金五十法郎。

[wen]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n]	-	[faindz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəməz]	[hæv; həv]
When	**he**	**comes**	**out**	**of**	**prison**	**Crainquebille**	**finds**	**that**	**his**	**customers**	**have**
什么时候	他	来	出去	的	监狱	-	发现	那	他的	顾客	有

[dɪ'zɜːtɪd]	[hɪm][fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	['hɔːkə(r)]	,
deserted	**him**	**for**	**another**	**hawker**	**,**
荒凉的	他	为了	其他	小贩	,

克兰奎比尔出狱后发现，他的顾客都弃他而去，转而光顾其他小贩。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]	[wɪð]	[hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[dɪs'greɪs]	.
and	**will**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**him**	**because**	**of**	**his**	**disgrace**	**.**
和	将要	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	因为	的	他的	耻辱	.

因为他的耻辱，我将不再与他有任何瓜葛。

[hiː; hi]	[sɪŋks]	[diːpə(r)]	[ænd; ənd]	[diːpə(r)]	['ɪntuː]	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	,
He	**sinks**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**poverty**	**and**	**misery**	**,**
他	水槽	更深	和	更深	进入	贫困	和	苦难	,

他越来越深地陷入贫困和苦难之中，

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	[hiː; hi]	[fiːlz]	[ðæt]	[ðə; ði]['əʊnli]	[wei]	[left]	[hɪm]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[hɪm'self]	[wɪð]	[ə; eɪ]
until	**at**	**last**	**he**	**feels**	**that**	**the**	**only**	**way**	**left**	**him**	**to**	**provide**	**himself**	**with**	**a**
直到	在	最后的	他	感觉	那	这	仅有的	方式	左边	他	到	提供	他自己	和	一个

['ʃeltə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	['ʃaʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'fensɪv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
shelter	**is**	**to**	**rush**	**at**	**a**	**policeman**	**shouting**	**the**	**offensive**	**expression**	**which**	**he**
庇护所	是	到	匆忙	在	一个	警察	喊叫	这	进攻	表达	哪个	他

[hæd; həd]	[bɪ'fɔː(r)]	[biːn]	[ˌʌn'dʒʌstli]	[ə'kjuːzd]	[ɒv; əv]['juːzɪŋ]	.
had	**before**	**been**	**unjustly**	**accused**	**of**	**using**	**.**
有	前	到过	不公正的	被告	的	使用	.

最后，他觉得唯一能为自己寻求庇护的方法就是冲向一名警察，大声喊出他之前被冤枉使用的侮辱性词语。

[ðɪs]	[pə'liːsmən]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['liːnɪŋ]	['stəʊɪkli]	[ə'genst]	[ə; eɪ][læmp]	-	[pəʊst][ɪn]	['pɔːrɪŋ]	[reɪn]	,
This	**policeman**	**,**	**however**	**,**	**leaning**	**stoically**	**against**	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**in**	**pouring**	**rain**	**,**
这	警察	,	然而	,	倾斜	坚忍地	反对	一个	灯	-	邮政	在	浇注	雨	,

[dɪ'spaɪzɪz]	[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	,
despises	**the**	**insult**	**,**
鄙视	这	侮辱	,

然而，这位警察却在倾盆大雨中默默地倚靠在路灯柱上，对这种侮辱嗤之以鼻。

[ænd; ənd]	[teɪks]	[nɒt]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]	[mænz]	[lɑːst]
and	**takes**	**not**	**the**	**slightest**	**notice**	**of**	**it**	**,**	**so**	**that**	**the**	**poor**	**man's**	**last**
和	需要	不是	这	丝毫	注意	的	它	,	所以	那	这	贫穷的	男人的	最后的

[rɪ'zɔːt]	[feɪlz]	[hɪm]	.
resort	**fails**	**him**	**.**
采取	失败	他	.

并且对此毫不在意，以至于穷人的最后希望也落空了。

-	[ɪz]	['peɪnfəli]	['tʌtʃɪŋ]	;	[ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l]	['stɔːri]	,	[pʊ'twɑː]	,	[ɪz][bəuθ]	['wɪti]	[ænd; ənd]
Crainquebille	**is**	**painfully**	**touching**	**;**	**the**	**next**	**little**	**story**	**,**	**Putois**	**,**	**is**	**both**	**witty**	**and**
-	是	痛苦地	接触	;	这	下一个	小的	故事	,	普图伊斯	,	是	两个都	机智	和

['pregnənt]	[wɪð]	['miːnɪŋ]	.
pregnant	**with**	**meaning**	**.**
孕	和	意义	.

《克兰奎比耶》令人心痛；接下来的小故事《普图瓦》既诙谐又意味深长。

" ['luːsiən] , " [sez] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] , " [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][pʊ'twɑː]
" **Lucien** , " **says** **Zoé** **to** **her** **brother** , **Monsieur** **Bergeret** , " **you** **remember** **Putois**
" 吕西安 , " 说道 - 到 她 兄弟 , 先生 贝热雷 , " 你 记住 普图伊斯
? "
? **"**
? "

"吕西安，"佐伊对她的弟弟贝尔杰雷先生说，"你还记得普图瓦吗？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
" **I** **should** **say** **so** **.**
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz] [stɪl] [səʊ] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)]
Of **all** **the** **familiar** **figures** **of** **our** **childhood** **,** **no** **other** **is** **still** **so** **vividly** **before**
的 全部 这 熟悉的 数据 的 我们的 童年 , 不 其他 是 仍然 所以 生动地 前
[maɪ] [aɪz] .
my **eyes** **.**
我的 眼睛 .

在我们童年时代所有熟悉的人物中，没有谁像他一样至今仍如此清晰地浮现在我的眼前。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [haɪ] [hed] . "
He **had** **a** **peculiarly** **high** **head** **.** **"**
他 有 一个 奇特地 高的 头 . "

他异常自负。

" [ænd; ənd] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [ædz] [ˌmædəmwə'zel] - .
" **And** **low** **forehead** **,** **"** **adds** **Mademoiselle** **Zoé** **.**
" 和 低的 前额 , " 添加 小姐 - .

"还有低低的额头，"佐伊小姐补充道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɪn'təʊn][ɪn] [tɜːn] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['sɪəriəsnəs] ,
And **now** **brother** **and** **sister** **intone** **in** **turn** **,** **with** **perfect** **seriousness** **,**
和 现在 兄弟 和 姐姐 吟诵 在 转动 , 和 完美的 严肃 ,

现在，兄妹俩轮流用极其严肃的语气吟诵道：

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] : " [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
as **if** **they** **were** **giving** **a** **description** **for** **legal** **purposes** **:** **"** **Low** **forehead**
作为 如果 他们 是 给予 一个 描述 为了 合法的 目的 : " 低的 前额
, "
, **"**
, "

仿佛他们是在出于法律目的进行描述："低额头，"

" [wɔːl] - [aɪd] , "
" **Wall** **-** **eyed** **,** **"**
" 墙 - 眼睛 , "

"斜眼，"

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , "
" **Unable** **to** **look** **one** **in** **the** **face** **,** **"**
" 无法 到 看 一 在 这 脸 , "

"不敢直视对方的眼睛"

" ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , "
" **Wrinkles** **at** **the** **corner** **of** **the** **eyes** **,** **"**
" 皱纹 在 这 角落 的 这 眼睛 , "

"眼角的皱纹，"

" [θɪn] , "
" **Thin** **,** **"**
" 薄的 , "

"薄的， "

" ['rɑːðə(r)] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] , "
" **Rather** **round** **-** **shouldered** **,** "
" 相当 圆形的 - 肩部 , "

“有点圆肩，”

" ['fiːb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
" **Feeble** **in** **appearance** **,**
" 微弱 在 外貌 ,

“外表虚弱，

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [strɒŋ] — ['eɪb(ə)l][tuː; tə][bend][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [bɪ'twiːn]
but **in** **reality** **extraordinarily** **strong** **—** **able** **to** **bend** **a** **five** **-** **franc** **piece** **between**
但 在 现实 非常 强的 — 有能力的 到 弯曲 一个 五 - 法郎 片 之间
[hɪz; ɪz][fɜːst]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] , "
his **first** **finger** **and** **thumb** **,** **"**
他的 第一的 手指 和 拇指 , "

但实际上他力气非常大——能用食指和拇指弯折一枚五法郎的硬币。

" [θʌm] [ɪ'nɔːməs] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
" **Thumb** **enormous** **,** **"** **and** **many** **other** **particulars** **.**
" 拇指 巨大的 , " 和 许多 其他 细节 .

“拇指巨大”，以及许多其他细节。

[məˈsjɜː] [bɜˊːgɜˊɪts] ['dɔːtə(r)] ['pɔːlin] [ɑːsks] : " [wɒt] [wɒz; wəz][pʊ'twɑː] ? " [ænd; ənd][ɪz][təʊld] [ðæt]
Monsieur **Bergeret's** **daughter** **Pauline** **asks** **:** **"** **What** **was** **Putois** **?** **"** **and** **is** **told** **that**
先生 贝热雷的 女儿 宝琳 问 : " 什么 曾是 普图伊斯 ? " 和 是 讲述 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdnə(r)] ,
he **was** **a** **gardener** **,**
他 曾是 一个 园丁 ,

贝尔热雷先生的女儿宝琳问道：“普图瓦是做什么的？”有人告诉她，他是一名园丁。

[ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [æt; ət] [seɪnt] -
the **son** **of** **respectable** **country** **people** **;** **that** **he** **started** **a** **nursery** **at** **Saint** **-**
['əʊmə(r)] ,
Omer **,**
奥默 ,

他是受人尊敬的乡下人的儿子；他在圣奥梅尔开办了一家托儿所，

[bʌt; bət] , ['pruːvɪŋ] [ˌʌnsəkˈsesfl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wɜːk] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
but **,** **proving** **unsuccessful** **with** **it** **,** **had** **to** **take** **work** **where** **he** **could** **find**
但 , 证明 不成功 和 它 , 有 到 拿 工作 在哪里 他 可以 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

但由于未能成功，他不得不四处找工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] .
and **that** **his** **character** **was** **none** **of** **the** **best** **.**
和 那 他的 特点 曾是 没有任何 的 这 最好的 .

而且他的人品也并不好。

[wen] [məˈsjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt][ðə; ðɪ]['eldə(r)] [mɪst] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][hiː; hi]
When **Monsieur** **Bergeret** **the** **elder** **missed** **anything** **from** **his** **writing** **-** **table** **he**
什么时候 先生 贝热雷 这 长老 错过 任何事物 从 他的 写作 - 桌子 他
['ɔːlweɪz] [sed] :
always **said** **:**
总是 说 :

老贝尔热雷先生如果书桌上少了什么东西，他总是说：

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt][pʊ'twɑ:][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] . "
" I have a suspicion that Putois has been here . "
" 我 有 一个 怀疑 那 普图伊斯 有 到过 这里 . "

"我怀疑普图瓦来过这里。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [ɑ:sks] ['pɔ:lin] .
" Is that all ? " asks Pauline .
" 是 那 全部 ? " 问 宝琳 .

"就这些吗？"宝琳问道。

" [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ɔ:l] .
" No , my child , that is not all .
" 不 , 我的 孩子 , 那 是 不是 全部 .

"不，我的孩子，这还不是全部。"

[ðə; ðɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][pʊ'twɑ:][wɒz; wəz] [ðæt] , [wel] [æz; əz][wi:; wi] [nju:] [hɪm] , [hi:; hi]
The remarkable thing about Putois was that , well as we knew him , he
这 卓越 事物 关于 普图伊斯 曾是 那 , 出色地 作为 我们 知道 他 , 他
[ˌnevəðə'les] . . . . "
nevertheless . . . . "
尽管如此 . . . . "

普图瓦最令人惊奇的地方在于，就我们所了解的他而言，他尽管如此……

" [dɪd] [nɒt][ɪg'zɪst] , " [sed] - .
" Did not exist , " said Zoé .
" 做过 不是 存在 , " 说 - .

"根本不存在，"佐伊说。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" How can you say such a thing !
" 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 !

你怎么能说出这样的话！

" [kraɪd] [mə'sjɜ:] ['bɜ:rdʒəˌrɛt] .
" cried Monsieur Bergeret .
" 哭 先生 贝热雷 .

"贝尔热雷先生喊道。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] , - ?
" Are you prepared to answer for your words , Zoé ?
" 是 你 准备 到 回答 为了 你的 字 , - ?

佐伊，你准备好为你的言论负责了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]
Have you sufficiently reflected upon the conditions of existence and all the
有 你 足够 反映 之上 这 状况 的 存在 和 全部 这
[məʊdz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ?
modes of being ?
模式 的 存在 ?

你是否对存在的条件和所有存在方式进行了充分的思考?

" [ðen] [mə'sjɜ:] ['bɜ:rdʒəˌrɛt][ɪk'spleɪnz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [pʊ'twɑ:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ]
" Then Monsieur Bergeret explains to his daughter that Putois was born as a
" 然后 先生 贝热雷 解释 到 他的 女儿 那 普图伊斯 曾是 出生 作为 一个
[fʊl] - [grəʊn] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪ]
full - grown man in the days when he himself and his sister were boy
满的 - 生长 男人 在 这 天 什么时候 他 他自己 和 他的 姐姐 是 男生
[ænd; ənd][gɜ:l] .
and girl .
和 女孩 .

"然后贝尔热雷先生向他的女儿解释说，普图瓦出生时已经是个成年人了，而他自己和他的妹妹当时还是男孩和女孩。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [led] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

The	Bergerets	inhabited	a	small	house	in	Saint	-	Omer	,	where	they	led	a	quiet	,
这	贝格雷特	有人居住的	一个	小的	房子	在	圣	-	奥默	,	在哪里	他们	引领	一个	安静的	,

贝尔热雷一家住在圣奥梅尔的一栋小房子里，过着平静的生活。

[rɪ'taɪəd] [laɪf] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] [grænd] - [ɑ:nt] [ɒv; əv] [mə'dæmz] ,

retired	life	,	until	they	were	discovered	by	a	rich	old	grand	-	aunt	of	Madame's	,
退休	生活	,	直到	他们	是	发现	经过	一个	富有的	老的	盛大	-	阿姨	的	夫人的	,

他们原本过着退休生活，直到被夫人的一位富有的老姑婆发现。

['mædəm] - , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Madame	Cornouiller	,	the	owner	of	a	small	property	in	the	neighbourhood	,
夫人	-	,	这	所有者	的	一个	小的	财产	在	这	邻里	,

科努耶夫人是附近一处小房产的所有者，

[hu:] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

who	took	advantage	of	the	relationship	to	insist	upon	their	dining	with	her
WHO	采取	优势	的	这	关系	到	坚持	之上	他们的	用餐	和	她

['evri] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['fæməli] ['dɪnə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

every	Sunday	—	a	Sunday	family	dinner	being	,
每一个	星期日	—	一个	星期日	家庭	晚餐	存在	,

他们利用这段关系，坚持每周日都要和她一起吃饭——周日家庭晚餐就是如此。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪm'perətɪv] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

according	to	her	,	imperative	among	people	of	their	position	.
根据	到	她	,	至关重要的	之中	人们	的	他们的	位置	.

在她看来，这对于他们这种地位的人来说至关重要。

[æz; əz] [mə'sjɜ:] ['bɜ:rdʒəˌrɛt] [wɒz; wəz] [bɔ:d] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ði:z] [entə'teɪnmənts] , [hi:; hi] [ɪn] [taɪm] [rɪ'beld] ,

As	Monsieur	Bergeret	was	bored	to	death	by	these	entertainments	,	he	in	time	rebelled	,
作为	先生	贝热雷	曾是	无聊的	到	死亡	经过	这些	娱乐	,	他	在	时间	叛乱	,

由于贝尔热雷先生对这些娱乐活动感到厌倦至极，他最终产生了反抗心理。

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ɪk'skju:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

refused	to	go	,	and	left	it	to	his	wife	to	invent	excuses	for	declining	the	invitations	.
拒绝	到	去	,	和	左边	它	到	他的	妻子	到	发明	借口	为了	下降	这	邀请函	.

他拒绝前往，让妻子编造借口来婉拒邀请。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tru:θfl] ['wʊmən] [sed] [wʌn] [deɪ] :

And	thus	it	came	about	that	the	usually	truthful	woman	said	one	day	:
和	因此	它	来了	关于	那	这	通常	真实	女士	说	一	天	:

于是，有一天，这位平日里诚实的女人说道：

" [wi:; wi] ['kænɒt] [kʌm] [ðɪs] [wi:k] .

"	We	cannot	come	this	week	.
"	我们	不能	来	这	星期	.

“我们这周来不了。”

[ai] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

I	expect	the	gardener	on	Sunday	.
我	预计	这	园丁	在	星期日	.

我预计园丁周日会来。

" [pʊ'twɑ:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] .

"	Putois	had	received	his	first	attribute	.
"	普图伊斯	有	已收到	他的	第一的	属性	.

“普图瓦获得了他的第一个属性。”

['glɑːnsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skræp]	[pv; əv]	[graʊnd]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Glancing	**at**	**the**	**scrap**	**of**	**ground**	**belonging**	**to**	**the**	**house**	**,**
瞥了一眼	在	这	废料	的	地面	属于	到	这	房子	,

瞥了一眼房子那块零星的空地，

['mædəm]	-	[ɑːskt]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[ɪf]	[ðɪs]	[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
Madame	**Cornouiller**	**asked**	**with**	**astonishment**	**if**	**this**	**were**	**the**	**garden**	**in**	**which**	**he**
夫人	-	问	和	惊讶	如果	这	是	这	花园	在	哪个	他

[wɒz; wəz][tuː; tə]	[wɜːk]	,
was	**to**	**work**	**,**
曾是	到	工作	,

科努耶夫人惊讶地问，这是否就是他要工作的花园。

[ænd; ənd][ɒn]	['biːɪŋ]	[təʊld]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	,
and	**on**	**being**	**told**	**that**	**it**	**was**	**,**
和	在	存在	讲述	那	它	曾是	,

当被告知确实如此时，

['veri]	['nætʃ(ə)rəli]	[ri'mɑːk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[dʒʌst][æz; əz]	[wel]	[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]	['wiːkdeɪ]	.
very	**naturally**	**remarked**	**that**	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**	**do**	**it**	**on**	**a**	**weekday**	**.**
非常	自然	评论	那	他	可能	只是	作为	出色地	做	它	在	一个	工作日	.

他很自然地表示，他完全可以在工作日做这件事。

[ðɪs]	[spiːtʃ]	[ɪn][ɪts]	[tɜːn]	[ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði][rɪ'plaɪ]	[ðæt]	[ðə; ði][mæn]	[kʊd; kəd]['əʊnli]	[kʌm]	[ɒn]
This	**speech**	**in**	**its**	**turn**	**necessitated**	**the**	**reply**	**that**	**the**	**man**	**could**	**only**	**come**	**on**
这	演讲	在	它是	转动	必要	这	回复	那	这	男人	可以	仅有的	来	在

['sʌndeɪ]	,
Sunday	**,**
星期日	,

这一番话反过来又导致对方回应说，那个人只能在星期天来。

[æz; əz][hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɒkjupaɪd]	[ɔːl][ðə; ði]	[wiːk]	.
as	**he**	**was**	**occupied**	**all**	**the**	**week**	**.**
作为	他	曾是	占领	全部	这	星期	.

因为他整周都很忙。

['sekənd]	[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
Second	**qualification**	**.**
第二	资格	.

第二资格。

"	[wɒt]	[ɪz][jɔː(r); jə(r)]	['gɑːrdənərz]	[neɪm]	, [maɪ][dɪə(r)]	?	"
"	**What**	**is**	**your**	**gardener's**	**name**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	园丁的	姓名	,	我的	亲爱的	?	"

"亲爱的，你的园丁叫什么名字？"

"	[pʊ'twɑː]	"	[rɪ'plaɪd]	['mædəm]	['bɜːrdʒəˌrɛt]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	.
"	**Putois**	**"**	**replied**	**Madame**	**Bergeret**	**without**	**hesitation**	**.**
"	普图伊斯	"	回复	夫人	贝热雷	没有	犹豫	.

"普图瓦人，"贝尔热雷夫人毫不犹豫地回答道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[neɪm]	, [pʊ'twɑː][brɪ'gæn][tuː; tə]	[liːd]	[ə; eɪ]
From	**the**	**moment**	**in**	**which**	**he**	**received**	**a**	**name**	**,**	**Putois**	**began**	**to**	**lead**	**a**
从	这	片刻	在	哪个	他	已收到	一个	姓名	,	普图伊斯	开始	到	带领	一个

[kaɪnd][ɒv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	.
kind	**of**	**existence**	**.**
种类	的	存在	.

从他获得名字的那一刻起，普图瓦就开始过着一种特殊的生活。

[wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][in'kwaiə] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

When	the	old	lady	inquired	where	he	lived	,	he	necessarily	became	a	species
什么时候	这	老的	女士	询问	在哪里	他	居住地	,	他	一定	成为	一个	物种

[ɒv; əv][aɪ'tɪnərənt] ['wɜːkmən] — [ə; eɪ]['veɪgrənt] ,

of	itinerant	workman	—	a	vagrant	,
的	流动	工人	—	一个	流浪汉	,

当老太太问起他住在哪里时，他必然就成了那种四处漂泊的工人——一个流浪汉。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[səʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] ['steɪtəs] .

So	now	to	existence	had	been	added	status	.
所以	现在	到	存在	有	到过	额外	地位	.

所以，存在现在又多了一项身份。

[wen] ['mædəm] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [hiː; hi]

When	Madame	Cornouiller	decided	that	he	should	work	for	her	too	,	he
什么时候	夫人	-	决定	那	他	应该	工作	为了	她	也	,	他

[ɪ'miːdiətli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndi'skʌvərəbl] .

immediately	proved	to	be	undiscoverable	.
立即地	已证实	到	是	无法发现的	.

当科努耶夫人决定让他也为她工作时，他立刻展现出了无法被发现的本领。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][hɪm][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] ,

She	made	inquiries	about	him	of	all	and	sundry	,
她	制成	查询	关于	他	的	全部	和	杂项	,

她向所有人打听他的消息。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,

to	find	that	most	of	those	she	asked	thought	they	had	seen	him	,
到	寻找	那	最多	的	那些	她	问	想法	他们	有	已见	他	,

她发现，她询问的大多数人都认为自己见过他。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [njuː] [hɪm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sɜːt(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

and	others	knew	him	,	but	were	not	certain	where	he	was	at	the
和	其他的	知道	他	,	但	是	不是	肯定	在哪里	他	曾是	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

其他人也认识他，但不确定他此刻身在何处。

[ðə; ði][tæks] - [kə'lektə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [pʊ'twɑː][hæd; həd] [tʃɒpt]

The	tax	-	collector	was	able	to	say	with	certainty	that	Putois	had	chopped
这	税	-	集电极	曾是	有能力的	到	说	和	肯定	那	普图伊斯	有	切碎

['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 19th [ænd; ənd] 23rd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt]

firewood	for	him	between	the	19th	and	23rd	of	October	of	the	comet
柴	为了	他	之间	这	19th	和	23rd	的	十月	的	这	彗星

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

税务官可以肯定地说，在彗星年的10月19日至23日期间，普图瓦为他劈过柴。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

The	day	came	,	however	,
这	天	来了	,	然而	,

然而，这一天还是来了。

[wen] ['mædəm] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]

when	Madame	Cornouiller	was	able	to	tell	the	Bergerets	that	she	herself	had
什么时候	夫人	-	曾是	有能力的	到	告诉	这	贝格雷特	那	她	她自己	有

[siːn] [hɪm] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

seen	him	—	a	man	of	fifty	or	thereabouts	,
已见	他	—	一个	男人	的	五十	或者	大约	,

当科努耶夫人能够告诉贝尔热雷夫妇，她亲眼见过他——一个五十岁左右的男人时，

[θɪn] , [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [blaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

thin	,	round	-	shouldered	,	with	a	dirty	blouse	and	the	general	appearance	of
薄的	,	圆形的	-	肩部	,	和	一个	肮脏的	女式衬衫	和	这	一般的	外貌	的

[ə; eɪ][træmp] .

a	tramp	.
一个	流浪汉	.

她身材瘦削，圆肩，穿着脏兮兮的衬衫，一副流浪汉的模样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] " [pʊ'twɑː] !

She	had	called	"	Putois	!
她	有	称为	"	普图伊斯	!

她曾称"普图瓦人！"

" [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] .

"	in	a	loud	voice	,	and	he	had	turned	round	.
"	在	一个	大声	嗓音	,	和	他	有	转向	圆形的	.

他大声说道，然后转过身来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['ɒnwəd] [pʊ'twɑː] [bɪ'keɪm] ['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'ælәti] .

From	this	day	onward	Putois	became	ever	more	and	more	of	a	reality	.
从	这	天	向前	普图伊斯	成为	曾经	更多的	和	更多的	的	一个	现实	.

从此以后，普图瓦变得越来越真实。

[θriː] ['melənz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm] ['mædəm] - .

Three	melons	were	stolen	from	Madame	Cornouiller	.
三	甜瓜	是	被盗	从	夫人	-	.

科努耶夫人家的三个甜瓜被偷了。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [pʊ'twɑː] .

She	suspected	Putois	.
她	怀疑	普图伊斯	.

她怀疑是普图瓦。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [tuː] , [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]

The	police	,	too	,	believed	him	to	be	the	culprit	,	and	searched	the
这	警察	,	也	,	相信	他	到	是	这	罪魁祸首	,	和	搜索	这

['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

neighbourhood	for	him	.
邻里	为了	他	.

警方也认为他是罪犯，并在附近区域展开搜捕。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][diː] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	Journal	de	Saint	-	Omer	published	a	description	of	him	,
这	杂志	德	圣	-	奥默	已发布	一个	描述	的	他	,

《圣奥梅尔日报》刊登了一篇关于他的介绍，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]['krɪmɪn(ə)l] .

from	which	it	appeared	that	he	had	the	face	of	a	habitual	criminal	.
从	哪个	它	出现	那	他	有	这	脸	的	一个	习惯性的	刑事	.

从外表上看，他像是一副惯犯的面孔。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θeft] [ɒn] ['mædəm] - ['premɪsɪz] ; [θri:] [smɔ:l]['sɪlvə(r)]

Ere	long	there	was	another	theft	on	Madame	Cornouiller's	premises	;	three	small	silver
埃雷	长的	那里	曾是	其他	盗窃	在	夫人	-	前提	;	三	小的	银

[spu:n] [wɜ:(r); wə(r)]['stəʊlən] .

spoons	were	stolen	.
勺子	是	被盗	.

不久，科努耶夫人的店里又发生了一起盗窃案；三把小银勺被盗。

[ʃi:; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] - ['hændiwɜ:k] .

She	recognised	Putois's	handiwork	.
她	已确认	-	手工制品	.

她认出了普图瓦的手稿。

[ˌhens'fɔ:wəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Henceforward	he	was	the	terror	of	the	town	.
从此以后	他	曾是	这	恐怖	的	这	镇	.

从此以后，他成了全镇的噩梦。

[wen] - , [hɜ:(r); hə(r)] [kʊk] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒn'sænt] ,

When	Gudule	,	her	cook	,	was	discovered	to	be	enceinte	,
什么时候	-	,	她	厨师	,	曾是	发现	到	是	怀孕	,

当她的厨娘古杜勒被发现怀孕时，

['mædəm] - [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [si'dju:st] [baɪ]

Madame	Cornouiller	jumped	to	the	conclusion	that	she	had	been	seduced	by
夫人	-	跳了起来	到	这	结论	那	她	有	到过	被诱惑	经过

[pʊ'twɑ:] ,

Putois	,
普图伊斯	,

科努耶夫人断定自己是被普图瓦诱惑了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['wi:pɪŋ]

and	was	confirmed	in	her	belief	by	the	fact	of	the	woman's	weeping
和	曾是	确认的	在	她	信仰	经过	这	事实	的	这	女性的	哭泣

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

and	refusing	to	answer	her	questions	.
和	拒绝	到	回答	她	问题	.

而那名女子哭泣并拒绝回答她的问题，更加坚定了她的想法。

[æz; əz] - [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] ,

As	Gudule	was	ugly	and	bearded	,	the	story	occasioned	much	amusement	,
作为	-	曾是	丑陋的	和	留着胡子的	,	这	故事	引发	很多	娱乐	,

由于古杜勒长相丑陋且留着胡子，这个故事引起了人们的极大乐趣。

[ænd; ənd][ɪn]['pɒpjələ(r)]['fænsi][pʊ'twɑ:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['sætə(r)] .

and	in	popular	fancy	Putois	became	a	perfect	satyr	.
和	在	受欢迎的	想要	普图伊斯	成为	一个	完美的	色狼	.

在民间传说中，普图瓦成了一个完美的萨提尔。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hʌmp] - [bækt] [gɜ:l] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]

Another	servant	in	the	town	and	a	poor	hump	-	backed	girl	being	brought
其他	仆人	在	这	镇	和	一个	贫穷的	驼峰	-	支持的	女孩	存在	带来

[tu:; tə][bed] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] [hu:z] [pə'tɜ:nəti] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] [kən'si:ld] ,

to	bed	that	same	year	with	children	whose	paternity	was	mysteriously	concealed	,
到	床	那	相同的	年	和	孩子们	谁	亲子鉴定	曾是	神秘地	暗	,

同年，镇上另一名仆人和一名驼背的穷苦女孩被带到床上，她们的孩子父亲的身份却神秘地被隐瞒了。

[pʊ'twɑ:] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['mɒnstə(r)] .

Putois	attained	the	reputation	of	a	veritable	monster	.
普图伊斯	已达到	这	名声	的	一个	真正的	怪物	.

普图瓦因此获得了“恶魔”的恶名。

['tʃɪldrən] [kɔ:t] [glimps] [ɒv; əv][hɪm] ['evriweə(r)] .

Children	caught	glimpses	of	him	everywhere	.
孩子们	捕捉	惊鸿一瞥	的	他	到处	.

孩子们到处都能看到他的身影。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ɔ:(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] ;

They	saw	him	passing	the	door	in	the	dusk	,	or	climbing	the	garden	wall	;
他们	锯	他	通过	这	门	在	这	黄昏	,	或者	攀登	这	花园	墙	;

他们看到他在黄昏时分经过门口，或者爬上花园的围墙；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ɪŋkt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] - [dɒlz] ;

it	was	he	who	had	inked	the	faces	of	Zoé's	dolls	;
它	曾是	他	WHO	有	墨迹	这	面孔	的	-	娃娃	;

是他给佐伊的玩偶们的脸部纹上了图案；

[hi:; hi] [haul] [æt; ət] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] ['kætəwɔ:l] [wɪð] [ðə; ði][kæts] ; [hi:; hi] [stəʊl]

he	howled	at	nights	with	the	dogs	and	caterwauled	with	the	cats	;	he	stole
他	嚎叫	在	夜晚	和	这	狗	和	嚎叫	和	这	猫	;	他	偷窃

['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] ;

into	the	bedroom	;
进入	这	卧室	;

他夜里和狗一起嚎叫，和猫一起嚎叫；他偷偷溜进卧室；

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , [ə; eɪ] ['braʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	became	something	between	a	hobgoblin	,	a	brownie	,	and	the
他	成为	某物	之间	一个	妖精	,	一个	布朗尼	,	和	这

['dʌstmən] [hu:] [kləuziz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .

dustman	who	closes	little	children's	eyes	.
清洁工	WHO	关闭	小的	孩子们的	眼睛	.

他变成了介于小妖精、精灵和给小孩合上眼睛的清洁工之间的某种东西。

[mə'sjɜ:] ['bɜ:rdʒəˌrɛt][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l]['hju:mən] [bɪ'li:fs] ;

Monsieur	Bergeret	was	interested	in	him	as	typical	of	all	human	beliefs	;
先生	贝热雷	曾是	感兴趣的	在	他	作为	典型的	的	全部	人类	信仰	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

贝尔热雷先生对他的兴趣在于，他认为他代表了所有人类信仰的典型特征；而且，

[sɪns] [ɔ:l] [seɪnt] - ['əʊmə(r)][wɒz; wəz] ['fɜ:mli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][pʊ'twɑ:] - [ɪg'zɪstəns] , [hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]

since	all	Saint	-	Omer	was	firmly	convinced	of	Putois	'	existence	,	he	,	as	a
自从	全部	圣	-	奥默	曾是	牢牢	确信	的	普图伊斯	-	存在	,	他	,	作为	一个

[gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ,

good	citizen	,
好的	公民	,

由于圣奥梅尔的所有人都坚信普图瓦的存在，他作为一名好公民，

[wʊd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [bɪ'li:f] .

would	do	nothing	to	shake	their	belief	.
会	做	没有什么	到	摇	他们的	信仰	.

但这丝毫不会动摇他们的信念。

[æz; əz][tu:; tə] ['mædəm] ['bɜ:rdʒəˌrɛt] , [ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɜ:'self] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]

As	to	Madame	Bergeret	,	she	reproached	herself	sometimes	for	the	birth	of
作为	到	夫人	贝热雷	,	她	受责备	她自己	有时	为了	这	出生	的

[pʊ'twɑ:] ;

Putois	;
普图伊斯	;

至于贝尔热雷夫人，她有时会因为生下普图瓦而自责；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wen] [hiː; hi]

but	**,**	**after**	**all**	**,**	**she**	**had**	**done**	**nothing**	**worse**	**than**	**Shakespeare**	**when**	**he**
但	,	后	全部	,	她	有	完毕	没有什么	更糟	比	莎士比亚	什么时候	他

[kri'eɪtɪd] ['kælɪˌbæn] .

created	**Caliban**	**.**
创建	卡利班	.

但说到底，她所做的事情并不比莎士比亚创造卡利班时更糟糕。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]

Nevertheless	**she**	**turned**	**quite**	**pale**	**one**	**day**	**when**	**the**	**maid**	**came**	**in**	**and**	**said**	**that**	**a**
尽管如此	她	转向	相当	苍白	一	天	什么时候	这	女佣	来了	在	和	说	那	一个

[mæn][laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['leɪbərə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mædəm] .

man	**like**	**a**	**country**	**labourer**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**madame**	**.**
男人	喜欢	一个	国家	劳动者	希望	到	说话	到	夫人	.

然而有一天，女仆进来告诉夫人，有个像乡下工人一样的男人想和夫人说话，夫人顿时脸色煞白。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	**Did**	**he**	**give**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	做过	他	给	他的	姓名	?	"

他透露了自己的姓名吗?

" [jes] — [pʊ'twɑː] . "

"	**Yes**	**—**	**Putois**	**.**	**"**
"	是的	—	普图伊斯	.	"

"是的——普图瓦人。"

" [wɒt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

"什么？"

" [pʊ'twɑː] , ['mædəm] .

"	**Putois**	**,**	**madame**	**.**
"	普图伊斯	,	夫人	.

"普图瓦，夫人。"

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

He	**is**	**waiting**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**	**"**
他	是	等待	在	这	厨房	.	"

他正在厨房等着呢。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "

"	**What**	**does**	**he**	**want**	**?**	**"**
"	什么	做	他	想	?	"

他想要什么?

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] , ['mædəm] . "

"	**He**	**will**	**tell**	**no**	**one**	**but**	**yourself**	**,**	**madame**	**.**	**"**
"	他	将要	告诉	不	一	但	你自己	,	夫人	.	"

"他不会告诉任何人，夫人，只会告诉您。"

" [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ə'gen] .

"	**Go**	**and**	**ask**	**him**	**again**	**.**
"	去	和	问	他	再次	.

你再去问问他。

" [wen] [ðə; ði][meɪd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pʊ'twɑː][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	**When**	**the**	**maid**	**returned**	**to**	**the**	**kitchen**	**Putois**	**was**	**gone**	**.**
"	什么时候	这	女佣	返回	到	这	厨房	普图伊斯	曾是	已消失	.

"当女佣回到厨房时，普图瓦已经不见了。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['mædəm] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [hɜː'self] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

But	from	that	day	Madame	Bergeret	herself	began	to	have	a	kind	of
但	从	那	天	夫人	贝热雷	她自己	开始	到	有	一个	种类	的

[bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

belief	in	his	existence	.
信仰	在	他的	存在	.

但从那天起，贝尔热雷夫人自己也开始相信他的存在。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][bəuθ]['klevə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

The	story	is	both	clever	and	of	deep	significance	,
这	故事	是	两个都	聪明的	和	的	深的	意义	,

这个故事既巧妙又意义深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] .

it	turns	on	the	question	of	what	an	imaginary	existence	is	.
它	转弯	在	这	问题	的	什么	一个	假想	存在	是	.

关键在于理解什么是想象的存在。

[pʊ'twɑː] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ig'zəːts][ðə; ði]

Putois	'	generation	is	the	generation	of	a	myth	,	and	he	exerts	the
普图伊斯	-	一代	是	这	一代	的	一个	神话	,	和	他	施压	这

['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['mɪθɪkl] ['kærəktəz] [duː; də] .

influence	which	mythical	characters	do	.
影响	哪个	神话	人物	做	.

普图瓦这一代人是神话的一代，他发挥着神话人物所发挥的影响力。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['mɪθɪkl] ['biːɪŋs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,

No	one	can	deny	the	rule	of	mythical	beings	over	the	minds	of	men	,
不	一	能	否定	这	规则	的	神话	生物	超过	这	思想	的	男人	,

谁都无法否认神话人物对人类思想的支配作用。

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn]['hjuːmən][səʊlz] .

their	influence	on	human	souls	.
他们的	影响	在	人类	灵魂	.

它们对人类灵魂的影响。

[gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] , ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [seɪnts] , [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]

Gods	and	goddesses	,	spirits	and	saints	,	have	inspired	enthusiasm	and
神	和	女神们	,	烈酒	和	圣徒	,	有	灵感	热情	和

['terə(r)] , [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['ɔːltəz] ,

terror	,	have	had	their	altars	,
恐怖	,	有	有	他们的	祭坛	,

神祇、女神、精灵和圣徒，既激发了人们的热情，也带来了恐惧，他们都曾拥有自己的祭坛。

[hæv; həv] ['kaʊnsld] [kraɪmz] , [hæv; həv] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lɔːz] .

have	counselled	crimes	,	have	,	originated	customs	and	laws	.
有	建议	犯罪	,	有	,	起源于	海关	和	法律	.

曾教唆犯罪，曾创立习俗和法律。

['sætəz] [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Satyrs	and	Silenuses	have	occupied	the	human	imagination	,
萨提尔	和	-	有	占领	这	人类	想像力	,

萨堤尔和西勒诺斯一直占据着人类的想象力。

[hæv; həv][set] ['tʃɪzlz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [tuː; tə] [wɜːk] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] .

have	set	chisels	and	brushes	to	work	century	after	century	.
有	放	凿子	和	刷子	到	工作	世纪	后	世纪	.

几个世纪以来，凿子和刷子一直被使用着。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] —

The	Devil	has	his	history	,	extending	back	for	thousands	of	years	—
这	魔鬼	有	他的	历史	,	扩展	后退	为了	数千	的	年	—

[hæz; həz] [bi:n] ['terəb(ə)l] ,

has	been	terrible	,
有	到过	糟糕的	,

魔鬼有着悠久的历史，可以追溯到数千年前——一直以来都非常可怕。

['wɪti] , ['fu:lɪʃ] , ['kru:əl] ; [hæz; həz][di'mɑ:nd, -'mænd]['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz] ; [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt]

witty	,	foolish	,	cruel	;	has	demanded	human	sacrifices	;	and	has	not
机智	,	愚蠢	,	残忍的	;	有	要求	人类	牺牲	;	和	有	不是

['əʊnli] [bi:n] ['wə:ʃip] [baɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [witʃiz] ,

only	been	worshipped	by	magicians	and	witches	,
仅有的	到过	崇拜	经过	魔术师	和	女巫	,

机智、愚蠢、残忍；曾要求活人献祭；不仅被巫师和女巫崇拜，

[bʌt; bət][hæz; həz] , [ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pri:sts] .

but	has	,	up	to	our	own	days	,	had	his	priests	.
但	有	,	向上	到	我们的	自己的	天	,	有	他的	神父	.

但直到我们这个时代，他仍然有他的祭司。

[frɑ:ns] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['dev(ə)l][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [reɪndʒ]

France	,	however	,	has	not	the	Devil	alone	in	his	mind	;	his	thoughts	range
法国	,	然而	,	有	不是	这	魔鬼	独自的	在	他的	头脑	;	他的	想法	范围

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

然而，法国人的脑海中并非只有魔鬼；他的思想更高远。

[ænd; ənd][hi:; hi][nɒt]['əʊnli] [θrəʊz] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [weɪ] [ɒn][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	he	not	only	throws	light	in	a	bantering	way	on	the	formation	of	a
和	他	不是	仅有的	投掷	光	在	一个	玩笑	方式	在	这	形成	的	一个

[mɪθ] ,

myth	,
神话	,

他不仅以一种戏谑的方式阐明了神话的形成过程，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] , [ə'pɒn]['hju:mən] ['vɜ:dɪkts] .

but	also	,	and	still	more	vividly	,	upon	human	verdicts	.
但	还	,	和	仍然	更多的	生动地	,	之上	人类	判决	.

但是，更重要的是，取决于人的判决。

[wen] ['mædəm] - [sə'spekts] ['mædəm] ['bɜ:rdʒəˌrɛt][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

When	Madame	Cornouiller	suspects	Madame	Bergeret	of	wishing	to	keep	the
什么时候	夫人	-	嫌疑人	夫人	贝热雷	的	祝	到	保持	这

['veɪgrənt] ['gɑ:dnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

vagrant	gardener	for	herself	,
流浪汉	园丁	为了	她自己	,

当科努耶夫人怀疑贝尔热雷夫人想把那个流浪园丁据为己有时，

[ɒv; əv][nɒt] [ə'laʊɪŋ] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][pʊ'twɑ:] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][rɪ'mɑ:rks] ,

of	not	allowing	other	people	to	have	any	share	in	Putois	,	the	writer	remarks	,
的	不是	允许	其他	人们	到	有	任何	分享	在	普图伊斯	,	这	作家	评论	,

作者评论说，不允许其他人拥有普图瓦的任何股份，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

as	it	were	with	a	smile	,
作为	它	是	和	一个	微笑	,

仿佛带着微笑，

[ðæt] ['meni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel]

that	many	historical	conclusions	which	are	accepted	by	every	one	are	as	well
那	许多	历史	结论	哪个	是	公认	经过	每一个	一	是	作为	出色地

['faʊndɪd] [æz; əz] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['mædəm] - .

founded	as	this	conclusion	of	Madame	Cornouillers	.
创立	作为	这	结论	的	夫人	-	.

许多被所有人接受的历史结论，都像科努耶夫人的这个结论一样，是有充分依据的。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [frɑːns] [ə'sɜːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒʌst]

Here	,	as	elsewhere	,	France	asserts	that	it	is	foolish	to	believe	in	the	just
这里	,	作为	别处	,	法国	断言	那	它	是	愚蠢	到	相信	在	这	只是

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

judgment	of	posterity	.
判断	的	后人	.

在这里，正如在其他地方一样，法国断言，相信后世的公正评判是愚蠢的。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] ['mædəm] ['rəʊlənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'piːld]

He	has	always	thought	it	strange	that	Madame	Roland	should	have	appealed
他	有	总是	想法	它	奇怪的	那	夫人	罗兰	应该	有	上诉

[tuː; tə] " [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [pɒ'sterəti] ,

to	"	impartial	posterity	,
到	"	公正	后人	,

他一直觉得罗兰夫人诉诸"公正的后世"的做法很奇怪。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] , [huː] ['giləti:n] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

"	without	reflecting	that	if	her	contemporaries	,	who	guillotined	her	,	were
"	没有	反思	那	如果	她	同时代人	,	WHO	被送上断头台	她	,	是

['kruːəl] [eɪps] ,

cruel	apes	,
残忍的	猿猴	,

"却丝毫没有意识到，如果那些将她送上断头台的同代人是残忍的猿猴，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

there	was	every	probability	of	their	descendants	being	the	same	.
那里	曾是	每一个	可能性	的	他们的	后代	存在	这	相同的	.

他们的后代极有可能相同。

[ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['vɜːdɪkt] , [rəʊt] ['ʃɪlə] .

The	world's	history	is	the	world's	verdict	,	wrote	Schiller	.
这	世界的	历史	是	这	世界的	判决	,	写道	席勒	.

席勒写道："世界历史就是世界的判决。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪ'iːv][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðɪs] .

He	is	a	naïve	man	who	believes	this	.
他	是	一个	幼稚的	男人	WHO	相信	这	.

相信这种说法的人真是太天真了。

[pɒ'sterəti] [ɪz][dʒʌst]['əʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

Posterity	is	just	only	to	this	extent	,	that	the	questions	are	of	indifference
后人	是	只是	仅有的	到	这	程度	,	那	这	问题	是	的	漠不关心

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

后世的存在仅仅在于它对这些问题漠不关心；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ðə; ðɪ] [ded] ,

and	as	it	is	with	the	greatest	difficulty	that	it	can	examine	the	dead	,
和	作为	它	是	和	这	最	困难	那	它	能	检查	这	死的	,

而且，由于它极难检查死者，

[ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self][nɒt][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [θɪŋ] ,

and	as	,	moreover	,	it	is	itself	not	an	impersonal	thing	,
和	作为	,	而且	,	它	是	本身	不是	一个	不具个人色彩	事物	,

而且，它本身也不是一个非人格化的事物，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['predʒədɪst]['hjuːmən]['biːɪŋs] , [ðə; ði]['vɜːdɪkt] [teɪks]

but	an	aggregate	of	more	or	less	prejudiced	human	beings	,	the	verdict	takes
但	一个	总计的	的	更多的	或者	较少的	有偏见的	人类	生物	,	这	判决	需要

[ʃeɪp] [ə'kɔːdɪŋli] .

shape	accordingly	.
形状	因此	.

但是，如果是由一群或多或少带有偏见的人组成的群体，那么判决就会相应地形成。

[hɪ'stɒrɪk]['dʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ][pʊ'twɑː] .

Historic	justice	is	a	Putois	.
历史性	正义	是	一个	普图伊斯	.

历史正义是普图瓦人。

[feɪm] [ɪz][ə; eɪ][pʊ'twɑː] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] , [ɪm'pælpəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [pə'sjuːd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,

Fame	is	a	Putois	,	an	imaginary	,	impalpable	being	,	that	is	pursued	by	thousands	,
名声	是	一个	普图伊斯	,	一个	假想	,	无形的	存在	,	那	是	追击	经过	数千	,

名声就像一个普图瓦人，一个虚构的、无形的存在，被成千上万人追逐。

[ænd; ənd] [ðæt] [melts] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self][ɪn] [fʊl] ['vɪgə(r)] —

and	that	melts	into	nothing	just	when	it	should	display	itself	in	full	vigour	—
和	那	融化	进入	没有什么	只是	什么时候	它	应该	展示	本身	在	满的	活力	—

['neɪmli] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] .

namely	,	after	their	death	.
即	,	后	他们的	死亡	.

而当它应该充分展现自身活力的时候——也就是在他们死后——它却消融殆尽。

['evriweə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnəri] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [prə'kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ,

Everywhere	we	have	imaginary	,	artificial	existence	,	proclaimed	to	be	real	,
到处	我们	有	假想	,	人造的	存在	,	宣布	到	是	真实的	,

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	accepted	as	such	.
和	公认	作为	这样的	.

我们到处都有虚构的、人为的存在，却被宣称为真实存在，并被人们接受为真实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] ,

It	is	not	at	all	necessary	to	confine	ourselves	to	religion	,
它	是	不是	在	全部	必要的	到	局限	我们自己	到	宗教	,

我们完全没有必要将自己局限于宗教。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][pʊ'twɑː] , [huːz] [hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] ['dɑːkən] [θi'ɒlədʒi]

where	it	is	only	too	easy	to	discover	Putois	,	whose	huge	shadow	darkens	theology
在哪里	它	是	仅有的	也	简单的	到	发现	普图伊斯	,	谁	巨大的	阴影	变暗	神学

[ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

in	its	entirety	.
在	它是	整体	.

在那里，很容易发现普图瓦，他的巨大阴影笼罩着整个神学。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɪn]['pɒlətɪks] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt] [pleɪd] [baɪ]['taɪtlz][ɪn]['səʊʃ(ə)l]

Let	us	think	of	the	illusions	in	politics	,	of	the	part	played	by	titles	in	social
让	我们	思考	的	这	幻觉	在	政治	,	的	这	部分	玩	经过	标题	在	社会的

[laɪf] .

life	.
生活	.

让我们思考一下政治中的种种幻象，以及头衔在社会生活中所扮演的角色。

[ɔ:(r)][let][ˌju: 'es][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɪ'mædʒɪnəri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

Or	let	us	remember	the	place	occupied	by	imaginary	existences	in	our	own
或者	让	我们	记住	这	地方	占领	经过	假想	存在	在	我们的	自己的

[ɪ'məʊʃən(ə)l][laɪf] .

emotional	life	.
情绪	生活	.

或者让我们回想一下虚构的存在在我们自己的情感生活中所占据的位置。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][træns'fɜ:(r)][tu:; tə]['kænvəs][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn]

Suppose	that	we	could	transfer	to	canvas	the	image	of	the	beloved	one
认为	那	我们	可以	转移	到	帆布	这	图像	的	这	心爱	一

[wɪtʃ] [fɔ:mz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi]

which	forms	itself	in	the	imagination	of	the	lover	at	the	moment	when	he
哪个	表格	本身	在	这	想像力	的	这	情人	在	这	片刻	什么时候	他

[si:z] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pə'fekʃən] ,

sees	all	her	supposed	perfections	,
看到	全部	她	据称	完美	,

假设我们能够将恋人在想象中看到爱人所有完美之处时所形成的形象转移到画布上，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz]

and	afterwards	place	alongside	of	it	the	image	of	her	which	remains
和	然后	地方	旁边	的	它	这	图像	的	她	哪个	遗迹

[wen] [lʌv] [hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [strɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

when	love	has	evaporated	and	he	has	stripped	her	,
什么时候	爱	有	蒸发	和	他	有	脱衣舞	她	,

之后，将爱情消逝、他剥去她所有衣物后，她身上仅存的影像放在旁边。

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

one	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɪm] — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['pɪktʃə(r)]

of	all	the	qualities	which	enchanted	him	—	the	description	of	the	first	picture
的	全部	这	品质	哪个	迷人的	他	—	这	描述	的	这	第一的	图片

[wʊd] [nɒt] [si:m] [les] [ˌʌn'rɪəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][pʊ'twɑ:] .

would	not	seem	less	unreal	than	the	description	of	Putois	.
会	不是	似乎	较少的	虚幻	比	这	描述	的	普图伊斯	.

在他所着迷的所有特质中，第一幅画的描述与普图瓦的描述相比，都显得不那么不真实。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [hu:] ['mju:zɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [wɪl] [fi:l] [haʊ] ['meni] [aɪ'diəz][ˌaɪ 'ti:][sets][ɪn]

The	reader	who	muses	over	the	little	story	will	feel	how	many	ideas	it	sets	in
这	读者	WHO	缪斯	超过	这	小的	故事	将要	感觉	如何	许多	想法	它	套	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

细细品读这篇小故事的读者会感受到它引发了许多思考。

[ænd; ənd] [wɪl] , [laɪk][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['əʊmə(r)] , [faɪnd]['treɪsɪs][ɒv; əv][pʊ'twɑ:]

and	will	,	like	the	inhabitants	of	Saint	-	Omer	,	find	traces	of	Putois
和	将要	,	喜欢	这	居民	的	圣	-	奥默	,	寻找	痕迹	的	普图伊斯

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

就像圣奥梅尔的居民一样，他们会在任何地方发现普图瓦人的痕迹。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪn][məʊst][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɑ:(r); ə(r)]
The **fault** **in** **most** **historical** **descriptions** **is** **that** **the** **pictures** **of** **the** **past** **are**
这 过错 在 最多 历史 描述 是 那 这 图片 的 这 过去的 是
[dɪ'stɔ:tɪd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
distorted **in** **accordance** **with** **the** **significance** **which** **they** **have** **acquired** **for** **a**
扭曲 在 根据 和 这 意义 哪个 他们 有 获得 为了 一个
['leɪtə(r)][eɪdʒ] .
later **age** **.**
之后 年龄 .

大多数历史描述的缺陷在于，它们根据后世赋予历史的意义，扭曲了对过去的描述。

[ˌgoʊbi'noʊ] [meɪks] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [æz; əz]['pi:p(ə)l][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]
Gobineau **makes** **Michael** **Angelo** **talk** **of** **Raphael** **as** **people** **did** **in** **the** **nineteenth**
戈比诺 制作 迈克尔 安杰洛 讲话 的 拉斐尔 作为 人们 做过 在 这 第十九
['sentʃəri] [wen] [ðeɪ] [nemd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
century **when** **they** **named** **them** **together** **.**
世纪 什么时候 他们 命名 他们 一起 .

戈比诺让米开朗基罗像十九世纪的人们那样谈论拉斐尔，当时人们将他们的名字放在一起提及。

[waɪld] [meɪks] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [spi:k] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
Wilde **makes** **John** **the** **Baptist** **speak** **as** **he** **does** **in** **the** **Gospels** **,** **which** **were**
王尔德 制作 约翰 这 浸信会 说话 作为 他 做 在 这 福音书 , 哪个 是
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

王尔德让施洗约翰像福音书中那样说话，而福音书的写作时间是……

[wɪð] [æn; ən][eɪm] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] , [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
with **an** **aim** **which** **led** **to** **distortion** **,** **long** **after** **his** **death** **.**
和 一个 目的 哪个 引领 到 失真 , 长的 后 他的 死亡 .

其目的导致了在他死后很久的扭曲。

[weər'evə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n]['pəʊətri][ɔ:(r)][ɑ:t][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs][ɪz] ['tri:tɪd] ,
Wherever **in** **modern** **poetry** **or** **art** **the** **figure** **of** **Jesus** **is** **treated** **,**
无论 在 现代的 诗 或者 艺术 这 数字 的 耶稣 是 治疗 ,

无论在现代诗歌或艺术作品中，只要涉及到耶稣的形象，

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt] — [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ] [pɔ:l] ['haizə] , [baɪ][sɑ:dɑ:ki:tʃi] ['hɑ:tmən] [ðə; ði]
no **matter** **in** **what** **spirit** **—** **let** **it** **be** **by** **Paul** **Heyse** **,** **by** **Sadakichi** **Hartmann** **the**
不 事情 在 什么 精神 — 让 它 是 经过 保罗 海斯 , 经过 贞吉 哈特曼 这
[ˌdʒæpə'ni:z] ,
Japanese **,**
日本人 ,

无论出于何种精神——无论是保罗·海泽的作品，还是日本人萨达基奇·哈特曼的作品，

[ɔ:(r)] ['edwəd] ['sɜ:dɜ:rˌbɜ:rg][ðə; ði] [deɪn] — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
or **Edward** **Söderberg** **the** **Dane** **—** **He** **is** **the** **principal** **figure** **of** **His** **day** **,**
或者 爱德华 索德伯格 这 丹恩 — 他 是 这 主要的 数字 的 他的 天 ,
['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] .
occupying **the** **thoughts** **of** **all** **.**
占领 这 想法 的 全部 .

或者说，丹麦人爱德华·索德伯格——他是他那个时代的主要人物，占据了所有人的心。

[frɑ:ns] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , - ['prɒkjʊəreɪtə(r)] , [hæz; həz] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['klevə(r)]['mænə(r)] ,
France **,** **in** **his** **story** **,** **Judæas** **Procurator** **,** **has** **,** **in** **an** **extremely** **clever** **manner** **,**
法国 , 在 他的 故事 , - 检察官 , 有 , 在 一个 极其 聪明的 方式 ,

法国在他的故事《犹大检察官》中，以一种极其巧妙的方式……

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]

indicated	**the**	**place**	**occupied**	**by**	**Jesus**	**in**	**the**	**consciousness**	**of**	**a**	**contemporary**
表明的	这	地方	占领	经过	耶稣	在	这	意识	的	一个	当代的

['rəʊmən] .

Roman	**.**
罗马	.

表明耶稣在当时罗马人的意识中所占据的地位。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [riːd] ,

To	**any**	**one**	**who**	**can**	**read**	**,**
到	任何	一	WHO	能	读	,

对于任何识字的人来说，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]

the	**fact**	**that**	**the**	**life**	**and**	**death**	**of**	**Jesus**	**interested**	**only**	**a**	**little**	**band**	**of**
这	事实	那	这	生活	和	死亡	的	耶稣	感兴趣的	仅有的	一个	小的	乐队	的

['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

humble	**people**	**in**	**Jerusalem**	**,**
谦逊的	人们	在	耶路撒冷	,

事实上，耶稣的生平与死亡只引起了耶路撒冷一小群普通民众的兴趣。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] ,

is	**sufficiently**	**established**	**by**	**the**	**circumstance**	**that**	**Josephus**	**,**
是	足够	已确立的	经过	这	环境	那	约瑟夫斯	,

约瑟夫斯的记载充分证明了这一点：

[huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]['pæləstaɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

who	**knows**	**everything**	**that**	**happens**	**in**	**the**	**Palestine**	**of**	**his**	**day**	**,**
WHO	知道	一切	那	发生	在	这	巴勒斯坦	的	他的	天	,

他了解当时巴勒斯坦发生的一切，

[dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [neɪm] [hɪm] .

does	**not**	**so**	**much**	**as**	**name**	**Him**	**.**
做	不是	所以	很多	作为	姓名	他	.

甚至连他的名字都没有提及。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

The	**man**	**who**	**argues**	**that**	**such**	**an**	**event**	**as**	**the**	**Crucifixion**	**must**	**have**	**made**
这	男人	WHO	论点	那	这样的	一个	事件	作为	这	十字架刑	必须	有	制成

[sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [fə'gɛt] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] ['ɪnsɪdənt][ə; eɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn]

some	**impression**	**forgets**	**what**	**a**	**common**	**and**	**unheeded**	**incident**	**a**	**crucifixion**
一些	印象	忘记了	什么	一个	常见的	和	无人理会	事件	一个	十字架刑

[wɒz; wəz][ɪn] ['trʌbləs] [taɪmz] .

was	**in**	**troublous**	**times**	**.**
曾是	在	麻烦的	时代	.

认为像耶稣受难这样的事件一定给人留下了深刻印象的人，忘记了在动荡的年代，耶稣受难是多么常见且不被人关注的事件。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

During	**the**	**Jewish**	**war**	**of**	**the**	**year**	**70**	**,**
期间	这	犹太人	战争	的	这	年	-	,

在公元70年的犹太战争期间，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - . - [dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æt; ət] - , - . - [ɪn]

in	**the**	**course**	**of**	**which**	**13**	**.**	**000**	**Jews**	**were**	**killed**	**at**	**Skythopolis**	**,**	**50**	**.**	**000**	**in**
在	这	课程	的	哪个	-	.	-	犹太人	是	被杀	在	-	,	-	.	-	在

[ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Alexandria	**,**
亚历山大	,

在此过程中，斯基托波利斯有 13000 名犹太人被杀害，亚历山大有 50000 名犹太人被杀害。

-, - [æt; ət][dotɑ:pɑ:tə] — [wʌn], -, - [ɪn][ɔ:l] — ['taɪtəs] ['kru:sɪfaɪd] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] -
40 , 000 at Jotapata — 1 , 100 , 000 in all — Titus crucified on an average 500
- , - 在 乔塔帕塔 — 1 , - , - 在 全部 — 提图斯 被钉在十字架上 在 一个 平均的 -
[dʒu:z] ['evri] [deɪ] .
Jews every day .
犹太人 每一个 天 .

约塔帕塔有 40,000 人，总共有 1,100,000 人——提图斯平均每天钉死 500 名犹太人。

[wen] , [ɪm'peld] [baɪ]['hʌŋgə(r)], [ðeɪ] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm], [ðeɪ]
When , impelled by hunger , they crept under the walls of Jerusalem , they
什么时候， 被迫 经过 饥饿 ， 他们 悄悄地爬 在下面 这 墙壁 的 耶路撒冷 ， 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , ['tɔ:tʃəd] , [ænd; ənd] ['kru:sɪfaɪd] .
were captured , tortured , and crucified .
是 捕获 ， 受折磨 ， 和 被钉在十字架上 .

饥饿驱使他们爬进耶路撒冷城墙下，结果被俘虏、折磨并钉死在十字架上。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [krɔ:sɪz] [left][ɪn]['pæləstaɪn] .
At last there was no more wood for crosses left in Palestine .
在 最后的 那里 曾是 不 更多的 木头 为了 十字架 左边 在 巴勒斯坦 .

最终，巴勒斯坦再也没有木头可以用来制作十字架了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] ,
As his principal character ,
作为 他的 主要的 特点 ,

作为他的主要角色，

[frɑ:ns] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['taɪtəs] - ['leɪmɪə][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [əʊd][ɒv; əv]
France has taken the Titus Ælius Lamia to whom the seventeenth ode of
法国 有 已采取 这 提图斯 - 拉米亚 到 谁 这 第十七 颂 的
['hɔ:rəsɪz] [θɜ:d] [bʊk] [ɪz] [ə'drest] — [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən] [hu:] ,
Horace's Third Book is addressed — a gay young Roman who ,
贺拉斯的 第三 书 是 已解决 — 一个 同性恋 年轻的 罗马 WHO ,

法国人抓住了提图斯·埃利乌斯·拉米亚，贺拉斯《诗歌集》第三卷第十七首颂歌就是献给他的——他是一位年轻的罗马同性恋者，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [frɑ:ns] , [ɪz] ['bænɪʃt] [baɪ][taɪ'bɪrɪəs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [lʌv] - [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
according to France , is banished by Tiberius for a flagrant love - affair with a
根据 到 法国 ， 是 被放逐 经过 提比略 为了 一个 明目张胆 爱 - 事务 和 一个
['kɔnsəlz] [waɪf] ,
consuls wife ,
领事 妻子 ,

据法国方面记载，他因与执政官的妻子有染而被提比略流放。

[gəʊz][tu:; tə]['pæləstaɪn] , [ænd; ənd] [mi:ts] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
goes to Palestine , and meets with a friendly reception in the house of
去 到 巴勒斯坦 , 和 满足 和 一个 友好的 接待 在 这 房子 的
['pɑ:nʃəs] ['pailət] .
Pontius Pilate .
庞蒂乌斯 普拉提 .

前往巴勒斯坦，在彼拉多府邸受到热情接待。

['fɔ:ti] [j'iəz] [pɑ:s] ; - ['leɪmɪə][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [bæk] [ɪn] ['ɪtəli] ; [hi:; hi][ɪz][æt; ət] - ,
Forty years pass ; Ælius Lamia has long been back in Italy ; he is at Baiæ ,
四十 年 经过 ； - 拉米亚 有 长的 到过 后退 在 意大利 ； 他 是 在 - ,

四十年过去了；埃利乌斯·拉米亚早已回到意大利；他现在在拜埃。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑːθs] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪt] ['riːdɪŋ]

taking	the	baths	,	and	is	sitting	one	day	by	a	path	upon	a	height	reading
采取	这	浴室	,	和	是	坐着	一	天	经过	一个	小路	之上	一个	高度	阅读

[luː'kriːʃɪəs] ,

Lucretius	,
卢克莱修	,

他正在泡澡，有一天坐在高处的小路旁读卢克莱修的著作。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [bɔːn] [pɑːst][baɪ] [sleɪvz] ,

when	,	in	the	occupant	of	a	litter	borne	past	by	slaves	,
什么时候	,	在	这	居住者	的	一个	垃圾	出生	过去的	经过	奴隶	,

当，在奴隶抬着经过的轿子上的乘客中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][əʊld][həʊst] , ['pailət] .

it	seems	to	him	that	he	recognises	his	old	host	,	Pilate	.
它	似乎	到	他	那	他	认可	他的	老的	主持人	,	普拉提	.

他似乎认出了他的老东家彼拉多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]['pailət] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,

And	it	really	is	Pilate	,	who	has	come	,	accompanied	by	his	eldest	daughter	,
和	它	真的	是	普拉提	,	WHO	有	来	,	伴随	经过	他的	长子	女儿	,

果然是彼拉多来了，陪同他的是他的大女儿。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɑːθs] .

now	a	widow	,	to	take	the	baths	.
现在	一个	寡妇	,	到	拿	这	浴室	.

现在她成了寡妇，要去洗澡。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['pɑːnʃəs] [hæd; həd] [wɪð] [ðəʊz] ['retʃɪd]

They	talk	of	old	days	—	of	all	the	trouble	Pontius	had	with	those	wretched
他们	讲话	的	老的	天	一	的	全部	这	麻烦	庞蒂乌斯	有	和	那些	可怜

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

他们谈起往事——谈起本丢当年与那些可怜的犹太人之间的种种麻烦，

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bænəz] ,

who	refused	to	do	homage	to	the	image	of	the	Emperor	on	the	banners	,
WHO	拒绝	到	做	尊敬	到	这	图像	的	这	皇帝	在	这	横幅	,

拒绝向旗帜上的皇帝画像行礼的人

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] [tuː; tə] [deθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	allowed	themselves	to	be	flogged	to	death	rather	than	worship	it	.
和	允许	他们自己	到	是	鞭打	到	死亡	相当	比	崇拜	它	.

他们宁愿被鞭打致死，也不愿崇拜它。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [tuː] ,

They	continually	came	to	him	,	too	,
他们	持续	来了	到	他	,	也	,

他们也不断地来找他，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [kraɪm] [hiː; hi]

demanding	a	sentence	of	death	on	some	unfortunate	creature	whose	crime	he
要求	一个	句子	的	死亡	在	一些	不幸	生物	谁	犯罪	他

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

was	unable	to	discover	,
曾是	无法	到	发现	,

他要求判处某个不幸的人死刑，而他却无法查明此人犯了什么罪。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə] .

and	who	appeared	to	him	to	be	as	mad	as	his	accusers	.
和	WHO	出现	到	他	到	是	作为	疯狂的	作为	他的	指控者	.

在他看来，这些人跟指控他的人一样疯了。

['leɪmɪə] [di'klɛə] [ðæt] ['pɑːnʃəs] [lækt] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] - [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

Lamia	declares	that	Pontius	lacked	appreciation	of	the	Jews	'	good	qualities	,
拉米亚	声明	那	庞蒂乌斯	缺乏	欣赏	的	这	犹太人	-	好的	品质	,

拉米亚宣称本丢缺乏对犹太人优秀品质的欣赏，

[bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːes] .

but	confesses	that	his	own	predilection	was	in	favour	of	the	Jewesses	.
但	坦白	那	他的	自己的	偏好	曾是	在	偏爱	的	这	犹太女人	.

但他承认自己更偏爱犹太妇女。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð]

He	recalls	an	evening	on	which	he	saw	one	of	them	dancing	with
他	召回	一个	晚上	在	哪个	他	锯	一	的	他们	跳舞	和

[ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] ,

uplifted	arms	to	the	clang	of	cymbals	,
提升	武器	到	这	铿	的	钹	,

他回忆起一个晚上，他看到其中一个人随着钹的叮当声高举双臂跳舞。

[ɒn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['kɑːpɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['laɪtɪd] , ['retʃɪd] ['drɪŋkɪŋ] - [buːð] .

on	a	ragged	carpet	in	a	miserably	lighted	,	wretched	drinking	-	booth	.
在	一个	破烂不堪	地毯	在	一个	惨痛地	照明	,	可怜	喝	-	展位	.

在光线昏暗、环境恶劣的简陋酒吧隔间里，铺着破旧的地毯。

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][bɑː'bærɪk] , [ðə; ði] [vɔɪs] [hɔːs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz]

The	dance	was	barbaric	,	the	voice	hoarse	,	but	in	the	motion	of	the	limbs
这	舞蹈	曾是	野蛮	,	这	嗓音	嘶哑	,	但	在	这	运动	的	这	四肢

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɔːsəri] ,

there	was	sorcery	,
那里	曾是	巫术	,

舞蹈野蛮，嗓音嘶哑，但肢体的动作中却蕴藏着魔力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkliə'pætrəz] .

and	the	eyes	were	Cleopatra's	.
和	这	眼睛	是	克利奥帕特拉的	.

那双眼睛是克利奥帕特拉的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hevi] [red] [heə(r)] , [ðɪs] [gɜːl] , [huːz] [tʃɑːms] [ɪn'tais] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən][tuː; tə]

She	had	heavy	red	hair	,	this	girl	,	whose	charms	enticed	the	young	Roman	to
她	有	重的	红色的	头发	,	这	女孩	,	谁	魅力	诱人的	这	年轻的	罗马	到

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] .

follow	her	everywhere	.
跟随	她	到处	.

这个女孩有着一头浓密的红发，她的魅力吸引着这位年轻的罗马人走到哪里都跟着她。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	she	ran	away	from	me	,	"	he	continued	,
"	但	她	跑	离开	从	我	,	"	他	持续	,

“但她逃离了我，”他继续说道。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gæləliː] [tuː; tə]

when	the	young	lay	preacher	and	miracle	-	worker	came	from	Galilee	to
什么时候	这	年轻的	躺	牧师	和	奇迹	-	工人	来了	从	加利利	到

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

这位年轻的平信徒传道者和奇迹创造者从加利利来到耶路撒冷。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][hɪm] ,

She	became	inseparable	from	him	,
她	成为	形影不离	从	他	,

她和他形影不离。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm]

and	joined	the	little	band	of	men	and	women	who	were	always	with	him
和	加入	这	小的	乐队	的	男人	和	女性	WHO	是	总是	和	他

.

:

.

他加入了始终陪伴在他身边的那群男男女女的行列。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

"	You	remember	him	,	of	course	?	"
"	你	记住	他	,	的	课程	?	"

“你当然记得他。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪz] ['pailət] .

"	No	,	"	replies	Pilate	.
"	不	,	"	回复	普拉提	.

“不,”彼拉多回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] , [ai] [θɪŋk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['næzərəθ] "

"	His	name	was	Jesus	,	I	think	;	he	was	from	Nazareth	"
"	他的	姓名	曾是	耶稣	,	我	思考	;	他	曾是	从	拿撒勒	"

“我想他的名字叫耶稣；他来自拿撒勒。”

" [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][hɪm] ,

"	I	do	not	remember	him	,
"	我	做	不是	记住	他	,

我不记得他了,

" [ˌriːə'fəːm] ['pailət] .

"	reaffirms	Pilate	.
"	重申	普拉提	.

彼拉多再次肯定道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['kruːsɪfaɪd] . "

"	You	were	obliged	to	have	him	crucified	.	"
"	你	是	有义务	到	有	他	被钉在十字架上	.	"

“你们有义务将他钉死在十字架上。”

" ['dʒiːzəs] — " ['mʌtəz] ['pailət] , " [frɒm; frəm] ['næzərəθ] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jesus	—	"	mutters	Pilate	,	"	from	Nazareth	—	I	have	no	recollection	of	it	.
"	耶稣	—	"	低声嘟囔	普拉提	,	"	从	拿撒勒	—	我	有	不	回忆	的	它	.

“耶稣——”彼拉多喃喃道，“来自拿撒勒——我一点印象也没有。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ]

"	Here	we	have	a	characteristic	example	of	Frances	manner	of	producing
"	这里	我们	有	一个	特征	例子	的	弗朗西丝	方式	的	生产

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,

his	effects	,
他的	效果	,

“这里我们看到了弗朗西斯运用其作品风格的一个典型例子,

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪn][ɪts] [prə'faʊnd] [truːθ] .

and	of	his	art	in	its	profound	truth	.
和	的	他的	艺术	在	它是	深刻的	真相	.

以及他艺术作品中蕴含的深刻真理。

[səʊ][fɑː(r)][ɪz][hiː; hi][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['paɪləts] [kə'nekʃn] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['leɪtə(r)]

So	far	is	he	from	seeing	Pilate's	connection	with	Jesus	in	the	light	of	later
所以	远的	是	他	从	看到	普拉提的	联系	和	耶稣	在	这	光	的	之后

[taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm][æz; əz] [kəm'pliːtli] [fər'get] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] ,

times	that	he	represents	him	as	completely	forgetting	the	whole	occurrence	,
时代	那	他	代表	他	作为	完全地	遗忘	这	所有的	发生	,

他完全没有从后世的角度看待彼拉多与耶稣的关系，以至于他把彼拉多描绘成完全忘记了整件事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['evrideɪ] [wʌn][tuː; tə][hɪm] — [waɪlst]['leɪmɪə]['əʊnli] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	an	everyday	one	to	him	—	whilst	Lamia	only	remembers	it
哪个	曾是	一个	每天	一	到	他	一	而	拉米亚	仅有的	记得	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌmægdə'lini] .

because	of	Magdalene	.
因为	的	抹大拉的玛格达琳	.

对他来说，这只是一件平常事——而拉米亚之所以记得这件事，只是因为抹大拉的玛利亚。

[frɑːns] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌmægdə'lini] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - - ,

France	has	drawn	Magdalene	again	in	the	tale	of	Læta	Acilia	,
法国	有	绘制	抹大拉的玛格达琳	再次	在	这	故事	的	-	-	,

法国在莱塔·阿西莉亚的故事中再次描绘了抹大拉的玛利亚。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [ˌbæl'θɑːzɑːr] .

one	of	those	composing	the	volume	entitled	Balthasar	.
一	的	那些	构成	这	体积	标题	巴尔塔萨	.

参与创作名为《巴尔塔萨》的著作的作者之一。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [ʃɪp]

Here	he	represents	her	as	driven	from	Judæa	,	and	arriving	by	ship
这里	他	代表	她	作为	驱动	从	犹太	,	和	抵达	经过	船

[æt; ət] [mɑː'seɪlz] ,

at	Marseilles	,
在	马赛	,

在这里，他将她描绘成被驱逐出犹太，乘船抵达马赛的形象。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektrəs] , [ə; eɪ]['rəʊmən] [naɪts] [waɪf] .

where	she	tries	to	convert	her	protectress	,	a	Roman	knight's	wife	.
在哪里	她	尝试	到	转变	她	保护者	,	一个	罗马	骑士的	妻子	.

她试图感化她的保护者，一位罗马骑士的妻子。

[ðə; ði]['rəʊmən]['leɪdi] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

The	Roman	lady	desires	a	child	.
这	罗马	女士	欲望	一个	孩子	.

这位罗马女士想要个孩子。

[ˌmægdə'lini] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Magdalene	promises	to	pray	for	her	.
抹大拉的玛格达琳	承诺	到	祈祷	为了	她	.

玛格达琳答应为她祈祷。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - - [ɪz] ['pregnənt] .

The	next	time	she	comes	to	the	house	Læta	Acilia	is	pregnant	.
这	下一个	时间	她	来	到	这	房子	-	-	是	孕	.

下次她来这所房子时，莱塔·阿西莉亚已经怀孕了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌmægdə'lini] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst]

And	now	Magdalene	tells	her	that	she	herself	was	a	sinner	when	she	first
和	现在	抹大拉的玛格达琳	讲述	她	那	她	她自己	曾是	一个	罪人	什么时候	她	第一的

[bɪ'held] [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][men] ,

beheld	the	fairest	of	men	,
观看	这	最公平	的	男人	,

现在，抹大拉的玛利亚告诉她，当她第一次见到最英俊的男人时，她自己也是个罪人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ; [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] ['sev(ə)n][d'ɛvəlz][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

the	Son	of	Man	;	that	He	drove	seven	devils	out	of	her	;
这	儿子	的	男人	;	那	他	驾驶	七	魔鬼	出去	的	她	;

人子；他从她身上赶出了七个鬼；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] ['saɪmən]

and	that	she	fell	on	her	knees	before	Him	in	the	house	of	one	Simon
和	那	她	跌倒	在	她	膝盖	前	他	在	这	房子	的	一	西蒙

[ænd; ənd] [pɔ:] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æləbɑ:stə(r)] [bɒks] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [fi:t]

and	poured	precious	ointment	from	an	alabaster	box	over	His	sacred	feet
和	倾倒	宝贵的	软膏	从	一个	雪花石膏	盒子	超过	他的	神圣	脚

.

:

.

她跪在西门的家中，将珍贵的香膏从玉瓶中倒在祂的圣脚上。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:ts] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['ræbaɪ] ['ʌtə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fens] [wen] [hɪz; ɪz]

She	repeats	the	words	which	the	gentle	Rabbi	uttered	in	her	defence	when	His
她	重复	这	字	哪个	这	温和的	拉比	说出	在	她	防御	什么时候	他的

[dɪ'saɪpl] ,

disciples	,
门徒	,

她重复着那位和蔼的拉比在门徒们质问她时，为她辩护时所说的话：

[wɪð] [kɔ:s] [tɔ:nt, tɑ:nt] , [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

with	coarse	taunts	,	would	have	driven	her	away	.
和	粗	嘲讽	,	会	有	驱动	她	离开	.

如果用粗俗的嘲讽，就会把她吓跑。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:]

Since	then	she	has	lived	in	the	shadow	of	the	Master	as	in	a	new
自从	然后	她	有	居住地	在	这	阴影	的	这	掌握	作为	在	一个	新的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

从那时起，她就生活在师父的庇佑之下，仿佛置身于新的天堂。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [fɜ:st] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

And	to	her	it	was	that	He	appeared	first	after	His	resurrection	.
和	到	她	它	曾是	那	他	出现	第一的	后	他的	复活	.

对她而言，祂复活后首先显现的是祂自己。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['leɪdi] [ðæt] [ˌmægdə'lini] [ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə]

It	seems	to	the	Roman	lady	that	Magdalene	is	endeavouring	to	impart	to
它	似乎	到	这	罗马	女士	那	抹大拉的玛格达琳	是	努力	到	传授	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['plæsɪd] [laɪf] .

her	a	distaste	for	the	pleasures	of	her	placid	life	.
她	一个	厌恶	为了	这	快乐	的	她	平静	生活	.

这位罗马女士觉得抹大拉的玛利亚似乎想让她厌恶自己平静生活中的享乐。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði]

Until	now	she	has	had	no	idea	of	there	being	any	other	happiness	in	the
直到	现在	她	有	有	不	主意	的	那里	存在	任何	其他	幸福	在	这

[wɜ:ld] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] .

world	except	that	which	she	knows	.
世界	除了	那	哪个	她	知道	.

在此之前，她从未想过除了她所知道的幸福之外，世界上还存在其他幸福。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] .

"	I	have	no	desire	to	know	your	God	.
"	我	有	不	欲望	到	知道	你的	上帝	.

“我不想认识你们的神。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [tu:] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] .

You	have	loved	him	too	supremely	.
你	有	喜爱	他	也	至高无上	.

你对他的爱太深沉了。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm][wʌn][ɪz][tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ˌʌn'luːsən] [heə(r)] !

To	please	him	one	is	to	fall	at	his	feet	with	unloosened	hair	!
到	请	他	一	是	到	落下	在	他的	脚	和	松开	头发	！

要想取悦他，就要披散着头发，匍匐在他的脚下！

[ðæt] [ɪz][nəʊ]['pɒstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] [naɪt] .

That	is	no	posture	for	the	wife	of	a	Roman	knight	.
那	是	不	姿势	为了	这	妻子	的	一个	罗马	骑士	.

这可不是罗马骑士妻子该有的姿态。

[gəʊ] , ['dʒuːəs] !

Go	,	Jewess	!
去	，	犹太女人	！

加油，犹太姑娘！

[jɔː(r); jə(r)][gɒd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][maɪn] .

Your	God	can	never	be	mine	.
你的	上帝	能	绝不	是	矿	.

你的神永远不可能是我的神。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

I	have	not	lived	the	life	of	a	sinner	,
我	有	不是	居住地	这	生活	的	一个	罪人	,

我没有过着罪人的生活，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [pə'zest] [wɪð] ['sev(ə)n][d'ɛvəlz] .

and	I	have	not	been	possessed	with	seven	devils	.
和	我	有	不是	到过	拥有	和	七	魔鬼	.

我并没有被七个魔鬼附身。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['wɔndə] [ɪn] [weɪz] [ɒv; əv]['erə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

I	have	not	wandered	in	ways	of	error	;	I	am	a	woman	deserving	of	respect	.
我	有	不是	漫步	在	方式	的	错误	；	我	是	一个	女士	值得	的	尊重	.

我没有误入歧途；我是一个值得尊敬的女人。

[gəʊ] !

Go	!
去	！

去！

" [wɒt] [ə'trækt] [frɑːns] [ɪn] [ðiːz] ['kærəktəz] [ɪz][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l][laɪf]

"	What	attracts	France	in	these	characters	is	the	contrast	between	the	emotional	life
"	什么	吸引	法国	在	这些	人物	是	这	对比	之间	这	情绪	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

of	the	two	women	,
的	这	二	女性	,

“法国人喜欢这些角色的原因在于两位女性情感生活的对比，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪ'rɒtɪk]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] -

between	the	religiously	erotic	rapture	of	the	Asiatic	and	the	tradition	-
之间	这	宗教地	色情	狂喜	的	这	亚洲	和	这	传统	-

['sæŋkʃnd] ['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['meɪtrən] .

sanctioned	conjugal	love	of	the	Roman	matron	.
已制裁	夫妻	爱	的	这	罗马	护士长	.

介于亚洲人宗教情欲的狂喜和罗马主妇受传统认可的夫妻之爱之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['raɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	always	as	the	creative	writer	that	he	touches	history	.
它	是	总是	作为	这	有创造力的	作家	那	他	触摸	历史	.

他始终是以创作作家的身份来触及历史的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [frɑːns] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns]

Among	**the**	**many**	**things**	**in**	**which**	**France**	**does**	**not**	**believe**	**is**	**history**	**as**	**a**	**science**
之中	这	许多	事物	在	哪个	法国	做	不是	相信	是	历史	作为	一个	科学

.

:

.

法国不相信的众多事物之一就是历史作为一门科学。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

History	**,**	**he**	**says**	**,**	**is**	**a**	**representation**	**of**	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**.**
历史	,	他	说道	,	是	一个	表示	的	这	活动	的	这	过去的	.

他说，历史是对过去事件的描述。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ?

But	**what**	**is**	**an**	**event**	**?**
但	什么	是	一个	事件	?

但什么是事件?

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] .

A	**remarkable**	**fact**	**.**
一个	卓越	事实	.

一个惊人的事实。

[huː] [di'said] ['weðə(r)] [ə; eɪ][fækt][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ?

Who	**decides**	**whether**	**a**	**fact**	**is**	**remarkable**	**or**	**not**	**?**
WHO	决定	无论	一个	事实	是	卓越	或者	不是	?

谁来决定一个事实是否引人注目?

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [di'said] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

The	**historian**	**decides**	**it**	**,**	**arbitrarily**	**,**	**according**	**to**	**his**	**taste**	**.**
这	历史学家	决定	它	,	任意地	,	根据	到	他的	品尝	.

历史学家根据自己的喜好，随意地做出决定。

[ə; eɪ][fækt][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmpəzɪt] [θɪŋ] .

A	**fact**	**is**	**,**	**moreover**	**,**	**an**	**exceedingly**	**composite**	**thing**	**.**
一个	事实	是	,	而且	,	一个	非常	合成的	事物	.

此外，事实本身就是一个极其复杂的概念。

[dʌz] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['kɑmpəzɪtnəs] ?

Does	**the**	**historian**	**represent**	**it**	**in**	**all**	**its**	**compositeness**	**?**
做	这	历史学家	代表	它	在	全部	它是	复合性	?

历史学家是否完整地呈现了它的所有组成部分?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	**would**	**be**	**impossible**	**.**
那	会	是	不可能的	.

那是不可能的。

[hens] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [krɒpt] [ænd; ənd] [pruːnd] .

Hence	**he**	**gives**	**us**	**it**	**cropped**	**and**	**pruned**	**.**
因此	他	给予	我们	它	裁剪	和	修剪过的	.

因此他给我们的是修剪过的成品。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][fækt][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌʌnhɪ'stɔːrɪk][ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [fækts] .

And	**yet**	**again**	**,**	**the**	**historic**	**fact**	**is**	**the**	**final**	**consequence**	**of**	**unhistoric**	**or**	**unknown**	**facts**	**.**
和	然而	再次	,	这	历史性	事实	是	这	最终的	结果	的	非历史性的	或者	未知	事实	.

然而，历史事实往往是未被历史记载或不为人知的事实的最终结果。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] [kən,kætə'neɪʃn] ?
How **can** **the** **historian** **demonstrate** **their** **concatenation** **?**
如何 能 这 历史学家 证明 他们的 级联 ?

历史学家如何证明它们之间的关联?

[ðɪs] [laɪn][ɒv; əv]['ɑːgjumənt] [ə'piːlz] [səʊ] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] [frɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [nəʊ]
This **line** **of** **argument** **appeals** **so** **forcibly** **to** **France** **that** **he** **sets** **it** **forth** **no**
这 线 的 争论 上诉 所以 强制 到 法国 那 他 套 它 前进 不
['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] — [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][lɑː][vaɪ] [ˌlɪtə'reɪr] ,
fewer **than** **three** **times** **—** **in** **the** **preface** **to** **La** **Vie** **Littéraire** **,**
更少 比 三 时代 — 在 这 前言 到 拉 争夺 文学 ,

这种论点在法国引起了强烈的共鸣，以至于他至少三次提出这一论点——在《文学生活》的序言中，

[ɪn] [lez] [ə'pɪnjənz] [diː][em] . [ʒe'roʊm] [kɔːnɘd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌel'iː]['dʒɑːrdɪn] - .
in **Les** **Opinions** **de** **M** **.** **Jérôme** **Coignard** **,** **and** **in** **Le** **Jardin** **d'Épicure** **.**
在 莱斯 意见 德 M . 杰罗姆 科尼亚尔 , 和 在 乐 花园 - .

见《Les Opinions de M. Jérôme Coignard》和《Le Jardin d'Épicure》。

[æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['raɪtə(r)][hiː; hi] [tʃɪlz] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]
As **the** **creative** **writer** **he** **chills** **the** **ardour** **of** **the** **investigator** **by** **his**
作为 这 有创造力的 作家 他 寒意 这 热情 的 这 研究者 经过 他的
['skeptɪsɪzəm] .
scepticism **.**
怀疑论 .

作为一名富有创造力的作家，他的怀疑态度打击了调查人员的热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [sez] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][pɑːst] ;
It **is** **,** **he** **says** **,** **impossible** **to** **know** **the** **past** **;**
它 是 , 他 说道 , 不可能的 到 知道 这 过去的 ;

他说，我们不可能了解过去;

[nəʊ][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
no **one** **is** **able** **to** **read** **everything** **that** **would** **require** **to** **be** **read** **.**
不 一 是 有能力的 到 读 一切 那 会 要求 到 是 读 .

没有人能够读完所有需要读的东西。

[twaɪs] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪb(ə)l][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] :
Twice **he** **relates** **the** **same** **fable** **in** **illustration** **of** **his** **argument** **:**
两次 他 相关 这 相同的 寓言 在 插图 的 他的 争论 :

他两次讲述同一个寓言故事来佐证自己的观点:

[wen] [jʌŋ] [prɪns] [zeɪmɪreɪ] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
When **young** **Prince** **Zemire** **succeeded** **his** **father** **on** **the** **throne** **of** **Persia** **,**
什么时候 年轻的 王子 泽米尔 成功了 他的 父亲 在 这 王座 的 波斯 ,

年轻的泽米尔王子继承父亲的王位成为波斯国王后，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]
he **summoned** **a** **convocation** **of** **all** **the** **learned** **men** **of** **his** **kingdom** **,** **and**
他 被召唤 一个 召集 的 全部 这 学习 男人 的 他的 王国 , 和
[ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] :
addressed **them** **thus** **:**
已解决 他们 因此 :

他召集了全国所有博学之士，并向他们发表了如下讲话:

" [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [kɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l]
" **My** **revered** **teacher** **has** **impressed** **upon** **me** **that** **kings** **would** **be** **less** **liable**
" 我的 受人尊敬的 老师 有 印象深刻 之上 我 那 国王 会 是 较少的 容易
[tuː; tə]['erə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
to **error** **if** **they** **were** **acquainted** **with** **the** **history** **of** **the** **past** **.**
到 错误 如果 他们 是 熟人 和 这 历史 的 这 过去的 .

“我尊敬的老师曾让我明白，如果君王了解过去的历史，他们犯错的可能性就会降低。”

[raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt]

Write	me	a	history	of	the	world	,	and	make	certain	that	it	is	complete
写	我	一个	历史	的	这	世界	,	和	制作	肯定	那	它	是	完全的

.

:

.

请为我撰写一部世界历史，务必确保其完整无误。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ˌriːə'piə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	After	the	lapse	of	twenty	years	the	learned	men	reappeared	before	the	king	,
"	后	这	失效	的	二十	年	这	学习	男人	再次出现	前	这	国王	,

二十年后，这些学者再次出现在国王面前。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kærəvæn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [twelv] ['kæmlz] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] - ['vɒljuːmz] .

followed	by	a	caravan	composed	of	twelve	camels	,	each	bearing	500	volumes	.
随后	经过	一个	大篷车	由	的	十二	骆驼	,	每个	轴承	-	卷	.

随后是一支由十二头骆驼组成的商队，每头骆驼驮着 500 卷书。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] -

The	secretary	of	the	society	made	a	short	speech	and	presented	the	6000
这	秘书	的	这	社会	制成	一个	短的	演讲	和	呈现	这	-

['vɒljuːmz] .

volumes	.
卷	.

学会秘书发表了简短讲话，并赠送了6000卷书籍。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

The	king	,	whose	time	was	fully	occupied	with	the	affairs	of	the	State	,
这	国王	,	谁	时间	曾是	完全	占领	和	这	事务	的	这	状态	,

国王将全部精力都投入到国家大事中，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən] , [bʌt; bət] ['ædɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

expressed	his	gratitude	for	the	trouble	taken	,	but	added	:	"	I	am	now
表达	他的	感激	为了	这	麻烦	已采取	,	但	额外	:	"	我	是	现在

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

middle	-	aged	,
中间	-	老年人	,

他表达了对对方所费心的感谢，但补充道："我现在已经中年了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	even	if	I	live	to	be	old	I	shall	not	have	time	to	read	such	a
和	甚至	如果	我	居住	到	是	老的	我	将	不是	有	时间	到	读	这样的	一个

[lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

long	history	.
长的	历史	.

即使我能活到老，我也没有时间去读这么长的历史书。

[ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

Abridge	it	!
删节	它	!

删减一下！

" ['ɑːftə(r)] ['leɪbərɪŋ] ['twenti] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː]

"	After	labouring	twenty	years	longer	the	learned	men	returned	,	followed	by	three
"	后	劳动	二十	年	更长	这	学习	男人	返回	,	随后	经过	三

['kæmlz] ['beərɪŋ] - ['vɒljuːmz] ,

camels	bearing	1500	volumes	,
骆驼	轴承	-	卷	,

"经过二十年的辛勤劳作，学者们凯旋而归，随后三头骆驼驮着1500卷书籍而来。"

[ænd; ənd] [sed] : " [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [nju:] [wɜ:k] ; [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] . "

and	said	:	"	Here	is	our	new	work	;	we	believe	that	nothing	essential	is	omitted	.	"
和	说	:	"	这里	是	我们的	新的	工作	;	我们	相信	那	没有什么	基本的	是	省略	.	"

他说："这是我们的新作品；我们相信没有任何重要的东西被遗漏。"

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] .

"	That	may	be	;	but	I	am	an	old	man	now	.
"	那	可能	是	;	但	我	是	一个	老的	男人	现在	.

"也许是这样；但我现在年纪大了。"

[ə'brɪdʒ] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] !

Abridge	still	further	,	and	with	all	possible	speed	!
删节	仍然	更远	,	和	和	全部	可能的	速度	!

还要进一步缩短，而且要尽可能快!

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]['əʊnli][ten] [j'iəz] [ðeɪ] [ˌri:ə'piə] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt]

"	After	the	lapse	of	only	ten	years	they	reappeared	,	followed	by	a	young	elephant
"	后	这	失效	的	仅有的	十	年	他们	再次出现	,	随后	经过	一个	年轻的	大象

,

,

,

"仅仅十年之后，它们再次出现，随后又出现了一头小象。"

['beərɪŋ] ['əʊnli] - ['vɒlju:mz] .

bearing	only	500	volumes	.
轴承	仅有的	-	卷	.

仅包含500卷。

" [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'si:dɪŋli] [bri:f] . "

"	This	time	we	have	been	exceedingly	brief	.	"
"	这	时间	我们	有	到过	非常	简短的	.	"

"这次我们言简意赅。"

" [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Not	yet	sufficiently	so	,	"	replied	the	king	.
"	不是	然而	足够	所以	,	"	回复	这	国王	.

"还不够，"国王回答说。

" [maɪ][laɪf][ɪz]['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)] .

"	My	life	is	almost	over	.
"	我的	生活	是	几乎	超过	.

我的生命即将走到尽头。

[ə'brɪdʒ] [ə'gen] !

Abridge	again	!
删节	再次	!

再次删减!

" [faɪv] [j'iəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [rɪ'tɜ:nd] [ə'ləʊn] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] ['krʌtʃɪz] ,

"	Five	years	passed	,	and	the	secretary	returned	alone	,	walking	with	crutches	,
"	五	年	通过了	,	和	这	秘书	返回	独自的	,	步行	和	拐杖	,

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [æs] ,

and	leading	a	small	ass	,
和	领导	一个	小的	屁股	,

五年过去了，秘书独自一人回来了，拄着拐杖，牵着一头小驴。

[hu:z] [ləʊd] [wɒz; wəz][wʌn] [lɑ:dʒ] [bʊk] .

whose	load	was	one	large	book	.
谁	加载	曾是	一	大的	书	.

他的行李是一本大书。

" ['hʌri] ! " [kɔ:ld] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

"	**Hurry**	**!**	**"**	**called**	**an**	**officer**	**.**
"	匆忙	!	"	称为	一个	官	.

“快点！”一名警官喊道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] . "

"	**The**	**king**	**is**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**.**	**"**
"	这	国王	是	在	这	观点	的	死亡	.	"

“国王已奄奄一息。”

" [ai][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . "

"	**I**	**die**	**,**	**"**	**said**	**the**	**king**	**,**	**"**	**without**	**knowing**	**the**	**history**	**of**	**mankind**	**.**	**"**
"	我	死	,	"	说	这	国王	,	"	没有	会心	这	历史	的	人类	.	"

“我死的时候，”国王说，“对人类历史一无所知。”

" [nɒt] [səʊ] , ['saɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ;

"	**Not**	**so**	**,**	**sire**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**aged**	**man**	**of**	**learning**	**;**
"	不是	所以	,	父系	,	"	回答	这	老年人	男人	的	学习	;

“并非如此，陛下，”这位博学的老者回答道；

" [ai][kæn; kən] [kəm'pres] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['ɪntu:] [θri:] [wɜ:dz] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,

"	**I**	**can**	**compress**	**it**	**for**	**you**	**into**	**three**	**words**	**:**	**They**	**were**	**born**	**,**
"	我	能	压缩	它	为了	你	进入	三	字	:	他们	是	出生	,

['sʌfəd] , [ænd; ənd][daɪd] .

suffered	**,**	**and**	**died**	**.**
遭受	,	和	死亡	.

我可以用三个字概括：他们出生、受苦、死亡。

" [wi:; wi] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [frɑ:ns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪfts][æz; əz][æn; ən]

"	**We**	**see**	**how**	**it**	**is**	**that**	**France**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**great**	**gifts**	**as**	**an**
"	我们	看	如何	它	是	那	法国	,	在	尽管如此	的	他的	伟大的	礼物	作为	一个

[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,

investigator	**,**
研究者	,

“我们看到，尽管弗朗斯在调查方面天赋异禀，

[hæz; həz][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɒvəlɪst][ænd; ənd]['stɔ:ri] - ['raɪtə(r)] .

has	**not**	**become**	**a**	**historian**	**,**	**but**	**a**	**novelist**	**and**	**story**	**-**	**writer**	**.**
有	不是	变得	一个	历史学家	,	但	一个	小说家	和	故事	-	作家	.

他没有成为历史学家，而是成为了小说家和故事作家。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [kən'klu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]

He	**is**	**not**	**,**	**however**	**,**	**so**	**pessimistic**	**as**	**we**	**might**	**conclude**	**from**	**the**	**closing**
他	是	不是	,	然而	,	所以	悲观	作为	我们	可能	结束	从	这	结束

[wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l] .

words	**of**	**his**	**fable**	**.**
字	的	他的	寓言	.

然而，他并不像我们从他寓言故事的结尾处所推断的那样悲观。

[ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hæv; həv] ['pleʒəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪnz] ,

The	**human**	**beings**	**whom**	**he**	**describes**	**have**	**pleasures**	**as**	**well**	**as**	**pains**	**,**
这	人类	生物	谁	他	描述	有	快乐	作为	出色地	作为	疼痛	,

他笔下的人类既有快乐也有痛苦，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'veərɪəbli] ['ædvəkeɪts] ['pleʒə(r)] [æz; əz][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]

and	**he**	**invariably**	**advocates**	**pleasure**	**as**	**superior**	**to**	**every**	**kind**	**of**
和	他	总是	倡导者	乐趣	作为	优越的	到	每一个	种类	的

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

abnegation	**of**	**nature**	**,**
放弃	的	自然	,

他总是鼓吹享乐优于任何形式的违背自然规律的行为。

[ænd; ənd]['kɔmbæt, kəm'bæt][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

and	combats	the	theory	that	there	is	good	in	suffering	.
和	战斗	这	理论	那	那里	是	好的	在	痛苦	.

并反驳了苦难中蕴含益处的理论。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['skeptɪsɪzəm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l]['spɪrɪt]

But	this	scepticism	with	regard	to	history	is	typical	of	his	sceptical	spirit
但	这	怀疑论	和	看待	到	历史	是	典型的	的	他的	怀疑论者	精神

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

但这种对历史的怀疑态度，正是他一贯怀疑精神的典型特征。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'faɪnmənt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'spəʊzɪz][tuː; tə] [daʊt] .

The	danger	of	extreme	intellectual	refinement	is	that	it	disposes	to	doubt	.
这	危险	的	极端	知识分子	精炼	是	那	它	处置	到	怀疑	.

极度理性的危险在于它会使人产生怀疑。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv]

The	interest	in	humanity	of	the	man	who	sees	the	many	-	sidedness	of
这	兴趣	在	人类	的	这	男人	WHO	看到	这	许多	-	偏侧性	的

['evriθɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .

everything	is	apt	to	be	swallowed	up	in	contempt	for	humanity	.
一切	是	易于	到	是	吞咽	向上	在	鄙视	为了	人类	.

能够洞察万物多面性的人，其对人性的兴趣很容易被对人性的蔑视所吞噬。

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk]

And	once	this	has	happened	he	is	quite	likely	,	from	sheer	pessimistic
和	一次	这	有	发生	他	是	相当	可能	,	从	透明	悲观

['riːznəblnəs] ,

reasonableness	,
合理性	,

一旦这种情况发生，他很可能出于纯粹的悲观主义理性，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] - ['hændɪd] ['tɪrəni] .

to	become	the	supporter	of	high	-	handed	tyranny	.
到	变得	这	支持者	的	高的	-	递交	暴政	.

成为专制暴政的支持者。

[frɑːns] [hæz; həz] [rʌn] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .

France	has	run	this	danger	.
法国	有	跑步	这	危险	.

法国已经克服了这种危险。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]

Ten	years	ago	it	seemed	as	if	the	course	of	his	development	were	quite
十	年	前	它	似乎	作为	如果	这	课程	的	他的	发展	是	相当

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ,

as	likely	to	lead	him	,
作为	可能	到	带领	他	,

十年前，他的发展轨迹似乎也很有可能将他引向这样的方向：

['præktɪkli] , [tuː; tə] [riˈækʃn] [æz; əz][tuː; tə]['rædɪkəlɪzəm] .

practically	,	to	reaction	as	to	Radicalism	.
几乎	,	到	反应	作为	到	激进主义	.

实际上，是对激进主义的反动。

[wen] ['eɪbəl] ['hɜːrmənz] [bʊk] , [ˌel'iː][ˌkævə'lɪə(r)] - , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ə'bɪləti]
When **Abel** **Herman's** **book** **,** **Le** **Cavalier** **Miserey** **,** **a** **military** **novel** **of** **some** **ability**
什么时候 亚伯 赫尔曼的 书 , 乐 骑士 - , 一个 军队 小说 的 一些 能力
[wɪtʃ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ,
which **criticised** **the** **army** **,**
哪个 受到批评 这 军队 ,

阿贝尔·赫尔曼的小说《苦难骑士》是一部颇具才华的军事小说，对军队进行了批判。

[wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['səʊldʒəz] , [frɑːns] [rəʊt] :
was **forbidden** **to** **soldiers** **,** **France** **wrote** **:**
曾是 禁止 到 士兵 , 法国 写道 :

法国方面写道，士兵们被禁止这样做：

" [aɪ] [nəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]
" **I** **know** **only** **a** **few** **lines** **of** **the** **famous** **order** **of** **the** **day** **published** **by** **the**
" 我 知道 仅有的 一个 很少 线条 的 这 著名的 命令 的 这 天 已发布 经过 这
['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ʃæ'sɜː(r)] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
colonel **of** **the** **Twelfth** **Regiment** **of** **Chasseurs** **at** **Rouen** **.**
上校 的 这 第十二 团 的 猎兵 在 鲁昂 .

“我只知道鲁昂第十二猎兵团上校发布的著名每日命令中的几行字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
They **are** **as** **follows** **:**
他们 是 作为 跟随 :

它们分别是：

- ['evri] ['kɒpi][ɒv; əv][ˌel'iː][ˌkævə'lɪə(r)] - [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔnfiskeitid] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ]
' **Every** **copy** **of** **Le** **Cavalier** **Miserey** **which** **is** **confiscated** **shall** **be** **burned** **on** **the**
- 每一个 复制 的 乐 骑士 - 哪个 是 没收 将 是 烧伤 在 这
['dʌŋˌhɪl] ,
dunghill **,**
粪堆 ,

“凡被没收的《苦难骑士》都要在粪堆上烧掉。”

[ænd; ənd] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ]['kɒpi][ɪz] [faʊnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð]
and **every** **soldier** **in** **whose** **possession** **a** **copy** **is** **found** **shall** **be** **punished** **with**
和 每一个 士兵 在 谁 拥有 一个 复制 是 成立 将 是 受到惩罚 和
[ɪm'prɪznmənt] . -
imprisonment **.** **'**
监禁 . -

凡被发现持有该副本的士兵，均应处以监禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['elɪgənt] ['sentəns] ,
It **is** **not** **a** **particularly** **elegant** **sentence** **,**
它 是 不是 一个 特别 优雅的 句子 ,

这句话并不优美。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
and **yet** **I** **would** **rather** **have** **written** **it** **than** **the** **four** **hundred** **pages** **of**
和 然而 我 会 相当 有 书面 它 比 这 四 百 页面 的
[ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l] .
the **novel** **.**
这 小说 .

然而，我宁愿写这个，也不愿写那部四百页的小说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] .
" **It** **was** **a** **crime** **in** **those** **days** **to** **utter** **a** **word** **against** **the** **army** **.**
" 它 曾是 一个 犯罪 在 那些 天 到 说出 一个 单词 反对 这 军队 .

“在那个年代，说一句反对军队的话都是犯罪。”

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [wɒt] [frɑːns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

Those	who	know	what	France	has	written	about	it	since	,
那些	WHO	知道	什么	法国	有	书面	关于	它	自从	,

那些了解法国此后对此发表过哪些评论的人，

[nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz] .

know	what	a	change	has	taken	place	in	his	views	.
知道	什么	一个	改变	有	已采取	地方	在	他的	浏览	.

了解他的观点发生了怎样的变化。

[wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [dwelt] [nɒt] ['mɪəli] ,

When	the	crisis	came	,	it	showed	that	in	this	man	dwelt	not	merely	,
什么时候	这	危机	来了	,	它	显示	那	在	这	男人	居住	不是	仅仅	,

危机来临时，这表明这个人身上不仅蕴藏着.....

[æz; əz][ɪn]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)z] , ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə'bɪləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] ,

as	in	certain	others	,	intellect	and	ability	,	but	a	determined	will	,
作为	在	肯定	其他的	,	智力	和	能力	,	但	一个	决定	将要	,

与其他一些人一样，他们需要智力和能力，但更需要坚定的意志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][səʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊtə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	in	his	inmost	soul	he	was	not	such	a	doubter	but	that	he
和	那	在	他的	最	灵魂	他	曾是	不是	这样的	一个	怀疑者	但	那	他

[hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [wʌn] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][wʌn][ɪn'θjuːziæzəm] — [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

had	preserved	one	belief	and	one	enthusiasm	—	belief	in	the	justification	of
有	保存完好	一	信仰	和	一	热情	—	信仰	在	这	理由	的

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	great	spiritual	revolt	of	the	eighteenth	century	,
这	伟大的	精神	反叛	的	这	第十八	世纪	,

在他内心深处，他并非一个怀疑者，而是始终保持着一种信念和热情——那就是相信十八世纪伟大的精神革命是正当的。

[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	enthusiasm	for	it	.
和	热情	为了	它	.

以及对它的热情。

[æz; əz] ['ɔːθə(r)] [hiː; hi] [əʊnz] [tuː] [meɪn] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] .

As	author	he	owns	two	main	elements	of	effectiveness	.
作为	作者	他	拥有	二	主要的	元素	的	效力	.

作为作家，他具备两种主要的写作要素。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] [in'dʒenjuəsnis] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ['evə(r)] ['biːɪŋ] — [wɒt]

The	first	is	the	ingenuousness	which	prevents	his	characters	ever	being	—	what
这	第一的	是	这	天真	哪个	阻止	他的	人物	曾经	存在	—	什么

[vɑːl'tɛrz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] — [ˌmæriə'net] ;

Voltaire's	often	are	—	marionettes	;
伏尔泰的	经常	是	—	木偶	;

首先，他笔下的人物天真无邪，因此不会像伏尔泰笔下的人物那样沦为傀儡;

[ðeɪ] [muːv] ['friːli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [legz] ,

they	move	freely	on	their	own	legs	,
他们	移动	自由	在	他们的	自己的	腿	,

它们可以自由地用自己的双腿行走。

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪm] .

and	lead	a	life	independent	of	their	author	and	undisturbed	by	him	.
和	带领	一个	生活	独立的	的	他们的	作者	和	未受干扰	经过	他	.

并过着独立于其作者之外、不受其干扰的生活。

[ðeə(r)][ˌnɑːiːvˈteɪ] [meɪks] [ðem; ðəm][ˈnætʃ(ə)rəl] .

Their	naïveté	makes	them	natural	.
他们的	天真	制作	他们	自然的	.

他们的天真使他们显得自然。

[ˈmænjuskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] .

Manuscript	of	a	letter	.
手稿	的	一个	信	.

信件手稿。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈelɪmənt] [ɪz][ɑːt] .

The	second	element	is	art	.
这	第二	元素	是	艺术	.

第二个要素是艺术。

[frɑːns] [hæz; həz] [wɒt] [hiː; hi][hɪmˈself] [kɔːlz][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtərz] [θriː] [greɪt] ['kwɒlətiz] — [ɪn][ðə; ði]

France	has	what	he	himself	calls	the	French	writer's	three	great	qualities	—	in	the
法国	有	什么	他	他自己	呼叫	这	法语	作家的	三	伟大的	品质	—	在	这

[fɜːst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

法国具备他自己所说的法国作家的三大特质——首先，

[luːˈsɪdəti] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [luːˈsɪdəti] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] , [luːˈsɪdəti] .

lucidity	;	in	the	second	,	lucidity	;	in	the	third	and	last	,	lucidity	.
明朗	;	在	这	第二	,	明朗	;	在	这	第三	和	最后的	,	明朗	.

清晰；在第二个，清晰；在第三个和最后一个，清晰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ˌfʌndəˈment(ə)l]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

But	this	is	only	one	fundamental	quality	of	his	art	.
但	这	是	仅有的	一	基本的	质量	的	他的	艺术	.

但这只是他艺术的一个基本特质。

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪmˈself] [pəˈzest] [ɒv; əv][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tækt] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

He	has	proved	himself	possessed	of	moderation	and	tact	,	in	which	for
他	有	已证实	他自己	拥有	的	适度	和	策略	,	在	哪个	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他已证明自己具备克制和机智的品质，对他而言，

[æz; əz][ðə; ði] [truː] ['frentʃmən] ([ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]) , " [ɔːl] [ɑːt] [kənˈsɪsts] .

as	the	true	Frenchman	(	and	to	use	his	own	words	)	,	"	all	art	consists	.
作为	这	真的	法国人	(	和	到	使用	他的	自己的	字	)	,	"	全部	艺术	由	.

正如真正的法国人（用他自己的话说）所说，“一切艺术都由……构成。”

" [hɪz; ɪz] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ɒv; əv]['zəulə][æz; əz][ə; eɪ]['nɒvəlɪst][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][ðæt] [ɪˈtæliənz]['ʌtə(r)] [læk]

"	His	detestation	of	Zola	as	a	novelist	was	due	to	that	Italian's	utter	lack
"	他的	憎恶	的	佐拉	作为	一个	小说家	曾是	到期的	到	那	意大利人的	说出	缺少

[ɒv; əv][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] .

of	moderation	as	an	artist	.
的	适度	作为	一个	艺术家	.

“他对左拉作为小说家的厌恶，源于这位意大利作家作为艺术家的完全缺乏节制。”

[hiː; hi][hɪmˈself][æz; əz][nəˈreɪtə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [səbˈdjuːd] .

He	himself	as	narrator	is	always	subdued	.
他	他自己	作为	旁白	是	总是	低沉的	.

他本人作为叙述者，始终保持着一种内敛的气质。

[hiː; hi] [læk] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)]['wɒntən] ; [hɪz; ɪz][ɪˈrɒtɪsɪzəm][ɪz]['əʊnli][ˌepɪkjʊˈrɪənˌɪzəm] .

He	lacks	passion	,	and	he	is	never	wanton	;	his	eroticism	is	only	Epicureanism	.
他	缺乏	热情	,	和	他	是	绝不	放肆	;	他的	情色	是	仅有的	伊壁鸠鲁主义	.

他缺乏激情，也从不放荡；他的情欲只是伊壁鸠鲁主义。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌsenʃu'æləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]

There	is	sensuality	in	his	writing	,	and	there	is	intellectuality	—	a	good	deal	of
那里	是	感官享受	在	他的	写作	,	和	那里	是	知性	—	一个	好的	交易	的

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ,

the	former	,
这	以前的	,

他的文字中既有感性，也有理性——前者占了很大一部分。

[æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

an	overpowering	amount	of	the	latter	.
一个	压倒性的	数量	的	这	后者	.

后者的数量远远超过其他类型。

[hi:; hi] [ɪz] , ['teɪkən] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , [mɔ:(r)] [ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

He	is	,	taken	all	in	all	,	more	the	artistic	and	philosophic	than	the	creative
他	是	,	已采取	全部	在	全部	,	更多的	这	艺术	和	哲学	比	这	有创造力的

['ɔ:θə(r)] .

author	.
作者	.

总的来说，他更像一位艺术家和哲学家，而不是一位创作型作家。

[ˌdɛlə'krɔɪ] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ɑ:t] [ɪz] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Delacroix	has	said	that	art	is	exaggeration	in	the	right	place	.
德拉克罗瓦	有	说	那	艺术	是	夸张	在	这	正确的	地方	.

德拉克罗瓦曾说过，艺术就是在恰当的地方运用夸张。

[fræn'sɪz] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'dau] [hɪz; ɪz]

France's	exaggeration	lies	in	the	wealth	of	ideas	with	which	he	endows	his
法国的	夸张	谎言	在	这	财富	的	想法	和	哪个	他	赋予	他的

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

法国的夸张之处在于他赋予笔下人物丰富的思想内涵。

[ə; eɪ] [welθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [kən'teɪn] (['vi:deɪ] - [ænd; ənd] [ˌbæl'θɑ:zɑ:r]) ,

a	wealth	which	the	books	can	hardly	contain	(	vide	Thaïs	and	Balthasar	)	,
一个	财富	哪个	这	图书	能	几乎	包含	(	视频	-	和	巴尔塔萨	)	,

书籍几乎无法尽述其丰富内涵（参见《泰伊思》和《巴尔塔萨》）。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pleɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [həʊl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɒlju:mz] ,

and	for	which	place	must	be	made	in	whole	additional	volumes	,
和	为了	哪个	地方	必须	是	制成	在	所有的	额外的	卷	,

并且必须在后续的整卷书中为此留出篇幅，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lez] [ə'pɪnjənz] [di:] [em] . [ʒe'roʊm] [kɔ:nɜ-d] , [ˌel'i:] ['dʒɑ:rdɪn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:t]

such	as	Les	Opinions	de	M	.	Jérôme	Coignard	,	Le	Jardin	d'Épicure	,	and	a	part
这样的	作为	莱斯	意见	德	M	.	杰罗姆	科尼亚尔	,	乐	花园	-	,	和	一个	部分

[ɒv; əv] [pjeə] - .

of	Pierre	Nozière	.
的	皮埃尔	-	.

例如《Les Opinions de M. Jérôme Coignard》、《Le Jardin d'Épicure》以及 Pierre Nozière 的一部分。

[hi:; hi] [hæz; həz] [mɔ:(r)] [aɪ'diəz] [ðæn; ðən] ['fi:lɪŋz] .

He	has	more	ideas	than	feelings	.
他	有	更多的	想法	比	情怀	.

他思想多于情感。

[hiː; hi][hæz; həz][aɪ'diəz][ə'pɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] , [kritisaiziz] ['evriθɪŋ] — [nɒt]['əʊnli]['hjuːmən]['predʒədɪsɪz]

He	has	ideas	upon	every	subject	,	criticises	everything	—	not	only	human	prejudices
他	有	想法	之上	每一个	主题	,	批评	一切	—	不是	仅有的	人类	偏见

[ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [bʌt; bət]['nɛɪtʃə(r)] [hɜː'self] .

and	institutions	,	but	nature	herself	.
和	机构	,	但	自然	她自己	.

他对任何事物都有自己的看法，批判一切事物——不仅是人类的偏见和制度，甚至连自然本身也不放过。

[hiː; hi] [riˈprəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪð] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [juːθ] [səʊ] ['ɜːli] ,

He	reproaches	her	,	for	instance	,	with	giving	us	youth	so	early	,
他	责备	她	,	为了	实例	,	和	给予	我们	青年	所以	早期的	,

例如，他责备她让我们这么早就拥有了青春。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm]

and	letting	us	live	the	rest	of	our	life	without	it	;	it	ought	to	come
和	出租	我们	居住	这	休息	的	我们的	生活	没有	它	;	它	应该	到	来

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

并让我们在余生中没有它；它应该放在最后考虑。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf] , [laɪk][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [steɪdʒ] ,

as	the	crown	of	life	,	like	the	butterfly	stage	,
作为	这	王冠	的	生活	,	喜欢	这	蝴蝶	阶段	,

如同生命的巅峰，如同蝴蝶的蜕变阶段，

[wɪtʃ] [ɪn]['ɪnsekts] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɑːvə][ænd; ənd] [kə'kuːn] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːt] , [æz; əz]

which	in	insects	comes	after	the	larva	and	cocoon	stage	,	and	ought	,	as
哪个	在	昆虫	来	后	这	幼虫	和	茧	阶段	,	和	应该	,	作为

[ðə; ði][lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

在昆虫中，这发生在幼虫和茧期之后，并且应该是最后一个阶段。

[haɪɪst] [feɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [tuː; tə][biː; bi][də'rektli] ['fɒləʊd] [baɪ] [deθ] .

highest	phase	of	development	,	to	be	directly	followed	by	death	.
最高	阶段	的	发展	,	到	是	直接地	随后	经过	死亡	.

发育的最高阶段，紧随其后的是死亡。

[fræn'sɪz] [əʊn] [haɪɪst] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [kʌm] [lɑːst] .

France's	own	highest	stage	of	development	has	come	last	.
法国的	自己的	最高	阶段	的	发展	有	来	最后的	.

法国自身发展的最高阶段竟然排在最后。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [feɪz] , [æz; əz] ['kɒmbətənt] ,

For	in	his	latest	phase	,	as	combatant	,
为了	在	他的	最新的	阶段	,	作为	战斗人员	,

在他作为战斗人员的最后阶段，

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] ['paʊə(r)] ,

he	is	far	from	having	lost	any	of	his	satirical	power	,
他	是	远的	从	拥有	丢失的	任何	的	他的	讽刺	力量	,

他的讽刺能力远未丧失。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] .

or	of	the	artistic	superiority	which	it	confers	.
或者	的	这	艺术	优势	哪个	它	授予	.

或指它所赋予的艺术上的优越性。

['nevə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz]['aɪrəni] [biːn] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [pə'lemɪk(ə)l] [wɜːk]

Never	has	his	irony	been	so	effective	as	in	his	most	distinctly	polemical	work
绝不	有	他的	讽刺	到过	所以	有效的	作为	在	他的	最多	明显地	论战性的	工作

,

,

,

他的讽刺手法从未像在他最具论战性的作品中那样有效。

-　　-　　, [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'mɒrəl] ['ækʃ(ə)nz] , [wʌn] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

L'Anneau	d'Améthyste	,	where	the	most	immoral	actions	,	one	breach	of	the	Seventh
-	-	,	在哪里	这	最多	不道德	行动	,	一	违反	的	这	第七

[kə'mɑːndmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Commandment	after	the	other	,
诫命	后	这	其他	,

《紫水晶之环》中充斥着最不道德的行为，一次又一次地违反了第七诫。

[bɪ'kʌm] [lɪŋks][ɪn][ðə; ði] ['klevəli] ['wəʊv(ə)n] [tʃeɪn] [ɒv; əv][in'triːg, 'in-] [wɪtʃ] ,

become	links	in	the	cleverly	woven	chain	of	intrigues	which	,
变得	链接	在	这	巧妙地	编织	链	的	阴谋	哪个	,

成为精心编织的阴谋链条中的一环，

['eɪmɪŋ] [æt; ət]['grætɪfaɪɪŋ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['pɑːvənjuː]['bærənz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

aiming	at	gratifying	an	ambitious	young	parvenu	baron's	desire	to	become
瞄准	在	可喜	一个	雄心勃勃	年轻的	暴发户	男爵的	欲望	到	变得

['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌltrə] - [kən'sɜːvətɪv] ['ærɪˌstəˌkræts] [hʌnt] ,

member	of	an	ultra	-	Conservative	aristocrat's	hunt	,
成员	的	一个	极端主义者	-	保守的	贵族的	打猎	,

旨在满足一位雄心勃勃的年轻暴发户男爵想要加入一位极端保守的贵族狩猎队伍的愿望，

[rɪ'zʌlt] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɑːfti] , [səb'mɪsɪv] [priːst] .

result	in	procuring	the	episcopal	ring	for	a	crafty	,	submissive	priest	.
结果	在	采购	这	主教	戒指	为了	一个	狡猾	,	顺从者	牧师	.

结果是为一位狡猾顺从的牧师弄到了一枚主教戒指。

[ðɪs] [priːst] [hæz; həz] [krɪndʒd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

This	priest	has	cringed	to	every	one	,
这	牧师	有	畏缩	到	每一个	一	,

这位牧师让每个人都感到尴尬不已。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ɒn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ækt] .

and	by	his	humility	has	prevailed	on	men	and	women	to	act	.
和	经过	他的	谦逊	有	最终获胜	在	男人	和	女性	到	行为	.

他的谦逊激励了无数男女采取行动。

['hɑːdli] [ɪz][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'viːlz] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['wɔːlaɪk] [sʌn][ɒv; əv]

Hardly	is	he	appointed	before	he	reveals	himself	as	the	most	warlike	son	of
几乎	是	他	任命	前	他	揭示	他自己	作为	这	最多	好战	儿子	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

他刚被任命不久，就展现出自己是教会中最好战的一面。

[ðə; ði][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	irreconcilable	enemy	of	the	State	.
这	不可调和的	敌人	的	这	状态	.

国家不可调和的敌人。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [frɑːns] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['kɒmbətɪv] , [ɪz] [ə'lɪmpiən] [ænd; ənd]

As	an	artist	,	France	,	even	when	he	is	most	combative	,	is	Olympian	and
作为	一个	艺术家	,	法国	,	甚至	什么时候	他	是	最多	好斗的	,	是	奥运选手	和

['pæʃnləs] .

passionless	.
无情	.

作为艺术家，法国即使在最具攻击性的时候，也是奥林匹克式的，缺乏激情。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

That	he	is	not	lacking	in	passion	,	behind	his	art	and	apart	from	it	,
那	他	是	不是	缺乏	在	热情	,	在后面	他的	艺术	和	除	从	它	,

无论是在艺术创作中还是在艺术之外，他都充满热情。

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [sə'riːn] ['skeptɪk] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [raʊnd] [ænd; ənd]

was	revealed	on	the	day	when	the	serene	sceptic	suddenly	faced	round	and
曾是	揭晓	在	这	天	什么时候	这	安详	怀疑论者	突然	面对	圆形的	和

[æz; əz] ['pɒlɪmɪst] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

as	polemist	adopted	a	party	,
作为	论战者	已采用	一个	派对	,

真相在那天揭晓了，当时那位平静的怀疑论者突然转变态度，以辩论家的身份加入了一个政党。

[æz; əz]['pɒpjələ(r)]['ɒrətə(r)] [prə'kleɪmd] [hɪm'self][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['səʊʃəlɪst] .

as	popular	orator	proclaimed	himself	a	radical	Socialist	.
作为	受欢迎的	演说者	宣布	他自己	一个	激进的	社会主义	.

这位颇受欢迎的演说家宣称自己是激进的社会主义者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [bɔːn] ['ɒrətə(r)] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .

He	was	no	born	orator	;	according	to	French	custom	,	he	read	his	speeches	.
他	曾是	不	出生	演说者	;	根据	到	法语	风俗	,	他	读	他的	演讲	.

他并非天生的演说家；按照法国的习俗，他都是照着稿子念的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

But	his	greatness	as	a	writer	stood	him	in	good	stead	.
但	他的	伟大	作为	一个	作家	站立	他	在	好的	坚定	.

但他作为作家的卓越才能对他大有裨益。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][bɪ'gæn][baɪ] ['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['græfɪk]

He	generally	began	by	riveting	the	attention	of	the	crowd	by	something	graphic
他	一般来说	开始	经过	铆	这	注意力	的	这	人群	经过	某物	形象的

[ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] — [pə'hæps] [sʌm; səm][əʊld]['feəri] - [teɪl] .

and	tangible	—	perhaps	some	old	fairy	-	tale	.
和	有形	—	也许	一些	老的	仙女	-	故事	.

他通常会先用一些生动形象、具体生动的事物——比如一些古老的童话故事——来吸引观众的注意力。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['reslə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [hɪm'self]

One	day	he	told	the	story	of	the	wonderful	wrestler	who	could	transform	himself
一	天	他	讲述	这	故事	的	这	精彩的	摔跤手	WHO	可以	转换	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['drægən] ,

into	a	fire	-	breathing	dragon	,
进入	一个	火	-	呼吸	龙	,

有一天，他讲了一个神奇摔跤手的故事，这个摔跤手可以把自己变成一条喷火龙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] , ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [dʌk] .

and	when	the	dragon	was	overcome	,	into	an	inoffensive	duck	.
和	什么时候	这	龙	曾是	克服	,	进入	一个	无害的	鸭子	.

当恶龙被制服后，它变成了一只温顺的鸭子。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reslə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	could	not	help	thinking	of	this	wrestler	the	other	day	,	"	he	said	,
"	我	可以	不是	帮助	思维	的	这	摔跤手	这	其他	天	,	"	他	说	,

“前几天我总是忍不住想起这位摔跤手，”他说。

" [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næʃənlɪst] [hæv; həv] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

"	when	I	read	the	programme	which	the	Nationalists	have	affixed	to	the	walls	.
"	什么时候	我	读	这	程序	哪个	这	民族主义者	有	已粘贴	到	这	墙壁	.

“当我读到民族主义者张贴在墙上的纲领时。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [striːts] [ænd; ənd] ['buːləvɑːd] [ɪ'dʒektɪŋ]['faɪə(r)][frɒm; frəm]

We	have	seen	them	on	our	streets	and	boulevards	ejecting	fire	from
我们	有	已见	他们	在	我们的	街道	和	林荫大道	喷射	火	从

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

我们曾在街头巷尾看到他们双眼喷火。

[ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nɒstrəlz] .

their	mouths	,	and	their	nostrils	.
他们的	嘴	,	和	他们的	鼻孔	.

它们的嘴巴和鼻孔。

[laɪk] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['drægənz] , [ðeɪ] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['terə(r)] -

Like	the	most	frightful	dragons	,	they	flapped	their	wings	and	showed	their	terror	-
喜欢	这	最多	可怕	龙	,	他们	拍打	他们的	翅膀	和	显示	他们的	恐怖	-

[ɪn'spaɪərɪŋ] [klɔːz] .

inspiring	claws	.
鼓舞人心	爪子	.

它们像最可怕的恶龙一样，拍打着翅膀，露出令人胆寒的利爪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ˌəʊvə'kʌm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen]

They	were	,	nevertheless	,	overcome	;	and	now	they	have	come	to	life	again
他们	是	,	尽管如此	,	克服	;	和	现在	他们	有	来	到	生活	再次

,

,

,

然而，他们最终还是战胜了困难；如今，他们又重获新生。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] , [wɪð] [smuːð] ['feðər] ,

to	make	a	fresh	trial	of	strength	,	with	smooth	feathers	,
到	制作	一个	新鲜的	审判	的	力量	,	和	光滑的	羽毛	,

用光滑的羽毛再次进行力量测试，

[wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪməlz]

with	an	appearance	of	belonging	to	our	household	,	with	a	domestic	animal's
和	一个	外貌	的	属于	到	我们的	家庭	,	和	一个	国内的	动物

[maɪld] [vɔɪs] .

mild	voice	.
温和的	嗓音	.

外表看起来像是我们家里的宠物，叫声像家畜一样温顺。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] !

What	a	remarkable	transformation	!
什么	一个	卓越	转型	!

真是惊人的转变！

" [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [bɜːstɪŋ]

"	The	introduction	was	so	amusing	and	popular	that	the	audience	,	bursting
"	这	介绍	曾是	所以	有趣	和	受欢迎的	那	这	观众	,	爆发

['ɪntuː] [prə'lɒŋd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['meri] [ˌæklə'meɪʃn] ,

into	prolonged	laughter	and	merry	acclamation	,
进入	延长	笑声	和	欢乐	欢呼	,

“开场白非常滑稽有趣，深受观众喜爱，观众们爆发出经久不息的笑声和热烈的掌声，

[wɒz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] .

was	won	at	once	.
曾是	韩元	在	一次	.

立刻就赢了。

[wʌn] [nəʊ'vembə(r)] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

One	November	evening	in	Paris	,	in	the	year	1904	,
一	十一月	晚上	在	巴黎	,	在	这	年	-	,

1904年11月的一个巴黎夜晚，

[wen] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] ['pɑ:ləmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə]

when	the	delegates	of	the	Scandinavian	Parliaments	were	invited	to
什么时候	这	代表们	的	这	斯堪的纳维亚语	议会	是	受邀	到

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [em] . - ,

an	entertainment	at	the	residence	of	M	.	Delcassé	,
一个	娱乐	在	这	住宅	的	M	.	-	,

当斯堪的纳维亚议会的代表们应邀前往德尔卡塞先生的住所参加招待会时，

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] , [weə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

the	Minister	of	Foreign	Affairs	,	where	an	opportunity	was	given	them	to
这	部长	的	外国的	事务	,	在哪里	一个	机会	曾是	给定	他们	到

[si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] - [klɑ:s] [sə'saɪəti] ,

see	something	of	upper	-	class	society	,
看	某物	的	上	-	班级	社会	,

外交部长让他们有机会一窥上流社会的生活。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:(r)] , [wɪð] [ɪts] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [drest] ['leɪdɪz] , [aɪ]

including	the	Diplomatic	Corps	,	with	its	elegant	and	beautifully	dressed	ladies	,	I
包括	这	外交	兵团	,	和	它是	优雅的	和	非常漂亮	穿着	女士们	,	我

[went] ,

went	,
去	,

我去了，其中包括外交使团，那里的女士们优雅美丽，衣着考究。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'træktɪv] [saɪt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌtrɑ:kə'dɛroʊ] ,

instead	of	accompanying	them	to	this	attractive	sight	,	to	the	Trocadéro	,
反而	的	随同	他们	到	这	吸引人的	视线	,	到	这	特罗卡德罗	,

[weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,

where	on	the	same	evening	,
在哪里	在	这	相同的	晚上	,

相反，他们并没有陪同他们去欣赏这个迷人的景点——特罗卡德罗广场，而是在当晚就去了那里。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['pɑ:ti] ,

at	the	invitation	of	the	Socialist	party	,
在	这	邀请	的	这	社会主义	派对	,

应社会党的邀请，

[θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [men] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mi:tɪŋ] .

three	of	the	foremost	men	of	France	were	to	address	a	large	meeting	.
三	的	这	首先	男人	的	法国	是	到	地址	一个	大的	会议	.

法国三位最杰出的人物将在一次大型集会上发表讲话。

[ðə; ði] [hɔ:l] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [fɪld] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [si:t] [hæd; həd] [bi:n] ['kaɪndli] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	hall	had	long	been	filled	;	but	a	seat	had	been	kindly	reserved	for
这	大厅	有	长的	到过	已填	;	但	一个	座位	有	到过	亲切地	预订的	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

大厅里早已坐满了人，但有人好心地为我留了一个座位。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spikər] ,

which	**,**	**being**	**on**	**the**	**platform**	**beside**	**the**	**speakers**	**,**
哪个	,	存在	在	这	平台	旁	这	演讲者	,

它位于演讲者旁边的平台上，

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][flɔː(r)]

enabled	**me**	**at**	**a**	**glance**	**to**	**view**	**the**	**6000**	**human**	**beings**	**who**	**crowded**	**the**	**floor**
已启用	我	在	一个	瞥一眼	到	看法	这	-	人类	生物	WHO	挤	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

of	**the**	**enormous**	**and**	**beautiful**	**building**	**,**
的	这	巨大的	和	美丽的	建筑	,

让我一眼就能看到挤满这座巨大而美丽的建筑的6000人。

[ænd; ənd][ɪts] ['gæləriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːf] .

and	**its**	**galleries**	**to**	**the**	**very**	**roof**	**.**
和	它是	画廊	到	这	非常	屋顶	.

以及一直延伸到屋顶的画廊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿纳托尔·法朗士(Anatole France)
第3/3页

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dres]

The	hall	is	built	like	a	huge	theatre	with	the	stage	on	a	level	with	the	dress
这	大厅	是	建造	喜欢	一个	巨大的	剧院	和	这	阶段	在	一个	等级	和	这	裙子

['sɜ:k(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

大厅的建造方式就像一个巨大的剧院，舞台与包厢位于同一水平线上。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜ:li] , [sæt] [ɪn] ['i:gə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

The	audience	,	which	had	arrived	early	,	sat	in	eager	expectation	.
这	观众	,	哪个	有	到达的	早期的	,	卫星	在	渴望的	期待	.

观众们早早到场，满怀期待地坐在那里。

[ðə; ði] [θri:] ['spikər] [wɜ:(r); wə(r)] ['frɑ:nsɪs] [di:] - , [dʒi:n] [ʒɔ:'rɛs] , [ænd; ənd] ['ænətəul] [frɑ:ns]

The	three	speakers	were	Francis	de	Pressensé	,	Jean	Jaurès	,	and	Anatole	France
这	三	演讲者	是	弗朗西斯	德	-	,	让	饶勒斯	,	和	阿纳托尔	法国

— [ðə; ði] [məʊst] ['strɪktli] ['ʌpraɪt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

—	the	most	strictly	upright	politician	,
—	这	最多	严格	直立	政治家	,

三位演讲者分别是弗朗西斯·德·普雷桑塞、让·饶勒斯和阿纳托尔·法朗士——其中阿纳托尔·法朗士是最正直的政治家。

[ðə; ði] [məʊst] ['eləkwənt] ['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɑ:ns] [ɒv; əv] [tu:; tə] -

the	most	eloquent	orator	,	and	the	greatest	writer	of	the	France	of	to	-
这	最多	雄辩	演说者	,	和	这	最	作家	的	这	法国	的	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

他是当今法国最雄辩的演说家和最伟大的作家。

['frɑ:nsɪs] [di:] - [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] ['paʊə(r)] .

Francis	de	Pressensé's	speech	was	distinguished	by	its	simple	,	noble	power	.
弗朗西斯	德	-	演讲	曾是	杰出的	经过	它是	简单的	,	高贵	力量	.

弗朗西斯·德·普雷森塞的演讲以其简洁而高尚的力量而著称。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hju:gənəʊ] ['ɒrətri] .

It	was	Huguenot	oratory	.
它	曾是	胡格诺派	演说	.

这是胡格诺派的演说。

[hi:; hi] [həʊldz] [hɪm'self] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [spi:ks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

He	holds	himself	straight	and	still	,	speaks	without	a	gesture	,	without	an
他	持有	他自己	直的	和	仍然	,	说话	没有	一个	手势	,	没有	一个

[ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ,

appeal	to	his	audience	,
上诉	到	他的	观众	,

他身姿挺拔，一动不动，说话时没有手势，也不向听众示意。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] .

except	that	of	his	assertions	to	their	sense	of	right	.
除了	那	的	他的	断言	到	他们的	感觉	的	正确的	.

但他对他们正义感的主张却并非如此。

[hi:; hi] [kə'mju:nikeits] [fækt] ['ɑ:ftə(r)] [fækt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] .

He	communicates	fact	after	fact	and	explains	them	.
他	沟通	事实	后	事实	和	解释	他们	.

他列举并解释了一系列事实。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

His	command	of	language	is	so	great	that	he	has	never	to	search	for
他的	命令	的	语言	是	所以	伟大的	那	他	有	绝不	到	搜索	为了

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

他语言运用能力极强，从不需要费力寻找合适的词语。

[haʊ'evə(r)] ['kwɪkli] [hi:; hi] [spi:ks] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['mju:tileit][ə; eɪ] ['sentəns] , [haʊ'evə(r)] ['hʌrɪdli]

however	quickly	he	speaks	,	and	never	mutilates	a	sentence	,	however	hurriedly
然而	迅速地	他	说话	,	和	绝不	残害	一个	句子	,	然而	匆匆

[hi:; hi] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] .

he	flings	it	from	him	.
他	投掷	它	从	他	.

不管他说话多么快，无论他多么匆忙地把句子说出口，他都不会断章取义。

[ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɔ:rətəz] ,

In	contrast	to	the	usual	custom	of	French	orators	,
在	对比	到	这	通常	风俗	的	法语	演说家	,

与法国演说家通常的习惯相反，

[hi:; hi] [meɪks] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pɔ:z] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli]

he	makes	not	the	slightest	pause	when	he	has	said	something	particularly
他	制作	不是	这	丝毫	暂停	什么时候	他	有	说	某物	特别

[ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [breɪks] [fɔ:θ] .

effective	and	applause	breaks	forth	.
有效的	和	掌声	休息	前进	.

当他说出特别精彩的话，赢得热烈掌声时，他丝毫不会停顿。

[hi:; hi] [ə'laʊz] [nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔ:z] , [bʌt; bət] [spi:ks] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɔ:(r)]

He	allows	no	time	for	the	applause	,	but	speaks	on	without	a	movement	or
他	允许	不	时间	为了	这	掌声	,	但	说话	在	没有	一个	移动	或者

[ə; eɪ] [breɪk] ,

a	break	,
一个	休息	,

他没有给掌声留出时间，而是继续讲话，一动不动，没有停顿。

['si:mɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

seemingly	unconscious	of	it	.
似乎	无意识	的	它	.

似乎对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ʒɔ:'rɛs] [tu:; tə] [spi:k] , [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:m] [wɒz; wəz]

When	the	time	came	for	Jaurès	to	speak	,	part	of	the	platform	was
什么时候	这	时间	来了	为了	饶勒斯	到	说话	,	部分	的	这	平台	曾是

[klɪəd] ,

cleared	,
已清除	,

轮到饶勒斯发言时，讲台的一部分被清空了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][rɪ'kwaɪəd][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

because	he	required	its	full	length	.
因为	他	必需的	它是	满的	长度	.

因为他需要它的完整长度。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃəlɪst][ɪz]['dʒenjuɪn] ['kæθlɪk] ['eləkwəns] .

The	eloquence	of	the	great	Socialist	is	genuine	Catholic	eloquence	.
这	口才	的	这	伟大的	社会主义	是	真的	天主教	口才	.

这位伟大社会主义者的雄辩，正是真正的天主教雄辩。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][məʊst][rɪˈmɑːkəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['neɪplz]

He	recalls	the	most	remarkable	of	the	preachers	in	the	churches	of	Naples
他	召回	这	最多	卓越	的	这	传道者	在	这	教堂	的	那不勒斯

.

:

.

他回忆起那不勒斯教堂里最杰出的几位传教士。

[hiː; hi] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌðən] .

He	,	like	them	,	is	a	Southern	.
他	,	喜欢	他们	,	是	一个	南方	.

他和他们一样，都是南方人。

[ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][hiː; hi][rɪˈkwaɪəz][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi][steɪdʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] , [waɪlst] ['spiːkɪŋ] ,

And	like	them	he	requires	a	roomy	stage	,	on	which	,	whilst	speaking	,
和	喜欢	他们	他	需要	一个	宽敞	阶段	,	在	哪个	,	而	请讲	,

和他们一样，他也需要一个宽敞的舞台，在上面演讲时，

[hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɔːlt] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

he	can	walk	up	and	down	,	halt	,	and	turn	in	all	directions	.
他	能	走	向上	和	向下	,	停止	,	和	转动	在	全部	方向	.

他可以上下行走、停下来，并向各个方向转身。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] .

He	has	a	voice	like	the	trumpet	of	the	Last	Judgment	.
他	有	一个	嗓音	喜欢	这	喇叭	的	这	最后的	判断	.

他的声音如同末日审判的号角。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪts][məˈtælɪk] [klæŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	he	opened	his	mouth	its	metallic	clang	made	the	windows	in	the
作为	很快	作为	他	打开	他的	嘴	它是	金属	铛	制成	这	视窗	在	这

[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [rɪŋ] .

roof	of	the	hall	ring	.
屋顶	的	这	大厅	戒指	.

他刚一张嘴，那金属般的撞击声就震得大厅屋顶的窗户都嗡嗡作响。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl] , [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] ['mɒdərət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪˈgɪn] [wɪð] ,

He	does	not	use	it	with	much	skill	,	does	not	even	moderate	it	to	begin	with	,
他	做	不是	使用	它	和	很多	技能	,	做	不是	甚至	缓和	它	到	开始	和	,

他使用起来并不熟练，甚至一开始就没有加以控制。

[imˈplɔi] [nəʊ] [krəˈʃendəʊ] [ɔː(r)][dɪˌmɪnjuˈendəʊ] ,

employs	no	crescendo	or	diminuendo	,
雇佣	不	渐强	或者	逐渐减弱	,

不使用渐强或渐弱，

[bʌt; bət][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɔːl]['ɑːdə(r)][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] .

but	is	from	the	first	to	the	last	moment	all	ardour	and	passion	.
但	是	从	这	第一的	到	这	最后的	片刻	全部	热情	和	热情	.

但从始至终都充满了热情和激情。

[hens] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [wɪtʃ] [həʊldz] - [pˈɜːsənz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːm] [tuː] [strɒŋ] ,

Hence	even	in	a	hall	which	holds	6000	persons	his	voice	seems	too	strong	,
因此	甚至	在	一个	大厅	哪个	持有	-	人	他的	嗓音	似乎	也	强的	,

因此，即使在能容纳6000人的大厅里，他的声音也显得太大了。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbɪŋ] ['rezənəns] .

and	not	unfrequently	produces	a	disturbing	resonance	.
和	不是	不常	产	一个	令人不安	谐振	.

而且常常会产生令人不安的共鸣。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [speəd] [hɪm'self] [mɔː(r)] .

He	would	be	heard	better	if	he	spared	himself	more	.
他	会	是	听到	更好的	如果	他	幸存	他自己	更多的	.

如果他能少些自责，他的话会更容易被人听到。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktə(r)] .

He	has	the	instincts	of	the	actor	.
他	有	这	本能	的	这	演员	.

他具备演员的本能。

[hiː; hi] ['tʃɑːdʒɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ræm] , [wɪð] [bent] [hed] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .

He	charges	,	like	a	fighting	ram	,	with	bent	head	at	an	invisible	enemy	.
他	收费	,	喜欢	一个	斗争	内存	,	和	弯曲	头	在	一个	无形的	敌人	.

他像一头斗羊，低着头，向看不见的敌人发起冲锋。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [bendz] ['fɔːwədz] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ɪz] [ɪ'rekt] [ə'gen] .

Or	he	bends	forwards	with	outstretched	arms	,	and	then	with	a	jerk	is	erect	again	.
或者	他	弯曲	前进	和	伸展	武器	,	和	然后	和	一个	混蛋	是	直立	再次	.

或者他向前弯腰，双臂伸展，然后猛地直起身子。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [smɔːl] , [krautʃ] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːrts] [ʌp] .

Or	he	makes	himself	small	,	crouches	down	till	he	is	almost	sitting	,	and	then	suddenly	starts	up	.
或者	他	制作	他自己	小的	,	蹲伏	向下	直到	他	是	几乎	坐着	,	和	然后	突然	开始	向上	.

或者他会缩小自己的体型，蹲下直到几乎坐下，然后突然站起来。

[hiː; hi] [tɔːks] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːt] ; [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

He	talks	himself	into	a	heat	;	in	the	end	is	bathed	in	perspiration	.
他	会谈	他自己	进入	一个	热	;	在	这	结尾	是	洗澡	在	汗	.

他越说越激动，最终汗流浃背。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] — [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

His	style	is	emotional	—	the	militant	pathos	of	a	man	who	loves	his	fellow	men	.
他的	风格	是	情绪	—	这	好战分子	感伤	的	一个	男人	WHO	爱	他的	同伴	男人	.

:

他的风格充满情感——是一位热爱同胞的战士的悲悯情怀。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃən] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] [tʃek] .

In	his	improvisations	he	is	unable	to	keep	himself	in	check	.
在	他的	即兴发挥	他	是	无法	到	保持	他自己	在	查看	.

他在即兴发挥时无法控制自己。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] .

He	goes	on	too	long	.
他	去	在	也	长的	.

他讲得太久了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] ['maːtʃiz] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,

Up	and	down	,	up	and	down	in	front	of	one	marches	the	short	,
向上	和	向下	,	向上	和	向下	在	正面	的	一	游行	这	短的	,

上下，上下，在前面行进的短队，

- , ['strɒŋli] - [bɪlt] ['fɪgə(r)] , [lɑːdʒ] - ['lɪmd] , [θɪk] - [nekt] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd]

broadshouldered , strongly - built figure , large - limbed , thick - necked , with a round

- , 强烈 - 建造 数字 , 大的 - 有肢的 , 厚的 - 颈部 , 和 一个 圆形的

[hed] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪədɪd] [feɪs] .

head and handsome bearded face .

头 和 英俊的 留着胡子的 脸 .

身材魁梧，肩宽体壮，四肢粗壮，脖子粗，圆脸，留着英俊的胡须。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [frɑːns] [ænd; ənd] - [lʊkt] [laɪk] [stæg] [ænd; ənd] [hɔːs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bʊl] .

Beside him France and Pressensé looked like stag and horse beside a bull .

旁 他 法国 和 - 看起来 喜欢 麇 和 马 旁 一个 公牛 .

在他旁边，弗朗斯和普雷森塞就像公牛旁边的雄鹿和马。

[frɑːns] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [spiːk] , [bʌt; bət] [riːd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

France did not really speak , but read , as he always does — perhaps because ,

法国 做过 不是 真的 说话 , 但 读 , 作为 他 总是 做 — 也许 因为 ,

[æz; əz] ['raɪtə(r)] ,

as writer ,

作为 作家 ,

法国人并没有真正开口说话，而是像往常一样读书——或许是因为，作为一名作家，

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sentəns] [hiː; hi] [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə]

he has too much tenderness for each sentence he has composed to

他 有 也 很多 压痛 为了 每个 句子 他 有 由 到

[dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

deliver it up to the chance of the moment .

递送 它 向上 到 这 机会 的 这 片刻 .

他对写出的每一个句子都倾注了太多的柔情，以至于无法将其交付给当下的机会。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [ɔː(r)] [træns'pəʊzd] ,

His style , which does not permit of a word being omitted or transposed ,

他的 风格 , 哪个 做 不是 允许 的 一个 单词 存在 省略 或者 转置 ,

他的写作风格不允许省略或颠倒任何一个字，

[ɪz] [aɪ'rɑːnɪkl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪrəni] ['evri] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] ['ɜːnɪstnəs] ,

is ironical ; but the irony every here and there gives way to earnestness ,

是 讽刺 ; 但 这 讽刺 每一个 这里 和 那里 给予 方式 到 认真 ,

这带有讽刺意味；但这种讽刺时不时会转变为真诚。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [frɒm; frəm] [ɪts] ['reərəti] .

which is the more effective from its rarity .

哪个 是 这 更多的 有效的 从 它是 稀有性 .

正因为其稀有性，所以才更有效。

[ænd; ənd] [ðɪs] [staɪl] [miːts] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] ; [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [sʌb'duːdnəs] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'vəuk] ['lɑːftə(r)]

And this style meets with approval ; in all its subduedness it provokes laughter

和 这 风格 满足 和 赞同 ; 在 全部 它是 温顺 它 挑衅 笑声

[ænd; ənd] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] .

and carries conviction .

和 携带 定罪 .

这种风格广受好评；它虽然含蓄内敛，却能引人发笑，并传递出令人信服的信息。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ˌintə'dʒekt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

He relates what has happened , interjects a point of interrogation — and

他 相关 什么 有 发生 , 插话 一个 观点 的 审讯 — 和

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [smaɪl] ;

his hearers smile ;

他的 听众 微笑 ;

他讲述了事情经过，并提出了一个疑问——听众们都笑了；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

a	point	of	exclamation	—	and	they	are	compelled	to	reflect	.
一个	观点	的	感叹	—	和	他们	是	被迫	到	反映	.

一个令人惊叹之处——他们不禁深思。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːts] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,

He	inserts	a	parenthesis	,
他	插入件	一个	插入语	,

他插入了一个括号，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [kɜːrvz] [wʌn] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd]

and	between	its	curves	one	catches	a	glimpse	of	all	the	stupidity	and
和	之间	它是	曲线	一	捕获物	一个	一瞥	的	全部	这	愚蠢	和

['ɪnsələns] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

insolence	standing	outside	of	them	.
傲慢	常设	外部	的	他们	.

透过它的曲线，人们可以瞥见外面那些愚蠢和傲慢的景象。

[frɑːns] [spəʊk] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [prə'djuːst] [baɪ]['boʊnəˌpɑːrts]

France	spoke	first	of	the	state	of	matters	produced	by	Bonaparte's
法国	辐	第一的	的	这	状态	的	事情	生产	经过	波拿巴的

[kən'kɔːdæt; kɒn'kɔːdæt] ,

Concordat	,
协约	,

法国首先发言，谈到了波拿巴的《协约》所造成的局面。

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [peɪz] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv] [θriː] [kriːdz] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ,

of	the	fact	that	the	State	pays	the	clergy	of	three	creeds	,	the	Catholic	,
的	这	事实	那	这	状态	支付	这	牧师	的	三	信条	,	这	天主教	,

国家向三种宗教的牧师支付薪水，包括天主教、基督教、伊斯兰教和犹太教。

['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ,

Protestant	,	and	Jewish	,	but	only	of	these	three	,
新教	,	和	犹太人	,	但	仅有的	的	这些	三	,

新教徒和犹太教徒，但仅限于这三种人。

[ɔːl'ðəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd]

although	during	the	course	of	the	nineteenth	century	the	country	has	acquired
虽然	期间	这	课程	的	这	第十九	世纪	这	国家	有	获得

[fɑː(r)][mɔː(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɒtɪstənt] [ɔː(r)] ['dʒuːɪʃ] .

far	more	Mohammedan	subjects	than	it	has	Protestant	or	Jewish	.
远的	更多的	穆罕默丹	主题	比	它	有	新教	或者	犹太人	.

尽管在十九世纪，该国获得的穆斯林臣民远远多于新教徒或犹太教徒。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] ,

He	said	,	with	a	playful	allusion	to	the	old	story	of	the	three	rings	,
他	说	,	和	一个	顽皮的	典故	到	这	老的	故事	的	这	三	戒指	,

他开玩笑地引用了古老的三环故事，说道：

[təʊld][baɪ][bəʊ'kɑːtʃəʊ][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['lesɪŋ] [ɪn] ['neɪθən] [dɜːr] [waɪz] :

told	by	Boccaccio	and	employed	by	Lessing	in	Nathan	der	Wise	:
讲述	经过	薄伽丘	和	受雇	经过	莱辛	在	内森	德尔	明智的	:

由薄伽丘讲述，莱辛在《智者纳坦》中引用：

" [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] , [laɪk][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒuːɪʃ]

"	With	us	the	Minister	of	Public	Worship	,	like	the	father	in	the	old	Jewish
"	和	我们	这	部长	的	民众	崇拜	,	喜欢	这	父亲	在	这	老的	犹太人

['pærəb(ə)l] ,

parable	,
寓言	,

"在我们这里，公共礼拜部长就像古老的犹太寓言中的父亲一样，

[hæz; həz] [θriː] [rɪŋz] .

has	three	rings	.
有	三	戒指	.

它有三个环。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][waɪz] .

He	does	not	tell	us	which	is	the	true	one	,	and	in	this	he	is	wise	.
他	做	不是	告诉	我们	哪个	是	这	真的	一	,	和	在	这	他	是	明智的	.

他没有告诉我们哪个才是真的，这一点他很明智。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [waɪ] ['lɪmɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [θriː] ?

But	if	he	is	to	have	more	than	one	,	why	limit	the	number	to	three	?
但	如果	他	是	到	有	更多的	比	一	,	为什么	限制	这	数字	到	三	?

但如果他要拥有不止一个，为什么要将数量限制为三个呢?

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌnz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [rɪŋz] ,

Our	Heavenly	Father	has	given	His	sons	more	than	three	rings	,
我们的	天上	父亲	有	给定	他的	儿子们	更多的	比	三	戒指	,

天父赐予祂的儿子们的戒指不止三枚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] [truː] [rɪŋ] .

and	they	are	not	able	to	discern	which	is	the	original	,	the	true	ring	.
和	他们	是	不是	有能力的	到	辨别	哪个	是	这	原来的	,	这	真的	戒指	.

他们无法分辨哪个才是原版，哪个才是真正的戒指。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [mɪ'nɪstr] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [rɪŋz] ?

Monsieur	le	Ministre	,	why	have	you	not	all	your	Heavenly	Father's	rings	?
先生	勒	部长	,	为什么	有	你	不是	全部	你的	天上	父亲的	戒指	?

部长先生，您为何没有得到天父所有的戒指?

[juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kriːdz] [ænd; ənd][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

You	pay	the	clergy	of	certain	creeds	and	not	those	of	others	.
你	支付	这	牧师	的	肯定	信条	和	不是	那些	的	其他的	.

你向某些教派的牧师支付报酬，而向其他教派的牧师不支付报酬。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nɒt] [meɪk] [jɔː'self] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ?

You	surely	do	not	make	yourself	the	judge	of	religious	truth	?
你	一定	做	不是	制作	你自己	这	法官	的	宗教	真相	?

你肯定不会自诩为宗教真理的评判者吧?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

You	cannot	maintain	that	the	three	religions	are	in	possession	of	the	truth	,
你	不能	维持	那	这	三	宗教	是	在	拥有	的	这	真相	,

你不能认为三大宗教都掌握了真理。

['siːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [kən'demz] [bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

seeing	that	each	of	them	vigorously	condemns	both	the	others	?
看到	那	每个	的	他们	大力	谴责	两个都	这	其他的	?

因为他们彼此都强烈谴责对方?

" [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪz][ə'weə(r)] ,

"	As	every	one	is	aware	,
"	作为	每一个	一	是	意识到的	,

“众所周知，

[ðə; ði] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɜːdʒənt]

the	encroachments	of	the	Roman	Catholic	Church	have	led	to	the	urgent
这	侵占	的	这	罗马	天主教	教会	有	引领	到	这	紧迫的

[dɪ'mɑːnd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

demand	by	the	Republican	party	for	separation	of	Church	and	State	.
要求	经过	这	共和党人	派对	为了	分离	的	教会	和	状态	.

罗马天主教会的侵蚀导致共和党迫切要求政教分离。

[frɑːns] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
France **maintained** **that** **this** **separation** **must** **take** **place** **at** **once** **.**
法国 维持 那 这 分离 必须 拿 地方 在 一次 .

法国坚持认为，这种分离必须立即进行。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
But **what** **are** **to** **be** **its** **conditions** **?**
但 什么 是 到 是 它是 状况 ?

但它的条件是什么?

[hiː; hi][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][əʊld][kraɪ] : [ə; eɪ] [friː] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
He **scoffed** **at** **the** **old** **cry** **:** **A** **free** **Church** **in** **a** **free** **State** **.**
他 嘲笑 在 这 老的 哭 : 一个 自由的 教会 在 一个 自由的 状态 .

他嘲笑那句老掉牙的口号："自由国家里的自由教会"。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːmd] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɑːmd] [steɪt] .
This **would** **be** **equivalent** **to** **an** **armed** **Church** **in** **a** **disarmed** **State** **.**
这 会 是 相等的 到 一个 武装 教会 在 一个 解除武装 状态 .

这相当于在一个非武装国家里拥有一个武装的教会。

" [wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [əʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['lɪbəti] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['əʊnli][nɒt][æn; ən]['æbsəluːt] ,
" **We** **undoubtedly** **owe** **the** **Church** **liberty** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **only** **not** **an** **absolute** **,**
" 我们 无疑 欠 这 教会 自由 , " 他 说 ; " 仅有的 不是 一个 绝对 ,

"我们无疑应该给予教会自由，"他说；"只是不是绝对的自由。"

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət]['riːəl] ['lɪbəti] ,
theoretical **liberty** **,** **which** **does** **not** **exist** **,** **but** **real** **liberty** **,**
理论 自由 , 哪个 做 不是 存在 , 但 真实的 自由 ,

理论上的自由并不存在，而真正的自由才是自由。

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ɔːl]['ʌðə(r)] ['lɪbətiz] .
a **liberty** **which** **is** **bounded** **by** **all** **other** **liberties** **.**
一个 自由 哪个 是 有界 经过 全部 其他 自由 .

一种受所有其他自由约束的自由。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
You **may** **be** **perfectly** **certain** **,** **however** **,**
你 可能 是 完美 肯定 , 然而 ,

然而，你或许非常确信，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
that **the** **Church** **will** **not** **be** **the** **least** **grateful** **to** **us** **for** **this** **.**
那 这 教会 将要 不是 是 这 至少 感激的 到 我们 为了 这 .

教会对此绝不会丝毫感激我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['lɪbəti] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['mɒkəri] .
It **will** **receive** **this** **liberty** **as** **an** **insult** **and** **mockery** **.**
它 将要 收到 这 自由 作为 一个 侮辱 和 嘲讽 .

它将把这种自由视为一种侮辱和嘲弄。

" [frɑːns] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['iːstən]
" **France** **then** **proceeded** **to** **speak** **of** **the** **relations** **between** **Europe** **and** **Eastern**
" 法国 然后 继续 到 说话 的 这 关系 之间 欧洲 和 东
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia **,**
亚洲 ,

"随后，法国开始谈论欧洲与东亚之间的关系，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [sed] : " [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] ,
and **in** **doing** **so** **said** **:** **"** **The** **European** **Powers** **have** **accustomed** **themselves** **,**
和 在 正在做 所以 说 : " 这 欧洲的 权力 有 习惯 他们自己 ,

并说道："欧洲列强已经习惯了，

[wen'evə(r)] ['eni] [briːtʃ] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

whenever	any	breach	of	order	occurs	in	the	great	Empire	of	China	,
每当	任何	违反	的	命令	发生	在	这	伟大的	帝国	的	中国	,

每当伟大的中华帝国境内发生任何扰乱秩序的行为时，

[tuː; tə][send] [aʊt] [truːps] — ['aɪðə(r)][wʌn]['paʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɔː(r)] ['sevrəl] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] —

to	send	out	troops	—	either	one	Power	independently	or	several	in	combination	—
到	发送	出去	军队	—	任何一个	一	力量	独立	或者	一些	在	组合	—

[wɪtʃ] [truːps] [rɪ'stɔː(r)]['ɔːdə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [θeft] ,

which	troops	restore	order	by	means	of	theft	,
哪个	军队	恢复	命令	经过	方法	的	盗窃	,

派遣军队——无论是单个强国单独行动还是多个强国联合行动——这些军队通过盗窃等手段恢复秩序。

['vaɪələns] , ['plʌndə(r)] , ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'sendɪəˌrɪzəm] , [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð]

violence	,	plunder	,	slaughter	,	and	incendiarism	,	and	pacify	the	country	with
暴力	,	掠夺	,	屠宰	,	和	纵火	,	和	安抚	这	国家	和

[gʌnz] [ænd; ənd] ['kænənz] .

guns	and	cannons	.
枪支	和	大炮	.

暴力、掠夺、屠杀和纵火，并用枪炮平定这个国家。

" [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] [ˌtʃaɪ'niːz] [duː; də][nɒt] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ['bædli] .

"	The	unarmed	Chinese	do	not	defend	themselves	,	or	defend	themselves	badly	.
"	这	徒手	中国人	做	不是	保卫	他们自己	,	或者	保卫	他们自己	糟糕	.

“手无寸铁的中国人不进行自卫，或者自卫能力很差。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['slɔːtəd] [wɪð] [ə'griːəb(ə)l] [fə'sɪləti] .

They	are	slaughtered	with	agreeable	facility	.
他们	是	屠杀	和	同意	设施	.

它们被轻松愉快地屠杀了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pə'laɪt][ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnt]

They	are	polite	and	ceremonious	,	but	we	reproach	them	with	a	want
他们	是	有礼貌的	和	隆重	,	但	我们	责备	他们	和	一个	想

[ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [tə'wɔːdz] [ˌjʊərə'piːənz] .

of	goodwill	towards	Europeans	.
的	善意	向	欧洲人	.

他们彬彬有礼，举止得体，但我们却指责他们对欧洲人缺乏善意。

['aʊə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [mə'sjɜː] -

Our	complaint	against	them	is	of	the	same	nature	as	Monsieur	Duchaillu's
我们的	抱怨	反对	他们	是	的	这	相同的	自然	作为	先生	-

[kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

complaint	of	the	gorilla	.
抱怨	的	这	大猩猩	.

我们对他们的投诉与杜沙伊先生对大猩猩的投诉性质相同。

" [ðæt] ['dʒentlmən] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gə'rɪlə] .

"	That	gentleman	shot	a	female	gorilla	.
"	那	绅士	射击	一个	女性	大猩猩	.

“那位先生射杀了一只雌性大猩猩。”

[ʃiː; ʃi][daɪd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

She	died	clasping	her	young	one	to	her	breast	.
她	死亡	紧握	她	年轻的	一	到	她	胸部	.

她死时紧紧抱着年幼的孩子。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

He	tore	the	young	animal	from	its	mother's	arms	,
他	撕裂	这	年轻的	动物	从	它是	母亲的	武器	,

他从母兽怀里拽走了这只幼小的动物。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'krɒs] ['æfrɪkə][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊərəp] .

and	**dragged**	**it**	**after**	**him**	**across**	**Africa**	**to**	**sell**	**it**	**in**	**Europe**	**.**
和	拖拽	它	后	他	穿过	非洲	到	卖	它	在	欧洲	.

他拖着它穿越非洲，到欧洲去卖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

But	**it**	**gave**	**him**	**just**	**cause**	**of**	**complaint**	**.**
但	它	给予	他	只是	原因	的	抱怨	.

但这给了他正当的抱怨理由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'səʊʃəbl] .

It	**was**	**unsociable**	**.**
它	曾是	不善交际	.

这很不合群。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] .

It	**preferred**	**dying**	**of**	**hunger**	**to**	**living**	**in**	**his**	**society**	**,**	**and**	**refused**	**to**	**take**	**food**	**.**
它	首选	垂死	的	饥饿	到	活的	在	他的	社会	,	和	拒绝	到	拿	食物	.

它宁愿饿死也不愿活在他的社会里，拒绝进食。

- [ai][wɒz; wəz] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪts][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃn] . -

'	**I**	**was**	**,**	**'**	**he**	**writes**	**,**	**'**	**unable**	**to**	**overcome**	**its**	**bad**	**disposition**	**.**	**'**
-	我	曾是	,	-	他	写	,	-	无法	到	克服	它是	坏的	处置	.	-

“我，”他写道，“无法克服它的恶劣性情。”

" [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][em] . - [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gə'rɪlə] .

"	**We**	**complain**	**of**	**the**	**Chinese**	**with**	**as**	**much**	**right**	**as**	**M**	**.**	**Duchaillu**	**complained**	**of**	**his**	**gorilla**	**.**
"	我们	抱怨	的	这	中国人	和	作为	很多	正确的	作为	M	.	-	抱怨	的	他的	大猩猩	.

“我们抱怨中国人，就像杜沙伊卢先生抱怨他的大猩猩一样，都是有道理的。”

" [frɑːns] [went] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ,

"	**France**	**went**	**on**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**yellow**	**danger**	**for**	**Europe**	**,**
"	法国	去	在	到	说话	的	这	黄色的	危险	为了	欧洲	,

法国接着谈到了黄色对欧洲的威胁，

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and	**demonstrated**	**that**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**compared**	**with**	**the**	**white**	**danger**	**for**	**Asia**	**.**
和	已证明	那	它	曾是	不是	到	是	比较的	和	这	白色的	危险	为了	亚洲	.

并证明它不能与亚洲面临的白人威胁相提并论。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [men][hæv; həv][nɒt] [sent] ['bʊdɪst] ['miʃənəriz] [tuː; tə]['pærɪs] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

The	**yellow**	**men**	**have**	**not**	**sent**	**Buddhist**	**missionaries**	**to**	**Paris**	**,**	**London**	**,**	**and**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
这	黄色的	男人	有	不是	发送	佛教徒	传教士	到	巴黎	,	伦敦	,	和	英石	.	圣彼得堡	.

黄种人没有向巴黎、伦敦和圣彼得堡派遣佛教传教士。

['naɪðə(r)][hæz; həz]['eni] ['jeləʊ] ['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['lændɪd][ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd]

Neither	has	any	yellow	military	expedition	landed	in	France	and	demanded
两者都不	有	任何	黄色的	军队	远征	登陆	在	法国	和	要求

[ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['terətri] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]

a	strip	of	territory	within	which	the	yellow	men	are	not	to	be	subject	to
一个	条	的	领土	之内	哪个	这	黄色的	男人	是	不是	到	是	主题	到

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	laws	of	the	country	,
这	法律	的	这	国家	,

也没有任何黄种人军事远征军登陆法国，要求划出一块领土，使他们免受法国法律的约束。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:t] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][m'ændəˌɪnz][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt]

but	to	a	court	composed	of	Mandarins	have	come	to	the	conclusion	that
但	到	一个	法庭	由	的	柑橘	有	来	到	这	结论	那

,

,

,

但是，由官吏组成的朝廷却得出这样的结论：

[θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [bæd][æt; ət][ðə; ði][best] ,

things	being	bad	at	the	best	,
事物	存在	坏的	在	这	最好的	,

情况充其量也只能说是糟糕透顶。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˌʌn'traɪd] — [ðæt]

the	existing	state	of	matters	was	probably	as	good	as	the	untried	—	that
这	现存的	状态	的	事情	曾是	大概	作为	好的	作为	这	未经尝试	—	那

[ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [hɪm'self][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

this	man	should	proclaim	himself	a	son	of	the	Revolution	,
这	男人	应该	宣布	他自己	一个	儿子	的	这	革命	,

当时的情况可能和未经尝试的情况一样好——这个人竟然自称是革命之子。

[saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [mæn] , [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] ['lɪbəti] ,

side	with	the	working	man	,	acknowledge	his	belief	in	liberty	,
边	和	这	在职的	男人	,	承认	他的	信仰	在	自由	,

站在劳动人民一边，承认他们对自由的信仰。

[θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ænd; ənd] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [mu:vz] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔ:diəns] ,

throw	away	his	load	and	draw	his	sword	—	this	is	what	moves	a	popular	audience	,
扔	离开	他的	加载	和	画	他的	剑	—	这	是	什么	移动	一个	受欢迎的	观众	,

他抛下重担，拔出利剑——这才是真正能打动大众的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [pleɪn] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][kæn; kən][praɪz] .

this	is	what	plain	people	can	understand	and	can	prize	.
这	是	什么	清楚的	人们	能	理解	和	能	奖	.

这是普通人能够理解和珍视的东西。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ][mæn] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

It	has	shown	them	that	behind	the	author	there	dwelt	a	man	—	behind	the
它	有	所示	他们	那	在后面	这	作者	那里	居住	一个	男人	—	在后面	这

[greɪt] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

great	author	a	brave	man	.
伟大的	作者	一个	勇敢的	男人	.

它向他们展示了，在作家的背后，住着一个普通人——在伟大的作家背后，住着一个勇敢的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神